叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 为老卡普·科利尔求情(a Plea For Old Cap Collier) 000001

2. 为老卡普·科利尔求情(a Plea For Old Cap Collier) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

为老卡普·科利尔求情(A Plea for Old Cap Collier)
第1/2页

[ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər][oʊld][kæp] ['kɑːliər]
A **PLEA** **FOR** **OLD** **CAP** **COLLIER**
一个 恳求 为了 老的 帽 煤矿

为老煤工头求情

[baɪ]['ɜːrvɪn][es] . ['kɑːb]
By **Irvin** **S** **.** **Cobb**
经过 欧文 S . 科布

作者：欧文·S·科布

[tuː; tə] [wɪl] [eɪtʃ] . [hɔg] , ['eskwaɪə]
To **Will** **H** **.** **Hogg** **,** **Esquire**
到 将要 H . 霍格 ,《时尚先生》

致威尔·H·霍格先生

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [aɪ'diːə] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
For **a** **good** **many** **years** **now** **I** **have** **been** **carrying** **this** **idea** **round** **with** **me** **.**
为了 一个 好的 许多 年 现在 我 有 到过 携带 这 主意 圆形的 和 我 .

多年来，我一直把这个想法记在心里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luːs] [ænd; ənd] [ˌʌn'fɔːrmd] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt]
It **was** **more** **or** **less** **of** **a** **loose** **and** **unformed** **idea** **,** **and** **it** **wouldn't**
它 曾是 更多的 或者 较少的 的 一个 松动的 和 未成形的 主意 , 和 它 不会
[dʒel] .
jell **.**
果冻 .

这或多或少只是一个松散且不成形的想法，始终无法成型。

[wʌt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][səˌlɪdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər]
What **brought** **it** **round** **to** **the** **solidification** **point** **was** **this** **:** **Here** **the** **other**
什么 带来 它 圆形的 到 这 凝固 观点 曾是 这 : 这里 这 其他
[wiːk] , ['biːɪŋ] [hæf] [sɪk] ,
week **,** **being** **half** **sick** **,**
星期 , 存在 一半 生病的 ,

最终促成此事的是：前几周，我半病着，

[aɪ][wʌz; wəz][leɪd][ʌp]['oʊvər] ['sʌndeɪ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊ'tel][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['siːˌkəust] [taʊn] .
I **was** **laid** **up** **over** **Sunday** **in** **a** **small** **hotel** **in** **a** **small** **seacoast** **town** **.**
我 曾是 铺设 向上 超过 星期日 在 一个 小的 酒店 在 一个 小的 海岸 镇 .

星期天我卧床休息，住在海边小镇的一家小旅馆里。

[aɪ][hæd; həd] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mægəzinz] [aɪ][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv] .
I **had** **read** **all** **the** **newspapers** **and** **all** **the** **magazines** **I** **could** **get** **hold** **of** **.**
我 有 读 全部 这 报纸 和 全部 这 杂志 我 可以 得到 抓住 的 .

我把能找到的所有报纸和杂志都读完了。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['bʊkstɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][kloʊzd] .
The **local** **bookstore** **,** **of** **course** **,** **was** **closed** **.**
这 当地的 书店 , 的 课程 , 曾是 关闭 .

当地书店当然是关门了。

[ðeɪ] [wəʊnt][let][ðə; ði] ['ɔɪstər] [steɪ] ['oʊpən][ɑːn] ['sʌndeɪ] [ɪn] [ðæt] [taʊn] .
They **won't** **let** **the** **oysters** **stay** **open** **on** **Sunday** **in** **that** **town** **.**
他们 惯于 让 这 牡蛎 停留 打开 在 星期日 在 那 镇 .

那个镇上不允许牡蛎店周日营业。

[ðə; ði]['oʊnli]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][maɪ] ['feloʊ] [gests] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][wʌz; wəz] ['meɪlərdər]
The only literature my fellow guests seemed interested in was mailorder
这 仅有的 文学 我的 同伴 客人 似乎 感兴趣的 在 曾是 邮购
[tæbz][ænd; ənd][praɪs] ['kɜˑːənts] .
tabs and price currents .
标签页 和 价格 电流 .

我的同伴们似乎只对邮购信息和物价行情之类的东西感兴趣。

['faɪnəli] , [wen] [dɪ'sper] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kleɪm][ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊn] ,
Finally , when despair was about to claim me for her own ,
最后 , 什么时候 绝望 曾是 关于 到 宣称 我 为了 她 自己的 ,

最后，当绝望即将将我吞噬时，

[aɪ][ræn] [ə'krɔːs] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [fɪfθ] ['riːdər] ,
I ran across an ancient Fifth Reader ,
我 跑 穿过 一个 古老的 第五 读者 ,

我偶然发现了一本古老的《第五读者》，

[ɔːl] ['tætərd] [ænd; ənd] [steɪnd] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðæt] [smel] [ʌv; əv][eɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə]
all tattered and stained and having that smell of age which is common to
全部 破烂 和 染色 和 拥有 那 闻 的 年龄 哪个 是 常见的 到
[oʊld] [bʊks] [ænd; ənd][oʊld] [ʃiːp] .
old books and old sheep .
老的 图书 和 老的 羊 .

都破旧不堪，沾满了污渍，散发着旧书和老羊特有的那种岁月的气息。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [frʌm; frəm]['kʌvər]
I took it up to bed with me , and I read it through from cover
我 采取 它 向上 到 床 和 我 , 和 我 读 它 通过 从 覆盖
[tuː; tə]['kʌvər] .
to cover .
到 覆盖 .

我把它带到床上，从头到尾读了一遍。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn]
Long before I was through the very idea which for so long had been
长的 前 我 曾是 通过 这 非常 主意 哪个 为了 所以 长的 有 到过
['slɑːʃɪŋ] [raʊnd] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][maɪ] [hed] — [ðɪs] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] ,
sloshing round inside of my head — this idea which ,
晃动 圆形的 里面 的 我的 头 — 这 主意 哪个 ,

在我彻底理清脑海中萦绕已久的那个想法之前很久——这个想法，

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] , [hæd; həd] [bɪn] [eɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [wʊd] — [tʊk] [ʃeɪp] .
as one might say , had been aged in the wood — took shape .
作为 一 可能 说 , 有 到过 老年人 在 这 木头 — 采取 形状 .

正如人们所说，它经过岁月的洗礼——逐渐成形。

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [tʃæns] [aɪ][hæd; həd][aɪ] [wʊd] [sɪt][ˌem 'iː]
Then and there I decided that the very first chance I had I would sit me
然后 和 那里 我 决定 那 这 非常 第一的 机会 我 有 我 会 坐 我
[daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər][oʊld][kæp]['kɑːliər] .
down and write a plea for Old Cap Collier .
向下 和 写 一个 恳求 为了 老的 帽 科利尔 .

当时我就决定，只要有机会，我就要坐下来写一封请愿书，为老卡普·科利尔求情。

[ɪn][maɪ] [juːθ] [aɪ][wʌz; wəz] [spæŋkt] ['friːli] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ['meni] ['dɪfrənt]
In my youth I was spanked freely and frequently for doing many different
在 我的 青年 我 曾是 被打屁股 自由 和 频繁地 为了 正在做 许多 不同的
[θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] ,
things that were forbidden ,
事物 那 是 禁止 ,

我年轻的时候，因为做了很多被禁止的事情，经常被毫不犹豫地打屁股。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['meni] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [kɔːt]
and **also** **for** **doing** **the** **same** **thing** **many** **different** **times** **and** **getting** **caught**
和 还 为了 正在做 这 相同的 事物 许多 不同的 时代 和 获得 捕捉
['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
doing **it** **.**
正在做 它 .

而且还因为多次做同样的事情而被抓到。

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
That **,** **of** **course** **,**
那 , 的 课程 ,

当然，

[wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] ['muːvmənt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['iːzəli]
was **before** **the** **Boy** **Scout** **movement** **had** **come** **along** **to** **show** **how** **easily**
曾是 前 这 男生 侦察 移动 有 来 沿着 到 展示 如何 容易地
[ænd; ənd] [haʊ] ['seɪnli] [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [fɔːr; fər]
and **how** **sanely** **a** **boy's** **natural** **restlessness** **and** **a** **boy's** **natural** **love** **for**
和 如何 理智地 一个 男孩们 自然的 躁动不安 和 一个 男孩们 自然的 爱 为了
[əd'ventʃər] [meɪ] [biː; bi] [də'rektɪd] ['ɪntuː] ['helpf(ə)l] ['tʃænlz] ;
adventure **may** **be** **directed** **into** **helpful** **channels** **;**
冒险 可能 是 指导 进入 有帮助 频道 ;

那是在童子军运动出现之前的事了，童子军运动展现了如何轻松、理智地引导男孩天生的躁动不安和对冒险的热爱走向有益的方向；

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] ['nɔːrm(ə)l] , ['æktɪv] [bɔɪ] [kreivd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz]
that **was** **when** **nearly** **everything** **a** **normal** **,** **active** **boy** **craved** **to** **do** **was**
那 曾是 什么时候 几乎 一切 一个 普通的 , 积极的 男生 渴望 到 做 曾是
[rɔːŋ] [ænd; ənd] ,
wrong **and** **,**
错误的 和 ,

那时候，几乎所有正常、活泼的男孩渴望做的事情都是错的，而且

['ðerfɔːr] , [held] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [spænkəbəl] [ə'fens] .
therefore **,** **held** **to** **be** **a** **spankable** **offense** **.**
所以 , 握住 到 是 一个 可打屁股的 罪行 .

因此，被认定为应受体罚的过错。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] .
This **was** **a** **general** **rule** **in** **our** **town** **.**
这 曾是 一个 一般的 规则 在 我们的 镇 .

这是我们镇上的一条普遍规则。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ɪ'speʃəli] [ə'plai] [tuː; tə] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['haʊshoʊld] ,
It **did** **not** **especially** **apply** **to** **any** **particular** **household** **,**
它 做过 不是 尤其 申请 到 任何 特别的 家庭 ,

这并非特指某个特定家庭，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪd] ['præktɪkli] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊshəʊldz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['eni]
but **it** **applied** **practically** **to** **all** **the** **households** **with** **which** **I** **was** **in** **any**
但 它 应用 几乎 到 全部 这 家庭 和 哪个 我 曾是 在 任何
[wei] [fə'mɪliər] .
way **familiar** **.**
方式 熟悉的 .

但这实际上适用于我所熟悉的任何家庭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [wer] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [brænd][ʌv; əv] [ə'plaɪd] [θi'ɑːlədʒi]

It	was	a	community	where	an	old	-	fashioned	brand	of	applied	theology
它	曾是	一个	社区	在哪里	一个	老的	-	造型	品牌	的	应用	神学

[wʌz; wəz][moʊst] ['strɪktli] [ə'plaɪd] .

was	most	strictly	applied	.
曾是	最多	严格	应用	.

这是一个严格奉行老式应用神学的社区。

['hev(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [went] [juˈnænɪməsli] [ˌdemə'krætɪk] ['evri] [fɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl]

Heaven	was	a	place	which	went	unanimously	Democratic	every	fall	,	because	all
天堂	曾是	一个	地方	哪个	去	一致	民主	每一个	落下	,	因为	全部

[ðə; ði] [riˈpʌblikənz] [hæd; həd] [gɔːn] ['elsˌwer] .

the	Republicans	had	gone	elsewhere	.
这	共和党人	有	已消失	别处	.

每年秋季，天堂都会一致倒向民主党，因为所有的共和党人都去了别的地方。

[hel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [red] - [hɑːt] [koʊl] [ænd; ənd] ['klɪŋkə] ['sɪnərz] [ænd; ənd]

Hell	was	a	place	full	of	red	-	hot	coals	and	clinkered	sinners	and
地狱	曾是	一个	地方	满的	的	红色的	-	热的	煤炭	和	熟料	罪人	和

[ˌʌnbæp'taɪzd]['beɪbiːz][ænd; ənd][ə; eɪ] [smel] [laɪk] ['sʌmbɑːdi] ['kʊkɪŋ] [hæm] ,

unbaptized	babies	and	a	smell	like	somebody	cooking	ham	,
未受洗者	婴儿	和	一个	闻	喜欢	某人	烹饪	火腿	,

地狱是一个到处都是烧红的煤炭、浑身沾满炉渣的罪人、未受洗的婴儿，以及一股像有人在烤火腿一样的气味的地方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['depjuti]['dev(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æz'bestəs]['næpkɪn]

with	a	deputy	devil	coming	in	of	a	morning	with	an	asbestos	napkin
和	一个	副	魔鬼	未来	在	的	一个	早晨	和	一个	石棉	餐巾

[dreɪpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [flɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪərpruːf] ['kɑːkroʊtʃ] [ɔːf][ðə; ði] ['teɪbl] [klɔːθ]

draped	over	his	arm	and	flicking	a	fireproof	cockroach	off	the	table	cloth
垂坠的	超过	他的	手臂	和	轻弹	一个	防火	蟑螂	离开	这	桌子	布

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]['seɪtənz] [tʃer] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

and	leaning	across	the	back	of	Satan's	chair	and	saying	:
和	倾斜	穿过	这	后退	的	撒旦的	椅子	和	说	:

一天早上，一个副魔鬼走了进来，胳膊上搭着一块石棉餐巾，他用手指弹掉桌布上的一只防火蟑螂，然后倚在撒旦的椅子背上说：

" [gʊd] ['mɔːrnɪn] - , [bɔːs] .

"	Good	mornin	'	,	boss	.
"	好的	早晨	-	,	老板	.

“早上好，老板。”

['haʊɝ] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər][lɔːst] [soʊlz] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - — [fraɪd][ɑːn][wʌn][saɪd][ɔːr]

How're	you	going	to	have	your	lost	souls	this	mornin	'	—	fried	on	one	side	or
你好吗?	你	去	到	有	你的	丢失的	灵魂	这	早晨	-	—	油煎	在	一	边	或者

[tɜːrnd] ['oʊvər] ?

turned	over	?
转向	超过	?

今天早上你们打算怎么享用这些迷失的灵魂——一面煎还是翻面煎?

" ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz] [θriː] [wiːks] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] .

"	Sunday	was	three	weeks	long	,	and	longer	than	that	if	it	rained	.
"	星期日	曾是	三	周	长的	,	和	更长	比	那	如果	它	下雨了	.

“星期天持续了三周，如果下雨，时间还会更长。”

[əˈbaʊt] [ɔːl] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [kʊd; kəd] [duː] [ˈæftər] [ˈhiːd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

About	all	a	fellow	could	do	after	he'd	come	back	from	Sunday	school	was	to
关于	全部	一个	同伴	可以	做	后	他会	来	后退	从	星期日	学校	曾是	到

[sɪt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [kræmpt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ˈstɑːkɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈnevər]

sit	round	with	his	feet	cramped	into	the	shoes	and	stockings	which	he	never
坐	圆形的	和	他的	脚	狭窄	进入	这	鞋	和	长筒袜	哪个	他	绝不

[wɔːr] [ɑːn] [wiːk] [deɪz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪnˈkeɪst] [ɪn] [ˈstɑːrtʃi] ,

wore	on	week	days	and	with	the	rest	of	him	incased	in	starchy	,
穿着	在	星期	天	和	和	这	休息	的	他	封装	在	淀粉	,

一个男人从主日学校回来后，几乎只能坐在那里，双脚挤在平时从不穿的鞋袜里，身体其他部分则被浆过的衣物包裹着。

[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [dres] - [ʌp] [kloʊðz] — [dʒʌst] [sɪt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɪt] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɪtʃ] .

uncomfortable	dress	-	up	clothes	—	just	sit	round	and	sit	round	and	itch	.
不舒服	裙子	-	向上	衣服	—	只是	坐	圆形的	和	坐	圆形的	和	痒	.

不舒服的盛装打扮——只能坐着干坐着，浑身发痒。

[juː; jʊ] [ˈkudnt] [skrætʃ] [hɑːrd] [ˈiːðər] .

You	couldn't	scratch	hard	either	.
你	不能	划痕	难的	任何一个	.

你也无法用力抓挠。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsɪnfl] [tuː; tə] [skrætʃ] [ˈɔːdəbli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] , [brɔːd] , [friː] [stroʊks] ,

It	was	sinful	to	scratch	audibly	and	with	good	,	broad	,	free	strokes	,
它	曾是	罪恶的	到	划痕	可听见的	和	和	好的	,	广阔	,	自由的	笔画	,

发出清晰可闻的抓挠声，并且用流畅、宽阔、自由的笔触进行抓挠，这是一种罪过。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˌsætɪsˈfæktəri] [weɪ] [tuː; tə] [skrætʃ] .

which	is	the	only	satisfactory	way	to	scratch	.
哪个	是	这	仅有的	令人满意的	方式	到	划痕	.

这是唯一令人满意的挠痒方式。

[ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [taʊn] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [spend] [ˈsʌndeɪ] ; [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri]

In	our	town	they	didn't	spend	Sunday	;	they	kept	the	Sabbath	,	which	is	a	very
在	我们的	镇	他们	没有	花费	星期日	;	他们	保留	这	安息日	,	哪个	是	一个	非常

[ˈdɪfrənt] [θɪŋ] .

different	thing	.
不同的	事物	.

在我们镇上，人们不过星期天；他们守安息日，这完全是两码事。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ɑːn] [maɪ] [ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənaɪl] [ˈjɪrz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] , [ˈdʒen(ə)rəli]

Looking	back	on	my	juvenile	years	it	seems	to	me	that	,	generally
寻找	后退	在	我的	少年	年	它	似乎	到	我	那	,	一般来说

[ˈspiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

回首我的少年时代，我觉得，总的来说，

[wen] [spæŋkt] [aɪ] [dɪˈzɜːrvd] [ˌaɪ ˈtiː] .

when	spanked	I	deserved	it	.
什么时候	被打屁股	我	应得的	它	.

被打屁股是罪有应得。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈpʌnɪʃəb(ə)l] [θɪŋz] [əˈgenst] [wɪtʃ] — [ˈbiːɪŋ] [ˈdɪsəplɪnd] —

But	always	there	were	two	punishable	things	against	which	—	being	disciplined	—
但	总是	那里	是	二	可处罚的	事物	反对	哪个	—	存在	纪律严明的	—

[maɪ] [ˈjuːθfl] [ˈspɪrɪt] [rɪˈvoʊltɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌɪnɑːrˈtɪkjələt] [sens] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs] .

my	youthful	spirit	revolted	with	a	sort	of	inarticulate	sense	of	injustice	.
我的	青春	精神	反抗	和	一个	种类	的	不善言辞	感觉	的	不公正	.

但总有两件应该受到惩罚的事情，在受到纪律约束时，我年轻的心灵会以一种难以言喻的不公正感进行反抗。

[wʌn] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [koʊd] , [wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [rɔːŋ] —

One	was	for	violation	of	the	Sunday	code	,	which	struck	me	as	wrong	—
一	曾是	为了	违反	的	这	星期日	代码	,	哪个	击	我	作为	错误的	—

[ðə; ði] [koʊd] ,

the	code	,
这	代码	,

其中一项指控是违反了星期日守则，我觉得这很不妥——这条守则，

[aɪ] [miːn] , [nɑːt] [ðə; ði] [ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n] — [wɪˈðaʊt] ['noʊɪŋ] [ɪgˈzæktli] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ;

I	mean	,	not	the	violation	—	without	knowing	exactly	why	it	was	wrong	;
我	意思是	,	不是	这	违反	—	没有	会心	确切地	为什么	它	曾是	错误的	;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	the	other	,
和	这	其他	,

我的意思是，不是说违规行为本身——在不清楚具体错在哪里的情况下；而是另一件事，

[rɪˈpiːtɪd] [taɪmz] [wɪˈðaʊt] ['nʌmbər] , [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] ['riːdɪŋ] -

repeated	times	without	number	,	was	when	I	had	been	caught	reading	nickul
重复	时代	没有	数字	,	曾是	什么时候	我	有	到过	捕捉	阅读	-

-

,

libruries	,
-	,

无数次，都是因为我被发现正在阅读尼古尔图书馆的书籍。

[ɪˈroʊniəsli] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['eldəz] [æz; əz] [daɪm] ['nɑːvəlz] .

erroneously	referred	to	by	our	elders	as	dime	novels	.
错误地	指	到	经过	我们的	长者	作为	一角硬币	小说	.

被我们的长辈错误地称为廉价小说。

[aɪ] [riːd] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['evri] [tʃæns] ; [soʊ] [dɪd] ['evri] ['nɔːrm(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [əˈkweɪntəns] .

I	read	them	at	every	chance	;	so	did	every	normal	boy	of	my	acquaintance	.
我	读	他们	在	每一个	机会	;	所以	做过	每一个	普通的	男生	的	我的	熟人	.

我一有机会就读它们；我认识的每个正常的男孩也都如此。

[wiː; wi] ['treɪdɪd] ['lesər] ['treʒərz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ;

We	traded	lesser	treasures	for	them	;
我们	交易	较少	宝藏	为了	他们	;

我们用一些不太重要的珍宝交换了它们；

[wiː; wi] [sˈwɒpt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [tuː] [oʊld] ['vɑːljəmz] [fɔːr; fər] [wʌn] [nuː] [wʌn] ;

we	swapped	them	on	the	basis	of	two	old	volumes	for	one	new	one	;
我们	交换	他们	在	这	基础	的	二	老的	卷	为了	一	新的	一	;

我们用两本旧书换了一本新书；

[wiː; wi] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [klæn'destɪn] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] - ['laɪbreri] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪts] [bræntʃ]

we	maintained	a	clandestine	circulating	-	library	system	which	had	its	branch
我们	维持	一个	秘密	循环	-	图书馆	系统	哪个	有	它是	分支

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ɪn] ['evri] ['steɪb(ə)l] [lɔft] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [pɑːrt] [ʌv; əv] [taʊn] .

offices	in	every	stable	loft	in	our	part	of	town	.
办公室	在	每一个	稳定的	阁楼	在	我们的	部分	的	镇	.

我们建立了一个秘密的图书流通系统，在我们镇上的每个马厩阁楼里都设有分支机构。

[ðə; ði] [mɔːr] ['derɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˌjuː 'es] [riːd] [ðem; ðəm] [ɪn] [skuːl] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [æn; ən]

The	more	daring	among	us	read	them	in	school	behind	the	shelter	of	an
这	更多的	大胆	之中	我们	读	他们	在	学校	在后面	这	庇护所	的	一个

['oʊpən] [dʒiˈɑːgrəfi] [prɔpt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] .

open	geography	propped	up	on	the	desk	.
打开	地理	支撑	向上	在	这	桌子	.

我们当中比较大胆的人会在学校里，躲在课桌上支起一本打开的地理书的遮蔽下阅读它们。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ]['evər][fər'get][ðə; ði]['hɔːrər][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ,

Shall	**you**	**ever**	**forget**	**the**	**horror**	**of**	**the**	**moment**	**when**	**,**
将	你	曾经	忘记	这	恐怖	的	这	片刻	什么时候	,

你是否永远不会忘记那一刻的恐怖?

['kærid] [ə'weɪ][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] [nɪk] ['kɑːrtər][ɔːr][bɪg] - [fʊt] ['wɔlis] [ɔːr]

carried	**away**	**on**	**the**	**wings**	**of**	**adventure**	**with**	**Nick**	**Carter**	**or**	**Big**	**-**	**Foot**	**Wallace**	**or**
携带	离开	在	这	翅膀	的	冒险	和	缺口	卡特	或者	大的	-	脚	华莱士	或者

[fræŋk] ['rɛd] [ɔːr] ['bʊli] [oʊld][kæp] ,

Frank	**Reade**	**or**	**bully**	**Old**	**Cap**	**,**
坦率	里德	或者	欺负	老的	帽	,

跟随尼克·卡特、大脚华莱士、弗兰克·里德或恶霸老船长，乘着冒险的翅膀飞向远方。

[juː; jʊ][fər'gɑːt][tuː; tə] [flæʃ] [ə'keɪʒən(ə)l] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] ['kɔːʃəs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['fɔːrwərd][ɪn]['ɔːrdər]

you	**forgot**	**to**	**flash**	**occasional**	**glances**	**of**	**cautious**	**inquiry**	**forward**	**in**	**order**
你	忘了	到	闪光	偶然	眼神	的	谨慎	询问	向前	在	命令

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] [wer] [ʃiː; ʃi]['prɑːpərli][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

to	**make**	**sure**	**the**	**teacher**	**was**	**where**	**she**	**properly**	**should**	**be**	**,**
到	制作	当然	这	老师	曾是	在哪里	她	适当地	应该	是	,

你忘记时不时地谨慎地向前瞥一眼，以确认老师是否站在她应该在的位置上。

[æt; ət][hɜːr; hər] [desk] [ʌp][ɪn] [frʌnt] ,

at	**her**	**desk**	**up**	**in**	**front**	**,**
在	她	桌子	向上	在	正面	,

在她前面的办公桌前，

[ænd; ənd] [riːd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ʌn'tɪl] [ðæt] ['sʌt(ə)l] [sɪksθ] [sens] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen]

and	**read**	**on**	**and**	**on**	**until**	**that**	**subtle**	**sixth**	**sense**	**which**	**comes**	**to**	**you**	**when**
和	读	在	和	在	直到	那	微妙的	第六	感觉	哪个	来	到	你	什么时候

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [bɪ'gɪn] ['sterɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] ,

a	**lot**	**of**	**people**	**begin**	**staring**	**at**	**you**	**warned**	**you**	**something**	**was**	**amiss**	**,**
一个	很多	的	人们	开始	凝视	在	你	警告	你	某物	曾是	错误	,

然后继续读下去，直到你那种微妙的第六感——当很多人开始盯着你看时，你会感觉到有些不对劲——提醒你出了什么事。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [raʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [faʊnd] [jɔːr'self] [ɔːl] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]

and	**you**	**looked**	**up**	**and**	**round**	**you**	**and**	**found**	**yourself**	**all**	**surrounded**	**by**	**a**
和	你	看起来	向上	和	圆形的	你	和	成立	你自己	全部	包围	经过	一个

[rɪŋ] [ʌv; əv]['kruːəl] ,

ring	**of**	**cruel**	**,**
戒指	的	残忍的	,

你抬头环顾四周，发现自己被一圈残酷的.....包围着。

['gloʊtɪŋ] [aɪz] ?

gloating	**eyes**	**?**
幸灾乐祸	眼睛	?

幸灾乐祸的眼神?

[aɪ] [seɪ] ['kruːəl][əd'vaɪzədli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][eɪdʒ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] [mɔːr]

I	**say**	**cruel**	**advisedly**	**,**	**because**	**up**	**to**	**a**	**certain**	**age**	**children**	**are**	**naturally**	**more**
我	说	残忍的	谨慎地	,	因为	向上	到	一个	肯定	年龄	孩子们	是	自然	更多的

['kruːəl][ðæn; ðən]['taɪgɚz] .

cruel	**than**	**tigers**	**.**
残忍的	比	老虎	.

我特意用了"残忍"这个词，因为在一定年龄之前，儿童天生比老虎还要残忍。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [tuːlz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [fɔːr; fər] ['præktɪsɪŋ]
Civilization **has** **provided** **them** **with** **tools** **,** **as** **it** **were** **,** **for** **practicing**
文明 有 假如 他们 和 工具 , 作为 它 是 , 为了 练习
['kruːəlti] ,
cruelty **,**
残酷 ,

文明仿佛为他们提供了施行残暴的工具。

[ˌwer'æz] [ðə; ði]['taɪgər][mʌst; məst][rɪ'laɪ]['oʊnli][ɑːn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ber] [klɔːz] .
whereas **the** **tiger** **must** **rely** **only** **on** **his** **teeth** **and** **his** **bare** **claws** **.**
然而 这 老虎 必须 依靠 仅有的 在 他的 牙齿 和 他的 裸 爪子 .

而老虎只能依靠牙齿和利爪。

[soʊ][juː; jʊ] [lʊkt] [raʊnd] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] [duːm]
So **you** **looked** **round** **,** **feeling** **that** **the** **shadow** **of** **an** **impending** **doom**
所以 你 看起来 圆形的 , 感觉 那 这 阴影 的 一个 即将到来的 厄运
[en'kʌmpəst] [juː; jʊ] ,
encompassed **you** **,**
包括 你 ,

于是你环顾四周，感到厄运的阴影笼罩着你。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [fɔːr; fər][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [bɪn]
and **then** **you** **realized** **that** **for** **no** **telling** **how** **long** **the** **teacher** **had** **been**
和 然后 你 已实现 那 为了 不 讲述 如何 长的 这 老师 有 到过
['stændɪŋ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ,
standing **just** **behind** **you** **,**
常设 只是 在后面 你 ,

然后你意识到，不知过了多久，老师一直站在你身后。

['riːdɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] .
reading **over** **your** **shoulder** **.**
阅读 超过 你的 肩膀 .

回头看。

[ænd; ənd][æt; ət][hoʊm][wɜːr; wər][juː; jʊ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] ,
And **at** **home** **were** **you** **caught** **in** **the** **act** **of** **reading** **them** **,**
和 在 家 是 你 捕捉 在 这 行为 的 阅读 他们 ,

在家时，你有没有被抓到正在读这些书?

[ɔːr] — [wʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'rent(ə)l]['stændpɔɪnt][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd] — [ɪn][ðə; ði][ækt]
or **—** **what** **from** **the** **parental** **standpoint** **was** **almost** **as** **bad** **—** **in** **the** **act**
或者 — 什么 从 这 父母 立场 曾是 几乎 作为 坏的 — 在 这 行为
[ʌv; əv] ['hɑːrbɝɪŋ] [ðem; ðəm] ?
of **harboring** **them** **?**
的 窝藏 他们 ?

或者——从父母的角度来看，这几乎同样糟糕——窝藏他们?

[aɪ][wʌz; wəz] .
I **was** **.**
我 曾是 .

我是。

['haʊsˌklɪnɪŋ] [taɪmz] ,
Housecleaning **times** **,**
家政服务 时代 ,

家务清洁时间

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] ['fɜːrnɪtʃər] [ɔːr] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ðiː] [bæk] [ʃelvz]

when	they	found	them	hidden	under	furniture	or	tucked	away	on	the	back	shelves
什么时候	他们	成立	他们	隐	在下面	家具	或者	塞进去	离开	在	这	后退	货架

[ʌv; əv] ['pæntri] ['klɔzits] ,

of	pantry	closets	,
的	食品储藏室	壁橱	,

当他们发现它们藏在家具底下或食品储藏室壁橱的角落里时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['pædld] [ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd][ðə; ðiː] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv][hɑːt] ,

I	was	paddled	until	I	had	the	feelings	of	a	slice	of	hot	,
我	曾是	划桨	直到	我	有	这	情怀	的	一个	片	的	热的	,

我被狠狠地打了一顿，直到感觉像被一块滚烫的肉片包裹着。

['bʌtərd] [toʊst] ['sʌmwʌt] [skɔːrtʃt] [ɑːn][ðə; ðiː]['ʌndər] [saɪd] .

buttered	toast	somewhat	scorched	on	the	under	side	.
涂黄油的	吐司	有些	烧焦的	在	这	在下面	边	.

涂了黄油的吐司，底部有点烤焦了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['pædld] ,

And	each	time	,	having	been	paddled	,
和	每个	时间	,	拥有	到过	划桨	,

每次被打屁股之后，

[aɪ][wʌz; wəz] [əd'mɒnɪʃ] [ðæt] [bɔɪz] [huː] [riːd] [daɪm] ['nɑːvəlz] — ['oʊnli] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [daɪm]

I	was	admonished	that	boys	who	read	dime	novels	—	only	they	weren't	dime
我	曾是	告诫	那	男孩们	WHO	读	一角硬币	小说	—	仅有的	他们	不是	一角硬币

['nɑːvəlz][æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][kɔːst]['juːnɪfɔːrmli][faɪv] [sents] [ə; eɪ]['kɑːpi] — ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd]

novels	at	all	but	cost	uniformly	five	cents	a	copy	—	always	came	to	a	bad
小说	在	全部	但	成本	均匀地	五	分	一个	复制	—	总是	来了	到	一个	坏的

[end] ,

end	,
结尾	,

有人告诫我，那些读廉价小说的男孩——其实那些小说根本不是廉价小说，而是每本售价统一为五美分——最终都会落得悲惨的下场。

['groʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi]['krɪmənəlz][ɔːr] [ri'pʌblikənz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] [əb'hɔːrənt] .

growing	up	to	be	criminals	or	Republicans	or	something	equally	abhorrent	.
生长	向上	到	是	罪犯	或者	共和党人	或者	某物	同样地	令人憎恶的	.

长大后要么成为罪犯，要么成为共和党人，或者从事其他同样令人憎恶的事情。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['ɜːdʒd][tuː; tə] [riːd] [bʊks] [wɪtʃ] [wʊd] [help][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃeɪp] [maɪ] [kə'rɪr]

And	I	was	urged	to	read	books	which	would	help	me	to	shape	my	career
和	我	曾是	敦促	到	读	图书	哪个	会	帮助	我	到	形状	我的	职业

[ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] [kɔːrs] .

in	a	proper	course	.
在	一个	恰当的	课程	.

我被鼓励去读一些能帮助我走上正轨的职业道路的书籍。

[sʌtʃ] [bʊks] [wɜːr; wər][pʊt]['ɪntuː][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][aɪ] [ləʊðd] [ðem; ðəm] .

Such	books	were	put	into	my	hands	,	and	I	loathed	them	.
这样的	图书	是	放	进入	我的	双手	,	和	我	令人厌恶	他们	.

有人把这样的书放到我手里，我却厌恶至极。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [waɪ] [wen] [aɪ] [gruː] [ʌp][maɪ][gɔːrdʒ][roʊz][ænd; ənd][maɪ] ['æpɪtaɪt] [tɜːrnd] [ə'genst] [soʊ]

I	know	now	why	when	I	grew	up	my	gorge	rose	and	my	appetite	turned	against	so
我	知道	现在	为什么	什么时候	我	生长	向上	我的	峡谷	玫瑰	和	我的	食欲	转向	反对	所以

- [kɔːld] ['klæsɪks] .

-	called	classics	.
-	称为	经典	.

我现在明白为什么我长大后食欲大增，对所谓的经典菜肴失去了兴趣。

[ðer; ðər] [staɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] ['oʊldər]['pi:p(ə)l] ['wɑ:ntɪd]

Their	style	was	so	much	like	the	style	of	the	books	which	older	people	wanted
他们的	风格	曾是	所以	很多	喜欢	这	风格	的	这	图书	哪个	老	人们	通缉

[ˌem 'i:][tu:; tə] [ri:d] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['ɜ:rli] [ti:nz] .

me	to	read	when	I	was	in	my	early	teens	.
我	到	读	什么时候	我	曾是	在	我的	早期的	青少年	.

他们的风格和我十几岁时长辈们想让我读的那些书的风格非常相似。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['spi:ʃəs] ['steɪtmənts] [əd'vænst] [baɪ][ðə; ði]['oʊldstɚz] .

Such	were	the	specious	statements	advanced	by	the	oldsters	.
这样的	是	这	似是而非的	声明	先进的	经过	这	老年人	.

这就是那些老家伙们提出的似是而非的说法。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][noʊ][rɪ'plaɪ][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['ɑ:rgjumənt] ,

And	we	had	no	reply	for	their	argument	,
和	我们	有	不	回复	为了	他们的	争论	,

我们对他们的论点无言以对。

[ɔ:r] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kaʊtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

or	if	we	had	one	could	not	find	the	language	in	which	to	couch	it	.
或者	如果	我们	有	一	可以	不是	寻找	这	语言	在	哪个	到	长椅	它	.

或者即使我们有这样一种想法，也找不到合适的语言来表达它。

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [di:pər] ['ri:z(ə)n] .

Besides	there	was	another	and	a	deeper	reason	.
除了	那里	曾是	其他	和	一个	更深	原因	.

除此之外，还有更深层次的原因。

[ə; eɪ] [bɔɪ] , ['bi:ɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ,

A	boy	,	being	what	he	is	,
一个	男生	,	存在	什么	他	是	,

一个男孩，就他这样而已，

[ðə; ði][moʊst] ['sensətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['si:krətɪv] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz]

the	most	sensitive	and	the	most	secretive	of	living	creatures	regarding	his
这	最多	敏感的	和	这	最多	神秘的	的	活的	生物	关于	他的

['ɪnərmoʊst] [i'məuʃənz] ,

innermost	emotions	,
最内层	情绪	,

他是所有生物中最敏感、最不善于隐藏内心情感的。

['rerli] [dʌz] [ber] [hɪz; ɪz]['ri:əl] [θɔ:ts] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['eldəz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] , [ə'læs] ,

rarely	does	bare	his	real	thoughts	to	his	elders	,	for	they	,	alas	,
很少	做	裸	他的	真实的	想法	到	他的	长者	,	为了	他们	,	唉	,

他很少向长辈吐露真实想法，因为唉，他们

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['feloʊ] ['fi:lɪŋ] ,

are	not	young	enough	to	have	a	fellow	feeling	,
是	不是	年轻的	足够的	到	有	一个	同伴	感觉	,

他们年纪不够小，无法体会同病相怜的感觉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [oʊld][ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] [waɪz] .

and	they	are	too	old	and	they	know	too	much	to	be	really	wise	.
和	他们	是	也	老的	和	他们	知道	也	很多	到	是	真的	明智的	.

他们年纪太大，知道的也太多，所以算不上真正睿智。

[wʌt] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['ænsər] ,

What	we	might	have	answered	,
什么	我们	可能	有	回答	,

我们本可以回答的是：

[hæd; həd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['vɜːrb(ə)l][fə'sɪləti][ænd; ənd][hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] [fɪrd] ['fɜːrðər]

had	we	had	the	verbal	facility	and	had	we	not	feared	further
有	我们	有	这	口头	设施	和	有	我们	不是	害怕	更远

['peɪnf(ə)l][kɔːr'pɔːriəl] ['meʒərz] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [bæk] — [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] ,

painful	corporeal	measures	for	talking	back	—	or	what	was	worse	,
痛苦	肉体	措施	为了	说	后退	—	或者	什么	曾是	更糟	,

如果我们能言善辩，如果我们不害怕因顶嘴而遭受更痛苦的肉体惩罚——或者更糟糕的是，

['rɪdɪkjuːl] — [wʌz; wəz] [ðæt] ['riːdɪŋ] [oʊld][kæp]['kɑːliər] ['nevər] [jet] [sent] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end] .

ridicule	—	was	that	reading	Old	Cap	Collier	never	yet	sent	a	boy	to	a	bad	end	.
嘲笑	—	曾是	那	阅读	老的	帽	科利尔	绝不	然而	发送	一个	男生	到	一个	坏的	结尾	.

嘲笑——读《老科利尔船长》从来不会让男孩落得悲惨的下场。

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] ['riːəli] [meɪd] [ə; eɪ][goʊ]

I	never	heard	of	a	boy	who	ran	away	from	home	and	really	made	a	go
我	绝不	听到	的	一个	男生	WHO	跑	离开	从	家	和	真的	制成	一个	去

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [huː] [wʌz; wəz]['æktʃuˌeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][baɪ][ðə; ði] - - .

of	it	who	was	actuated	at	the	start	by	the	nickul	librury	.
的	它	WHO	曾是	驱动	在	这	开始	经过	这	-	-	.

我从没听说过哪个离家出走的男孩，在尼古拉斯图书馆的激励下，最终取得了成功。

['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] ,

Burning	with	a	sense	of	injustice	,
燃烧	和	一个	感觉	的	不公正	,

心中充满不公，

[fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'priːʃieɪtɪd] [æt; ət][hoʊm] ,

filled	up	with	the	realization	that	we	were	not	appreciated	at	home	,
已填	向上	和	这	实现	那	我们	是	不是	感谢	在	家	,

我们深深意识到自己在家里没有得到应有的赏识。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ][ænd; ənd]['goʊɪŋ][aʊt] [west] [tuː; tə] [faɪt] ['indiəns] , [bʌt; bət]

we	often	talked	of	running	away	and	going	out	West	to	fight	Indians	,	but
我们	经常	谈话	的	跑步	离开	和	去	出去	西方	到	斗争	印度人	,	但

[wiː; wi]['nevər][dɪd] .

we	never	did	.
我们	绝不	做过	.

我们经常谈论要逃到西部去和印第安人作战，但我们从未真正行动过。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːr] [west] ,

I	remember	once	two	of	us	started	for	the	Far	West	,
我	记住	一次	二	的	我们	开始	为了	这	远的	西方	,

我记得有一次我们俩一起去了遥远的西部，

[ænd; ənd][gɑːt] ['nɪrli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [oʊk] [groʊv] ['seməteri] ,

and	got	nearly	as	far	as	Oak	Grove	Cemetery	,
和	得到	几乎	作为	远的	作为	橡木	树林	公墓	,

几乎到达了橡树林公墓。

[wen] — [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [ɪm'pendɪŋ] — [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv]

when	—	the	dusk	of	evening	impending	—	we	decided	to	turn	back	and	give
什么时候	—	这	黄昏	的	晚上	即将到来的	—	我们	决定	到	转动	后退	和	给

['aʊər; ɑːr]['perənts][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [tʃæns] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ˌjuː 'es] .

our	parents	just	one	more	chance	to	understand	us	.
我们的	父母	只是	一	更多的	机会	到	理解	我们	.

当夜幕即将降临，我们决定回头，再给父母一次理解我们的机会。

[wʌt] , ['ɔːlsoʊ] ,

What	,	also	,
什么	,	还	,

还有什么？

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [faɪv] - [sent] ['stɔːri] [ðə; ði] ['vɪlən] [wʌz; wəz]

we	might	have	pointed	out	was	that	in	a	five	-	cent	story	the	villain	was
我们	可能	有	尖	出去	曾是	那	在	一个	五	-	中心	故事	这	恶棍	曾是

[ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['suːtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ædɪkwət] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [mɪsdiːzd]

absolutely	sure	of	receiving	suitable	and	adequate	punishment	for	his	misdeeds
绝对地	当然	的	接收	合适的	和	足够的	惩罚	为了	他的	不当行为

.

:

.

我们或许可以指出，在五分钱的故事里，反派角色绝对确信自己会因其恶行受到适当和充分的惩罚。

[raɪt] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] , [hiː; hi] [gɑːt] [hɪz; ɪz] .

Right	then	and	there	,	on	the	spot	,	he	got	his	.
正确的	然后	和	那里	,	在	这	点	,	他	得到	他的	.

就在那一刻，他当场就得到了他想要的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['pluː'pɜːrfɪktli] [pjʊr] .

And	the	heroine	was	always	so	pluperfectly	pure	.
和	这	女英雄	曾是	总是	所以	过去完成时	纯的	.

女主角总是那么完美无瑕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪrəʊ] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪrəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tɪps] ,

And	the	hero	always	was	a	hero	to	his	finger	tips	,
和	这	英雄	总是	曾是	一个	英雄	到	他的	手指	尖端	,

这位英雄从头到脚都散发着英雄的气息。

['nevər] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌn'mænli] [ɔːr] [rɔːŋ] [ɔːr] ['kaʊərdli] ,

never	doing	anything	unmanly	or	wrong	or	cowardly	,
绝不	正在做	任何事物	不男子气概	或者	错误的	或者	胆小	,

绝不做任何不男子气概、错误或懦弱的事情。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'spektfl] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [seks] .

and	always	using	the	most	respectful	language	in	the	presence	of	the	opposite	sex	.
和	总是	使用	这	最多	尊重	语言	在	这	在场	的	这	对面的	性别	.

在异性面前，始终使用最尊重的语言。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] [seks] ['prɑːbləm] [ɪn] [ə; eɪ] - - .

There	was	never	any	sex	problem	in	a	nickul	librury	.
那里	曾是	绝不	任何	性别	问题	在	一个	-	-	.

尼库尔图书馆里从来没有过性方面的问题。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['nevər] ['eni] ['smʌti] [wɜːrdz] [ɔːr] ['kwestʃənəb(ə)l] [freɪzɪz] .

There	were	never	any	smutty	words	or	questionable	phrases	.
那里	是	绝不	任何	低俗的	字	或者	值得怀疑	短语	.

里面从来没有出现过任何粗俗的词语或不雅的短语。

[ɪf] [ə; eɪ] ['vɪlən] [sed] " [kɜːrs] [juː; jʊ] !

If	a	villain	said	"	Curse	you	!
如果	一个	恶棍	说	"	诅咒	你	!

如果一个恶棍说"诅咒你!

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['prɪti] [fɑːr] .

"	he	was	going	pretty	far	.
"	他	曾是	去	漂亮的	远的	.

他走得很远。

['eni] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [maɪt] [wet] [ʌp]['aʊər; ɑ:r]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][fɔ:r; fər]['kru:əlti][ɑ:n]

Any	one	of	us	might	whet	up	our	natural	instincts	for	cruelty	on
任何	一	的	我们	可能	磨刀	向上	我们的	自然的	本能	为了	残酷	在

- [bʊk] [ʌv; əv] ['mɑ:təz] ,

Fore's	Book	of	Martyrs	,
-	书	的	殉道者	,

我们每个人都可能因为阅读福尔的《殉道者之书》而激发出天生的残忍本能。

[ɔ:r] [ri:d] [ʌv; əv][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [ʌn'menʃənəbl] ['hɒrəz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ,

or	read	of	all	manner	of	unmentionable	horrors	in	the	Old	Testament	,
或者	读	的	全部	方式	的	不可言说的	恐怖	在	这	老的	遗嘱	,

或者阅读旧约中各种难以启齿的恐怖故事，

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [ˌsɜ:rəp'tɪʃəsli] [wi:; wi] ['kudnt] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [nɪk] ['kɑ:rtər] ,

but	except	surreptitiously	we	couldn't	walk	with	Nick	Carter	,
但	除了	偷偷摸摸	我们	不能	走	和	缺口	卡特	,

但除了偷偷摸摸地走，我们无法和尼克·卡特一起走。

[hu:z] ['məutivz] [wɜ:r; wər]['evər] [pjʊr] [ænd; ənd] [hu:] ['nevər] [ju:st] [ðə; ði] ['nɔ:ti] [wɜ:rd]['i:v(ə)n][ɪn]

whose	motives	were	ever	pure	and	who	never	used	the	naughty	word	even	in
谁	动机	是	曾经	纯的	和	WHO	绝不	用过的	这	淘气	单词	甚至	在

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑ:p] - ['bu:tɪd] ['fɔ:rsɪz][ʌv; əv]['sɪnɪstər]['i:v(ə)l]

the	passion	of	the	death	grapple	with	the	top	-	booted	forces	of	sinister	evil
这	热情	的	这	死亡	抓钩	和	这	顶部	-	已启动	力量	的	险恶	邪恶的

.

:

.

他的动机始终纯洁，即使在与身穿高筒靴的邪恶势力进行生死搏斗的激情中，也从未说过一句粗俗的话。

[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][toʊld]['aʊər; ɑ:r]['perənts] ,

We	might	have	told	our	parents	,
我们	可能	有	讲述	我们的	父母	,

我们或许会告诉父母，

[hæd; həd][wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði][wɜ:rdz][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bʌt; bət]

had	we	had	the	words	in	which	to	state	the	case	and	they	but
有	我们	有	这	字	在	哪个	到	状态	这	案件	和	他们	但

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] ,

the	patience	to	listen	,
这	耐心	到	听	,

如果我们能用合适的词语陈述事实，而他们又有耐心倾听，

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɑ:dʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [swɪft] ['ækʃ(ə)n]

that	in	a	nickul	librury	there	was	logic	and	the	thrill	of	swift	action
那	在	一个	-	-	那里	曾是	逻辑	和	这	刺激	的	迅速	行动

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [spaɪs] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

and	the	sharp	spice	of	adventure	.
和	这	锋利的	香料	的	冒险	.

在尼克尔图书馆里，既有逻辑，又有迅速行动的刺激，还有冒险的刺激。

[ðer; ðər] , [ɪn'veriəbli] ['vɜ:rtʃu:][wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] [ænd; ənd] ['vɪləni] [kən'faʊndɪd] ; [ðer; ðər] ,

There	,	invariably	virtue	was	rewarded	and	villainy	confounded	;	there	,
那里	,	总是	美德	曾是	奖励	和	邪恶	令人困惑	;	那里	,

在那里，美德总是得到奖赏，邪恶总是被挫败；在那里，

[ɪn'evɪtəbli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] [fɔ:r; fər] [lɔ:] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][fɔ:r; fər]

inevitably	was	the	final	triumph	for	law	and	for	justice	and	for
不可避免地	曾是	这	最终的	胜利	为了	法律	和	为了	正义	和	为了

[ðə; ði] [raɪt] ;

the	right	;
这	正确的	;

这必然是法律、正义和公平的最终胜利；

[ðer; ðər] [ɪm'ba:md] [ɪn][wʌn] [θɪn] ['peɪpər] ['vɑ:ljəm] , [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] ['sændfɝd] [ænd; ənd] ['mɜ:rtn]
there **embalmed** **in** **one** **thin** **paper** **volume** **,** **was** **all** **that** **Sandford** **and** **Merton**
那里 防腐处理 在 一 薄的 纸 体积 , 曾是 全部 那 桑福德 和 默顿
[lækt] ;
lacked **;**
缺乏 ;

桑福德和默顿所缺乏的一切都浓缩在一本薄薄的纸卷里;

[ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði]['rɔləu] [bʊks] ['nevər][hæd; həd] .
all **that** **the** **Rollo** **books** **never** **had** **.**
全部 那 这 罗洛 图书 绝不 有 .

罗洛的书中从未出现过的一切。

[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['lɛðər,stɑ:kɪŋ] [teɪlz; 'teɪ,liz][ænd; ənd]
We **might** **have** **told** **them** **that** **though** **the** **Leatherstocking** **Tales** **and**
我们 可能 有 讲述 他们 那 尽管 这 皮袜子 故事 和
['rɔbinsn] ['kru:soʊ][ænd; ənd] [tu:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][mæst][ænd; ənd]['aɪvən,hoʊ][wɜ:r; wər][ɔ:l] [wel]
Robinson **Crusoe** **and** **Two** **Years** **Before** **the** **Mast** **and** **Ivanhoe** **were** **all** **well**
罗宾逊 克鲁索 和 二 年 前 这 桅杆 和 艾凡霍 是 全部出色地
[ɪ'nʌf] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ,
enough **in** **their** **way** **,**
足够的 在 他们的 方式 ,

我们或许会告诉他们，虽然《皮袜子故事集》、《鲁滨逊漂流记》、《在桅杆前两年》和《艾凡赫》这些作品本身都很不错，

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] ['meɪnli] [wɜ:r; wər][soʊ] [lɔ:ŋ] - ['wɪndɪd] .
the **trouble** **with** **them** **was** **that** **they** **mainly** **were** **so** **long** **-** **winded** **.**
这 麻烦 和 他们 曾是 那 他们 主要 是 所以 长的 - 喘息 .

它们的问题在于它们太冗长了。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə][get][tu:; tə] [wer] [ðə; ði][fɜ:rst] [pʌntʃ] [wʌz; wəz] ,
It **took** **so** **much** **time** **to** **get** **to** **where** **the** **first** **punch** **was** **,**
它 采取 所以 很多 时间 到 得到 到 在哪里 这 第一的 冲床 曾是 ,

从开始到打出第一拳，花了很长时间。

[ˌwer'æz] [ned] ['bʌntlɪn] [ɔ:r][kɑ:l] . ['prɛntɪs] ['ɪŋgrə,hæm] [wʊd] [hænd][ju:; jʊ][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [dʒoʊlt][ɑ:n]
whereas **Ned** **Buntline** **or** **Col** **.** **Prentiss** **Ingraham** **would** **hand** **you** **an** **exciting** **jolt** **on**
然而 内德 彩带 或者 上校 . 普伦蒂斯 英格拉姆 会 手 你 一个 激动人心 颠簸 在
[ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][peɪdʒ] ,
the **very** **first** **page** **,**
这 非常 第一的 页 ,

而内德·邦特林或普伦蒂斯·英格拉姆上校则会在第一页就给你带来激动人心的冲击。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] ['pærəgræf] .
and **sometimes** **in** **the** **very** **first** **paragraph** **.**
和 有时 在 这 非常 第一的 段落 .

有时甚至就在第一段。

[ju:; jʊ] [teɪk] [dʒeɪ] . ['fɛnɪ,mɔr] ['ku:pər] [naʊ] .
You **take** **J** **.** **Fenimore** **Cooper** **now** **.**
你 拿 J . 芬尼莫尔 库珀 现在 .

现在你来学习 J. Fenimore Cooper。

[hi:; hi] [ment] [wel] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][aɪ'di:əz] ,
He **meant** **well** **and** **he** **had** **ideas** **,**
他 意思是 出色地 和 他 有 想法 ,

他出发点是好的，而且他有很多想法。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['indiəns][wɜ:r; wər][soʊ] [ˌevər'læstɪŋli] [sloʊ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['ʌndər] [wei] [wɪθ][ðer; ðər]

but	his	Indians	were	so	everlastingly	slow	about	getting	under	way	with	their
但	他的	印度人	是	所以	永恒地	慢的	关于	获得	在下面	方式	和	他们的

['skælpɪŋ] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] !

scalping	operations	!
短线交易	运营	!

但是他的印第安人队在开始剥头皮行动方面总是慢吞吞的!

['tʃæptər] ['æftər] ['tʃæptər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt]

Chapter	after	chapter	there	was	so	much	fashionable	and	difficult	language	that
章	后	章	那里	曾是	所以	很多	时髦	和	难的	语言	那

[ðə; ði][plɑ:t][wʌz; wəz] ['smʌðəd] .

the	plot	was	smothered	.
这	阴谋	曾是	窒息	.

一章又一章充斥着时髦而晦涩的语言，以至于情节都被掩盖了。

[ju:; jʊ] ['kudnt] [si:] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tri:z] ,

You	couldn't	see	the	woods	for	the	trees	,
你	不能	看	这	树林	为了	这	树木	,

你只见树木不见森林。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l]['faɪndɪŋ][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt]

But	it	was	the	accidental	finding	of	an	ancient	and	reminiscent
但	它	曾是	这	偶然	寻找	的	一个	古老的	和	令人怀念的

['vɑ:ljəm] [wʌn] ['sʌndeɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hoʊ'tel] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][kju:][tu:; tə] [wʌt] ['ri:əli] [meɪd]

volume	one	Sunday	in	a	little	hotel	which	gave	me	the	cue	to	what	really	made
体积	一	星期日	在	一个	小的	酒店	哪个	给予	我	这	提示	到	什么	真的	制成

[ˌju: 'es] [sʌtʃ] [kən'fɜ:rmd] ['reblz; rɪ'bel] [ə'genst] ['kɔnstitju:tid] [ə'θɔ:rəti] ,

us	such	confirmed	rebels	against	constituted	authority	,
我们	这样的	确认的	叛军	反对	构成	权威	,

但正是某个星期天在一家小旅馆里偶然发现的一本古老而充满回忆的书，让我明白了是什么真正使我们成为如此坚定的反抗既定权威的叛逆者。

[ɪn][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [wei] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] .

in	a	literary	way	of	speaking	.
在	一个	文学	方式	的	请讲	.

从文学角度来说。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ]['heɪtrɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl]

The	thing	which	inspired	us	with	hatred	for	the	so	-	called	juvenile
这	事物	哪个	灵感	我们	和	仇恨	为了	这	所以	-	称为	少年

['klæsɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [strʌk] [di:pər] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sentɪmənts] [aɪ][hæv; həv]

classic	was	a	thing	which	struck	deeper	even	than	the	sentiments	I	have
经典的	曾是	一个	事物	哪个	击	更深	甚至	比	这	情感	我	有

[bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .

been	trying	to	describe	.
到过	尝试	到	描述	.

真正让我们对所谓的青少年经典作品产生憎恨的，是比我一直在试图描述的情感还要深刻的东西。

[ðə; ði]['beɪsɪk]['ri:z(ə)n] , [ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['moʊtɪv] , [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sku:lbʊk]

The	basic	reason	,	the	underlying	motive	,	lay	in	the	fact	that	in	the	schoolbooks
这	基本的	原因	,	这	潜在的	动机	,	躺	在	这	事实	那	在	这	教科书

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌædə'les(ə)ns] ,

of	our	adolescence	,
的	我们的	青春期	,

根本原因，或者说潜在动机，在于我们青少年时期的课本中，

[ænd; ənd]['noʊtəbli][ɪn][ðə; ði] [sku:l] ['ri:dɝz] ,

and	notably	in	the	school	readers	,
和	尤其	在	这	学校	读者	,

尤其是在学校读物中，

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men'tælitiz] [wɜːr; wər] [fed] ['fɔːrsəbli][ɑːn][ə; eɪ][pæp] [wɪtʃ] [ə'frʌntɪd] ['aʊər; ɑːr]

our	young	mentalities	were	fed	forcibly	on	a	pap	which	affronted	our
我们的	年轻的	心态	是	美联储	强制	在	一个	帕普	哪个	受辱	我们的

[ɪn'telɪdʒəns] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [klɔɪd] ['aʊər; ɑːr][ˌædə'les(ə)nt] ['pælət] .

intelligence	at	the	same	time	that	it	cloyed	our	adolescent	palates	.
智力	在	这	相同的	时间	那	它	腻腻的	我们的	青少年	味蕾	.

我们年幼的心灵被强行灌输了一种既侮辱了我们的智力又满足了我们青春期口味的糊状食物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ;

It	was	not	altogether	the	lack	of	action	;
它	曾是	不是	共	这	缺少	的	行动	;

并非完全是缺乏行动;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [pleɪn] ['kɑːmən] [sens] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] [spuːn] ['vɪtlz] [wɪtʃ]

it	was	more	the	lack	of	plain	common	sense	in	the	literary	spoon	victuals	which
它	曾是	更多的	这	缺少	的	清楚的	常见的	感觉	在	这	文学	勺子	食物	哪个

[ðeɪ] ['leɪdld] ['ɪntuː][juː 'es][æt; ət] [skuːl] [ðæt] [kɔːzd] ['aʊər; ɑːr] ['juːθfl] [soʊlz] [tuː; tə][rɪ'voʊlt] .

they	ladled	into	us	at	school	that	caused	our	youthful	souls	to	revolt	.
他们	舀	进入	我们	在	学校	那	导致	我们的	青春	灵魂	到	反叛	.

真正让我们年轻的灵魂感到反抗的，是学校里灌输给我们的文学知识缺乏基本的常识。

[ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ə'næləsɪs][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [kɔːz] [wɪtʃ] [sent] [ˌjuː 'es]

In	the	final	analysis	it	was	this	more	than	any	other	cause	which	sent	us
在	这	最终的	分析	它	曾是	这	更多的	比	任何	其他	原因	哪个	发送	我们

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['heɪmau] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪʃəs] ,

up	to	the	haymow	for	delicious	,
向上	到	这	干草	为了	可口的	,

归根结底，正是这一点，而非其他任何原因，促使我们来到干草堆旁享用美味的干草。

[fər'bɪdn] ['aʊərz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][kə'læməti][dʒeɪn][ænd; ənd][waɪld] [bɪl] ['hɪkɑːk] .

forbidden	hours	in	the	company	of	Calamity	Jane	and	Wild	Bill	Hickok	.
禁止	小时	在	这	公司	的	灾害	简	和	荒野	账单	希科克	.

与灾星简和狂野比尔·希科克共度禁忌时光。

[ˌmɪd'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][dɔːg] - [ɪrd] ['riːdər] [wɪtʃ] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]

Midway	of	the	old	dog	-	eared	reader	which	I	picked	up	that	day	I	came	across	a
中途	的	这	老的	狗	-	耳朵	读者	哪个	我	挑选	向上	那	天	我	来了	穿过	一个

['tɪpɪk(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] [aɪ] [miːn] .

typical	example	of	the	sort	of	stuff	I	mean	.
典型的	例子	的	这	种类	的	东西	我	意思是	.

那天我随手拿起一本破旧的读物，翻到中间时，就看到了我所说的那种东西的典型例子。

[aɪ]['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ɪn] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ; [bʌt; bət] [naʊ] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	hadn't	seen	it	before	in	twenty	-	five	years	;	but	now	,	seeing	it	,
我	之前没有	已见	它	前	在	二十	-	五	年	;	但	现在	,	看到	它	,

我二十五年都没见过它了；但现在，看到它，

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['klɪrli] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [wiːk]

I	remembered	it	as	clearly	almost	as	though	it	had	been	the	week
我	记得	它	作为	清楚地	几乎	作为	尽管	它	有	到过	这	星期

[bɪ'fɔːr] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] [wen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ˌaɪ 'tiː]

before	instead	of	a	quarter	of	a	century	before	when	for	the	first	time	it
前	反而	的	一个	四分之一	的	一个	世纪	前	什么时候	为了	这	第一的	时间	它

[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

had	been	brought	to	my	attention	.
有	到过	带来	到	我的	注意力	.

我记得很清楚，就好像这件事发生在一周前一样，而不是二十五年前我第一次听说它的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɪn'taɪtld] , [ðə; ði] ['ʃɪprek] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	was	a	piece	entitled	,	The	Shipwreck	,	and	it	began	as	follows	:
它	曾是	一个	片	标题	,	这	海难	,	和	它	开始	作为	跟随	:

这篇文章的标题是《沉船》，开头是这样的：

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - [luː'tenənt] [dʒiː] — — - , [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

In	the	winter	of	1824	Lieutenant	G	—	—	-	,	of	the	United	States
在	这	冬天	的	-	中尉	G	—	—	-	,	的	这	团结的	各州

1824年冬天，美国陆军中尉G——

['neɪvi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] , [im'bɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['pækɪt]

Navy	,	with	his	beautiful	wife	and	child	,	embarked	in	a	packet
海军	,	和	他的	美丽的	妻子	和	孩子	,	启航	在	一个	包

海军带着他美丽的妻子和孩子，登上了一艘邮轮。

[æt; ət] ['nɔːrfək] [baʊnd] [tuː; tə] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

at	Norfolk	bound	to	South	Carolina	.
在	诺福克	边界	到	南	卡罗莱纳	.

从诺福克出发，前往南卡罗来纳州。

[soʊ][fɑːr][soʊ] [gʊd] .

So	far	so	good	.
所以	远的	所以	好的	.

到目前为止，一切都很好。

[æt; ət] [liːst] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][də'rekt] [bɪ'gɪnɪŋ] .

At	least	,	here	is	a	direct	beginning	.
在	至少	,	这里	是	一个	直接的	开始	.

至少，这是一个直接的开始。

[ə; eɪ]['fæməli] [gruːp] [ɪz]['goʊɪŋ] ['sʌmwer] .

A	family	group	is	going	somewhere	.
一个	家庭	团体	是	去	某处	.

一家人要去某个地方。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪm'plaɪd] ['prɑːmɪs] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] ['trævld] ['veri] [fɑːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

There	is	an	implied	promise	that	before	they	have	traveled	very	far	something	of
那里	是	一个	暗示	承诺	那	前	他们	有	旅行	非常	远的	某物	的

['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

interest	to	the	reader	will	happen	to	them	.
兴趣	到	这	读者	将要	发生	到	他们	.

文中隐含着一个承诺：在他们走得很远之前，就会发生一些读者感兴趣的事情。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['pækɪt] [rʌnz]['ɪntuː][ə; eɪ][stɔːrm][ænd; ənd] ['faʊndərz] .

Sure	enough	,	the	packet	runs	into	a	storm	and	founders	.
当然	足够的	,	这	包	跑步	进入	一个	风暴	和	创始人	.

果不其然，包裹遭遇风暴，坠毁了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ] [daʊn] [luː'tenənt] [dʒiː] — — - [pʊts][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['beɪbi]['ɪntuː][ə; eɪ]

As	she	is	going	down	Lieutenant	G	—	—	-	puts	his	wife	and	baby	into	a
作为	她	是	去	向下	中尉	G	—	—	-	放置	他的	妻子	和	婴儿	进入	一个

['laɪfboʊt] [mænd] [baɪ] ['seɪləz] ,

lifeboat	manned	by	sailors	,
救生艇	有人值守	经过	水手们	,

当她下沉时，G中尉将他的妻子和孩子放进一艘由水手驾驶的救生艇里。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['laɪfboʊt] — [hiː; hi] [rɪ'meɪnz]

and	then	—	there	being	no	room	for	him	in	the	lifeboat	—	he	remains
和	然后	—	那里	存在	不	房间	为了	他	在	这	救生艇	—	他	遗迹

[bɪ'haɪnd][ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['ves(ə)l] ,

behind	upon	the	deck	of	the	sinking	vessel	,
在后面	之上	这	甲板	的	这	下沉	血管	,

然后——由于救生艇上没有他的位置——他被留在了正在下沉的船甲板上。

[waɪl] [ðə; ði]['laɪfboʊt] [pʊts] [ɔːf][fɔːr; fər] [ʃɔːr] .

while	the	lifeboat	puts	off	for	shore	.
尽管	这	救生艇	放置	离开	为了	支撑	.

救生艇驶向岸边。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [weɪv] [ˌəuvə'tə:nz] [ðə; ði] ['bə:dnd] ['kɑ:klʃel] [ænd; ənd][hi:; hi] [si:z] [ɪts] ['pæsndʒəɹ]

A	giant	wave	overturns	the	burdened	cockleshell	and	he	sees	its	passengers
一个	巨大的	海浪	翻车	这	负担	鸟蛤壳	和	他	看到	它是	乘客

[en'gʌlft] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tərz] .

engulfed	in	the	waters	.
吞噬	在	这	水	.

一个巨浪掀翻了承载重物的贝壳，他看到贝壳里的乘客被海水吞没。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]['krɑ:nɪk(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [wʌt] [ə; eɪ]['krɑ:nɪk(ə)l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .

Up	to	this	point	the	chronicle	has	been	what	a	chronicle	should	be	.
向上	到	这	观点	这	编年史	有	到过	什么	一个	编年史	应该	是	.

到目前为止，这部编年史一直都符合编年史应有的样子。

[pər'hæps][ðə; ði] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tɔp'lɔftikəl;-'lɔ:f-] ,

Perhaps	the	phraseology	has	been	a	trifle	toploftical	,
也许	这	用语	有	到过	一个	琐事	顶级阁楼	,

或许措辞略显高深。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][rʌn] [æz; əz]['sɪri:əlz] ,

and	there	are	a	few	words	in	it	long	enough	to	run	as	serials	,
和	那里	是	一个	很少	字	在	它	长的	足够的	到	跑步	作为	连续剧	,

而且里面有一些词语足够长，可以作为连载小说刊登。

[jet] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɪn]['drɑ:mə] .

yet	at	any	rate	we	are	getting	an	effect	in	drama	.
然而	在	任何	速度	我们	是	获得	一个	影响	在	戏剧	.

但无论如何，我们在戏剧方面已经看到了效果。

[bʌt; bət] [ber] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [waɪl] [aɪ][kwoʊt][ðə; ði][nekst] ['pærəgræf] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ]['kɑ:pɪd][ˌaɪ 'ti:]

But	bear	with	me	while	I	quote	the	next	paragraph	,	just	as	I	copied	it
但	熊	和	我	尽管	我	引用	这	下一个	段落	,	只是	作为	我	复制	它

[daʊn] :

down	:
向下	:

请允许我引用下一段，内容与我抄录的完全一致：

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['hʌzbənd] [sɔ:] [bʌt; bət] [tu:] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

The	wretched	husband	saw	but	too	distinctly	the	destruction	of
这	可怜	丈夫	锯	但	也	明显地	这	破坏	的

可怜的丈夫却看得清清楚楚，他目睹了毁灭的景象。

[ɔ:l][hi:; hi][held] [dɪr] .

all	he	held	dear	.
全部	他	握住	亲爱的	.

他珍视的一切。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'læs][ænd; ənd] [fər'evər] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] [ɔ:f]

But	here	alas	and	forever	were	shut	off
但	这里	唉	和	永远	是	关闭	离开

但可惜的是，这里永远地与外界隔绝了。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔ:l] ['sʌbljʊnəri] ['prɑ:spekts] .

from	him	all	sublunary	prospects	.
从	他	全部	月下	前景	.

他失去了所有世俗的希望。

[hi:; hi] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] —

He	fell	upon	the	deck	—
他	跌倒	之上	这	甲板	—

他倒在了甲板上——

['paʊərləs] , ['sensləs] , [ə; eɪ] [kɔːrps] — [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][sə'blaɪm]

powerless	,	senseless	,	a	corpse	—	the	victim	of	a	sublime
无力	,	无意义的	,	一个	尸体	—	这	受害者	的	一个	升华

无力、麻木、一具尸体——崇高之力的受害者

[ˌsensə'bɪlətɪ] !

sensibility	!
感性	!

感性！

[ðeəz; ðəz]['læŋgwɪdʒ][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

There's	language	for	you	!
有	语言	为了	你	!

这就是语言！

[haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðæt] [hɪ'stɔːrɪk] ['pæsɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ʃʊr]

How	different	it	is	from	that	historic	passage	when	the	crack	of	Little	Sure
如何	不同的	它	是	从	那	历史性	通道	什么时候	这	裂缝	的	小的	当然

[ʃɑːts] ['raɪf(ə)l] [ræŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['redskɪn] [bɪt][ðə; ði] [dʌst] .

Shot's	rifle	rang	out	and	another	Redskin	bit	the	dust	.
镜头	步枪	响铃	出去	和	其他	红皮队	少量	这	灰尘	.

这与历史上那段"神枪手"小子开枪射击，又一个红皮人倒下的历史截然不同。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [sed] [ðer; ðər] [ə'baʊt] ['enibɑːdi] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌbljʊnəri] ['prɑːspekts] [ʃʌt] [ɔːf] ;

Nothing	is	said	there	about	anybody	having	his	sublunary	prospects	shut	off	;
没有什么	是	说	那里	关于	任何人	拥有	他的	月下	前景	关闭	离开	;

文中并未提及任何人的世俗生活前景被剥夺；

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['redskɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][sə'blaɪm][ˌsensə'bɪlətɪ] .

nothing	about	the	Redskin	becoming	the	victim	of	a	sublime	sensibility	.
没有什么	关于	这	红皮队	成为	这	受害者	的	一个	升华	感性	.

文中丝毫没有提及红皮队成为崇高情感的受害者。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['græfɪk] [wɜːrdz][ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['sentəns] ['lɪt(ə)l] [ʃʊr] [ʃɑːt] [krəʊkt] [hɪm; ɪm] ,

In	fifteen	graphic	words	and	in	one	sentence	Little	Sure	Shot	croaked	him	,
在	十五	形象的	字	和	在	一	句子	小的	当然	射击	呱呱叫	他	,

用十五个生动的词语，一句话，就把"小神枪手"干掉了。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] [juː; jʊ] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['pærəgræf] ,

and	then	with	bated	breath	you	moved	on	to	the	next	paragraph	,
和	然后	和	被	气息	你	已搬	在	到	这	下一个	段落	,

然后你屏住呼吸，继续读下一段。

[ʃʊr] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [jet] [mɔːr] [ə'træktɪv] ['kæʒuəltiz] ['snæpəli] ['nærˌeɪtid] .

sure	of	finding	in	it	yet	more	attractive	casualties	snappily	narrated	.
当然	的	寻找	在	它	然而	更多的	吸引人的	伤亡	轻快地	旁白	.

确信其中还会发现更多引人入胜的受害者，并以简洁明快的叙述方式呈现。

[noʊ] , [sɜːr] !

No	,	sir	!
不	,	先生	!

不，先生！

[ɪn][ðə; ði] - - [ðə; ði] ['ɔːθər] [dɪd][nɑːt] [weɪst] [hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd] [jɔːrz] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðæt]

In	the	nickul	librury	the	author	did	not	waste	his	time	and	yours	telling	you	that
在	这	-	-	这	作者	做过	不是	浪费	他的	时间	和	你的	讲述	你	那

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɑːn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrps] [wʊd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [bɪ'kʌm] ['paʊərləs] [ænd; ənd]

an	individual	on	becoming	a	corpse	would	simultaneously	become	powerless	and
一个	个人	在	成为	一个	尸体	会	同时地	变得	无力	和

['sensləs] .

senseless	.
无意义的	.

在尼库尔图书馆里，作者没有浪费他自己和你的时间告诉你，一个人变成尸体后会同时变得无力且无知觉。

[hiː; hi] ['kredɪtɪd] [jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒəns] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

He	credited	your	intelligence	for	something	.
他	已认可	你的	智力	为了	某物	.

他肯定了你的聪明才智。

[fɔːr; fər]['kɑːntræst] , [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [wɜːrk] [ɪn'taɪtld] ['ded,wʊd] [dɪk] [ʌv; əv] ['ded,wʊd] ; [ɔːr] ,

For	contrast	,	take	the	immortal	work	entitled	Deadwood	Dick	of	Deadwood	;	or	,
为了	对比	,	拿	这	不朽	工作	标题	死木镇	迪克	的	死木镇	;	或者	,

[ðə; ði] [pɪkt] ['pɑːrti] ;

The	Picked	Party	;
这	挑选	派对	;

与之形成对比的是，不朽之作《死木镇的迪克》；或者，《被挑选的派对》；

[baɪ]['edwərd][el] . ['hwilər] ,

by	Edward	L	.	Wheeler	,
经过	爱德华	L	.	惠勒	,

作者：爱德华·L·惠勒

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'gen] ['nɪrli] ['θɜːrti] ['jɪrz] ['æftər]

a	copy	of	which	has	just	come	to	my	attention	again	nearly	thirty	years	after
一个	复制	的	哪个	有	只是	来	到	我的	注意力	再次	几乎	三十	年	后

[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	time	of	my	first	reading	of	it	.
这	时间	的	我的	第一的	阅读	的	它	.

时隔近三十年，我再次偶然发现了这本书的副本。

[kən'sɪdər] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['pærəgræf] :

Consider	the	opening	paragraph	:
考虑	这	开幕	段落	:

请看开头一段：

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tɑːps][ðæt] [fraund] [daʊn]

The	sun	was	just	kissing	the	mountain	tops	that	frowned	down
这	太阳	曾是	只是	接吻	这	山	最高额	那	皱眉	向下

太阳正亲吻着那些俯瞰大地的山峰。

[ə'pɑːn] ['bɪli] - [goʊt] [gʌltʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['maɪti] [siːm] [ɪn][ðə; ði]

upon	Billy	-	Goat	Gulch	,	and	in	the	aforesaid	mighty	seam	in	the
之上	比利	-	山羊	峡谷	,	和	在	这	上述	强大的	接缝	在	这

在比利山羊峡谷，以及上述巨大的矿脉中

[feɪs] [ʌv; əv] ['maɪti] ['neɪtʃər] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm][dʒuːn] [naɪt] [wɜːr; wər]

face	of	mighty	Nature	the	shadows	of	a	Warm	June	night	were
脸	的	强大的	自然	这	阴影	的	一个	温暖的	六月	夜晚	是

大自然的威严面容，是六月温暖夜晚的阴影。

['gæðərɪŋ] ['ræpɪdli] .

gathering	rapidly	.
采集	快速	.

迅速聚集。

[ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd]['moʊstli] [hʌʃt] [ðer; ðər] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [floʊn] [tuː; tə][ðer; ðər]

The	birds	had	mostly	hushed	their	songs	and	flown	to	their
这	鸟类	有	大多	静静地	他们的	歌曲	和	飞行	到	他们的

鸟儿们大多停止了鸣叫，飞向了它们的巢穴。

[nests] [ɪn][ðə; ði]['dɪzməl] ['loʊnli] [paɪnz] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['tuːnfl] [twæŋ]

nests	in	the	dismal	lonely	pines	,	and	only	the	tuneful	twang
巢穴	在	这	惨淡	孤独	松树	,	和	仅有的	这	悦耳动听	颤音

鸟巢栖息在凄凉孤寂的松林中，只有悦耳的鸣叫声。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [pleɪd] ['bændʒoʊ] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['bru:dɪŋ] ['kwaɪət] , [seɪv] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]

of	a	well	-	played	banjo	aroused	the	brooding	quiet	,	save	it	be
的	一个	出色地	-	玩	班卓琴	被唤醒	这	沉思	安静的	,	节省	它	是

悠扬的班卓琴声唤醒了沉寂，除了它之外。

[ðə; ði] [ʃrɪl] , [krəʊkɪŋ] [skri:mz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kroʊ] , [pɜ:rtʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tɑ:p]

the	shrill	,	croaking	screams	of	a	crow	,	perched	upon	the	top
这	尖锐	,	呱呱叫	尖叫	的	一个	乌鸦	,	栖息	之上	这	顶部

一只乌鸦栖息在山顶，发出尖锐刺耳的叫声

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [paɪn] , [wɪtʃ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrli] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr]

of	a	dead	pine	,	which	rose	from	the	nearly	perpendicular
的	一个	死的	松树	,	哪个	玫瑰	从	这	几乎	垂直

一棵枯死的松树，从近乎垂直的方向拔地而起

['maʊnt(ə)n] [saɪd] [ðæt] [ri'tri:tid] [ɪn][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌltʃ]

mountain	side	that	retreated	in	the	ascending	from	the	gulch
山	边	那	撤退	在	这	上升	从	这	峡谷

从峡谷向上攀登时向后退缩的山坡

['bɑ:təm] .

bottom	.
底部	.

底部。

[ðæt] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔ:l] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərfəli] [lɔ:ŋ] [bɪt][ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] -

That	,	as	I	recall	,	was	a	powerfully	long	bit	of	description	for	a	nickul
那	,	作为	我	记起	,	曾是	一个	强大的	长的	少量	的	描述	为了	一个	-

-	,

librury	,
-	,

我记得，那是一段篇幅很长的关于尼克尔图书馆的描述。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ['mɪstər] . ['hwilər] ['weɪstɪd][noʊ] [mɔ:r]

and	having	got	it	out	of	his	system	Mr	.	Wheeler	wasted	no	more
和	拥有	得到	它	出去	的	他的	系统	先生	.	惠勒	浪费	不	更多的

['væljuəb(ə)l] [speɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['si:nəri] .

valuable	space	on	the	scenery	.
有价值的	空间	在	这	风景	.

惠勒先生把这件事说完后，便不再浪费宝贵的空间来描绘风景。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑ:n][hi:; hi] [geɪv] [ju:; jʊ]['ækʃ(ə)n] — ['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['ri:z(ə)n][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:]

From	this	point	on	he	gave	you	action	—	action	with	reason	behind	it
从	这	观点	在	他	给予	你	行动	—	行动	和	原因	在后面	它

[ænd; ənd]['lɑ:dʒɪk][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['gærənti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑ:pər]['klaɪmæks][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	logic	to	it	and	the	guaranty	of	a	proper	climax	and	a
和	逻辑	到	它	和	这	保证	的	一个	恰当的	高潮	和	一个

[ˌsætɪs'fæktəri][kən'klu:ʒ(ə)n][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

satisfactory	conclusion	to	follow	.
令人满意的	结论	到	跟随	.

从这一点开始，他给了你行动——行动背后有理由，有逻辑，并保证会有恰当的高潮和令人满意的结局。

['dedˌwʊd] [dɪk] ['mɑ:tʃt] ['meni] [ə; eɪ] ['flaʊər] - [stru:n] [maɪl] [θru:] [maɪ] [jʌŋ] [laɪf] ,

Deadwood	Dick	marched	many	a	flower	-	strewn	mile	through	my	young	life	,
死木镇	迪克	行军	许多	一个	花	-	散落的	英里	通过	我的	年轻的	生活	,

在我的青春岁月里，《死木迪克》就像一条铺满鲜花的小径，蜿蜒前行。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [hiː; hi]['nevər] [ʃʌt] [ɔːf] ['ɛniːbədiːz] ['sʌbljʊnəri]

but	to	the	best	of	my	recollection	he	never	shut	off	anybody's	sublunary
但	到	这	最好的	的	我的	回忆	他	绝不	关闭	离开	任何人的	月下

['prɑːspekts] .

prospects	.
前景	.

但据我所知，他从未断送过任何人的世俗前途。

[ɪf] [ə; eɪ]['pɑːrti] [dɪ'zɜːrvd] ['kɪlɪŋ] ['dedˌwʊd] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli][ʌp][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,

If	a	party	deserved	killing	Deadwood	just	naturally	up	and	killed	him	,
如果	一个	派对	应得的	杀	死木镇	只是	自然	向上	和	被杀	他	,

如果一方罪有应得，就应该直接杀了戴德伍德。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɔːriən][toʊld][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['græfɪk] [jet] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [tɜːrmz][ʌv; əv] [spiːtʃ] ;

and	the	historian	told	about	it	in	graphic	yet	straightforward	terms	of	speech	;
和	这	历史学家	讲述	关于	它	在	形象的	然而	直截了当	条款	的	演讲	;

历史学家用生动而又直白的语言讲述了这件事；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	was	all	there	was	to	it	,
和	那	曾是	全部	那里	曾是	到	它	,

事情就是这样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	was	all	there	should	have	been	to	it	.
和	那	曾是	全部	那里	应该	有	到过	到	它	.

事情本来就应该就是这样了。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tɜːm] [æn; ən][aɪ'kɑːnəklæst][ænd; ənd][ə; eɪ] ['smæʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr]

At	the	risk	of	being	termed	an	iconoclast	and	a	smasher	of	the	pure
在	这	风险	的	存在	称为	一个	反传统者	和	一个	粉碎者	的	这	纯的

[haɪ] [aɪ'diːlz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [deɪz] ,

high	ideals	of	the	olden	days	,
高的	理想	的	这	古老的	天	,

即使冒着被指责为反传统者和旧时代纯粹崇高理想的破坏者的风险，

[aɪ][prə'poʊz][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['præktɪkli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'pɑːstərəs] ['æsɪz]

I	propose	to	undertake	to	show	that	practically	all	of	the	preposterous	asses
我	提出	到	承担	到	展示	那	几乎	全部	的	这	荒谬	亚斯

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['idiəts][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	the	impossible	idiots	of	literature	found	their	way	into	the
和	这	不可能的	白痴	的	文学	成立	他们的	方式	进入	这

[skuːl] ['riːdɝz] [ʌv; əv][maɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

school	readers	of	my	generation	.
学校	读者	的	我的	一代	.

我打算证明，文学作品中几乎所有荒诞无稽的蠢货和不可思议的白痴都出现在了我这一代学生的读物中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][rɪ'fɔːrm][ɪn] [ðɪs]

With	the	passage	of	years	there	may	have	been	some	reform	in	this
和	这	通道	的	年	那里	可能	有	到过	一些	改革	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

随着时间的推移，这方面可能已经进行了一些改革。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [ə'fɜːrm] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['pɑːzətɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] ,

but	I	dare	affirm	,	without	having	positive	knowledge	of	the	facts	,
但	我	敢	确认	,	没有	拥有	积极的	知识	的	这	事实	,

但我敢断言，即便我没有确凿的事实依据，

[ðæt] [ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ði:z] [hæf] - [wɪts] [stɪl] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['fitʃərd] [ɪn][ðə; ði] ['græmər] -

that	a	majority	of	these	half	-	wits	still	are	being	featured	in	the	grammar	-
那	一个	多数	的	这些	一半	-	智慧	仍然	是	存在	特色	在	这	语法	-

[greɪd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

grade	literature	of	the	present	time	.
年级	文学	的	这	展示	时间	.

而这些庸才中的大多数仍然出现在当今的语法水平文学作品中。

[ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] [sku:l] ['ri:dɚz] , ['i:v(ə)n]['mɑ:dərn] [sku:l] ['ri:dɚz] ,

The	authors	of	school	readers	,	even	modern	school	readers	,
这	作者	的	学校	读者	,	甚至	现代的	学校	读者	,

学校读物的作者，甚至是现代学校读物的作者，

['ʃʊrli] [ɑ:r; ər][noʊ][smɑ:rtər][ðæn; ðən][ðə; ði][rʌn][ʌv; əv] [groʊn] - [ʌps]['i:v(ə)n] , [seɪ] , [æz; əz][ju:; jʊ]

surely	are	no	smarter	than	the	run	of	grown	-	ups	even	,	say	,	as	you
一定	是	不	更聪明	比	这	跑步	的	生长	-	UPS	甚至	,	说	,	作为	你

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ;

and	as	I	;
和	作为	我	;

他们肯定不比大多数成年人聪明，甚至比像你我这样的成年人聪明;

[ænd; ənd][wi:; wi]['blaɪndli][goʊ][ɑ:n]['hoʊldɪŋ][ʌp][æz; əz][ɪg'zæmpəlz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	we	blindly	go	on	holding	up	as	examples	before	the	eyes	of	the
和	我们	盲目地	去	在	保持	向上	作为	示例	前	这	眼睛	的	这

[jʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd][ðə; ði][ækts][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]['pɑ:pjələr] ['fɪgjərz]

young	of	the	period	the	characters	and	the	acts	of	certain	popular	figures
年轻的	的	这	时期	这	人物	和	这	行为	的	肯定	受欢迎的	数据

[ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd][proʊz] [hu:] — [dɪd][bʌt; bət][wi:; wi] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['æsɪd][test][ʌv; əv]

of	poetry	and	prose	who	—	did	but	we	give	them	the	acid	test	of
的	诗	和	散文	WHO	—	做过	但	我们	给	他们	这	酸	测试	的

['ri:z(ə)n] — [wʊd] [rɪ'vi:l] [ðəm'selvz] ['i:ðər] [æz; əz] [ɪn'kjʊrəbl] ['idiəts] ,

reason	—	would	reveal	themselves	either	as	incurable	idiots	,
原因	—	会	揭示	他们自己	任何一个	作为	不治之症	白痴	,

我们盲目地继续向当时的年轻人展示某些流行诗歌和散文人物的性格和行为作为榜样，但如果我们用理性的酸液来检验他们，就会发现他们要么是无可救药的白痴，要么是无可救药的白痴。

[ɔ:r] [els] [æz; əz] ['fɪgjərz] [ɪn] [si:nz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] ['fɪzɪkli] [kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv]

or	else	as	figures	in	scenes	and	incidents	which	physically	could	never	have
或者	别的	作为	数据	在	场景	和	事件	哪个	身体	可以	绝不	有

[ə'kɜ:rd] .

occurred	.
发生	.

或者作为现实中根本不可能发生的场景和事件中的人物出现。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [dəunt][ju:; jʊ] ,

You	remember	,	don't	you	,
你	记住	,	不	你	,

你还记得吧?

[ðə; ði] ['sku:lbʊk] ['klæsɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][læd] [hu:] [baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ni:t] [dres] ,

the	schoolbook	classic	of	the	noble	lad	who	by	reason	of	his	neat	dress	,
这	教科书	经典的	的	这	高贵	小伙子	WHO	经过	原因	的	他的	整洁的	裙子	,

这部经典的教科书讲述了一个品行端正的少年，因为他衣着整洁而受到表彰的故事。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][juːz][ɪn][ðə; ði][moʊst]['kæʒuəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ]

and	by	his	use	in	the	most	casual	conversation	of	the	sort	of	language
和	经过	他的	使用	在	这	最多	随意的	对话	的	这	种类	的	语言

[wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['henri] [dʒeɪmz] [juːst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] -

which	the	late	Mr	.	Henry	James	used	when	he	was	writing	his	very	Jamesiest
哪个	这	晚的	先生	.	亨利	詹姆斯	用过的	什么时候	他	曾是	写作	他的	非常	-

,

,

,

而且，他在最随意的谈话中所使用的语言，正是已故的亨利·詹姆斯先生在他最具詹姆斯风格的作品中所用的那种语言。

[sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz][ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['mesɪndʒər] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ]['sɪti] [stɔːr] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['sɪtiːz]

secured	a	job	as	a	trusted	messenger	in	the	large	city	store	or	in	the	city's
安全	一个	工作	作为	一个	可信	信使	在	这	大的	城市	店铺	或者	在	这	城市的

[lɑːrdʒ] [stɔːr] ,

large	store	,
大的	店铺	,

在大城市商店或市里的大型商店找到了一份值得信赖的信使工作。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['pjuərists][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] ['kwestʃən]

if	we	are	going	to	be	purists	about	it	,	as	the	boy	in	question
如果	我们	是	去	到	是	纯粹主义者	关于	它	,	作为	这	男生	在	问题

[ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz] ?

undoubtedly	was	?
无疑	曾是	?

如果我们像那个男孩一样，坚持纯粹主义的观点呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

It	seems	that	he	had	supported	his	widowed	mother	and	a	large
它	似乎	那	他	有	有	他的	寡	母亲	和	一个	大的

['fæməli][ʌv; əv] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [baɪ] ['ʃʌv(ə)l] [snoʊ] [ænd; ənd] ,

family	of	brothers	and	sisters	by	shoveling	snow	and	,
家庭	的	兄弟	和	姐妹	经过	铲雪	雪	和	,

他似乎靠铲雪来养活寡居的母亲和众多兄弟姐妹。

[aɪ] [θɪŋk] , ['leɪɪŋ] [brɪk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['teknɪk(ə)l] ['neɪtʃər] .

I	think	,	laying	brick	or	something	of	that	technical	nature	.
我	思考	,	躺下	砖	或者	某物	的	那	技术的	自然	.

我想，可能是砌砖之类的技术性工作。

['æftər] [ðɪs] [læps] [ʌv; əv] ['jɪrz] [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [ʃʊr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['brɪkleɪɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət]['eni]

After	this	lapse	of	years	I	won't	be	sure	about	the	bricklaying	,	but	at	any
后	这	失效	的	年	我	惯于	是	当然	关于	这	瓦工	,	但	在	任何

[reɪt] ,

rate	,
速度	,

时隔多年，我对砌砖的技艺已不敢妄下断言，但无论如何，

[wɜːrk][wʌz; wəz] [slæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['regjələr][laɪn] ,

work	was	slack	in	his	regular	line	,
工作	曾是	松弛	在	他的	常规的	线	,

他所在生产线的工作比较清闲。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][went][tuː; tə][ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv] [ðɪs] [væst]['riːteɪl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd]

and	so	he	went	to	the	proprietor	of	this	vast	retail	establishment	and
和	所以	他	去	到	这	业主	的	这	广阔的	零售	建立	和

[prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][pəˈzɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['iːzi] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l]

procured	a	responsible	position	on	the	strength	of	his	easy	and	graceful
采购	一个	负责任的	位置	在	这	力量	的	他的	简单的	和	优美

['pɜːrsən(ə)l] [ə'dres] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['staɪlɪʃ]

personal	address	and	his	employment	of	some	of	the	most	stylish
个人的	地址	和	他的	就业	的	一些	的	这	最多	时髦的

['ædʒɪktɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] .

adjectives	in	the	dictionary	.
形容词	在	这	字典	.

于是，他来到这家大型零售店的老板面前，凭借轻松优雅的个人谈吐和运用字典中最时髦的形容词，获得了一个重要的职位。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] — [jes] , [sɜːr] , ['æktʃuəli] ['nɪrli] ['sev(ə)n] .

At	this	time	he	was	nearly	seven	years	old	—	yes	,	sir	,	actually	nearly	seven	.
在	这	时间	他	曾是	几乎	七	年	老的	—	是的	,	先生	,	实际上	几乎	七	.

当时他快七岁了——是的，先生，确实快七岁了。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlbʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

We	have	the	word	of	the	schoolbook	for	it	.
我们	有	这	单词	的	这	教科书	为了	它	.

我们有教科书上的说法。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['sekənd] ['tʃæptər] [ɑːn] [ðɪs] [bɔɪ] .

We	should	have	had	a	second	chapter	on	this	boy	.
我们	应该	有	有	一个	第二	章	在	这	男生	.

我们本应该再写一章关于这个男孩的故事。

['prɑːbəbli][æt; ət][naɪn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kənˈsɪdərd] [fɔːr; fər] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [jeɪl] — [noʊ] ,

Probably	at	nine	he	was	being	considered	for	president	of	Yale	—	no	,
大概	在	九	他	曾是	存在	经过考虑的	为了	总统	的	耶鲁大学	—	不	,

['hɑːrvərd] .

Harvard	.
哈佛大学	.

他大概九岁的时候就被考虑担任耶鲁大学校长——不，是哈佛大学校长。

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [jeɪl] .

He	would	know	too	much	to	be	president	of	Yale	.
他	会	知道	也	很多	到	是	总统	的	耶鲁大学	.

他知道的太多了，不适合当耶鲁大学校长。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][fəˈmɪliər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɑːrt(ə)n] [juːθ] [huː] ['hævɪŋ] ['stoʊlən]

Then	there	was	the	familiar	instance	of	the	Spartan	youth	who	having	stolen
然后	那里	曾是	这	熟悉的	实例	的	这	斯巴达	青年	WHO	拥有	被盗

[ə; eɪ][fɑːks][ænd; ənd]['hɪd(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][roʊb] ['kɑːmli] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][let][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

a	fox	and	hidden	it	inside	his	robe	calmly	stood	up	and	let	the	animal
一个	狐狸	和	隐	它	里面	他的	长袍	平静地	站立	向上	和	让	这	动物

[nɔː] [hɪz; ɪz]['vaɪtlz] ['ræðər] [ðæn; ðən][biː; bi] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

gnaw	his	vitals	rather	than	be	caught	with	it	in	his	possession	.
啃	他的	命脉	相当	比	是	捕捉	和	它	在	他的	拥有	.

还有个众所周知的例子：一个斯巴达青年偷了一只狐狸，把它藏在长袍里，然后冷静地站起来，任由狐狸啃噬自己的要害，也不愿被人发现他藏匿了狐狸。

[bʌt; bət] , [waɪ] ?

But	,	why	?
但	,	为什么	?

但为什么?

[aɪ][æsk][juː; jʊ] , [waɪ] ?
I **ask** **you** **,** **why** **?**
我 问 你 , 为什么 ?

我问你，为什么?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ?
What **was** **the** **good** **of** **it** **all** **?**
什么 曾是 这 好的 的 它 全部 ?

这一切究竟有什么好处?

[wʌt] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [sɜːrvd] ?
What **object** **was** **served** **?**
什么 目的 曾是 服务 ?

提供的是什么物品?

[tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd][əb'skɒnd; æb-][wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [fɑːks] , [ɔːr]
To **begin** **with** **,** **the** **boy** **had** **absconded** **with** **somebody** **else's** **fox** **,** **or**
到 开始 和 , 这 男生 有 潜逃 和 某人 其他人的 狐狸 , 或者
[wɪð; wɪθ] ['sʌmˌbɑːdiːz] [els] [fɑːks] ,
with **somebody's** **else** **fox** **,**
和 某人的 别的 狐狸 ,

首先，这男孩偷走了别人的狐狸，或者说，偷走了别人的狐狸。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ə; eɪ][kəm'paɪlər][ʌv; əv] [skuːl] ['riːdɚz] [wʊd] [freɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
which **is** **undoubtedly** **the** **way** **a** **compiler** **of** **school** **readers** **would** **phrase** **it** **.**
哪个 是 无疑 这 方式 一个 编译器 的 学校 读者 会 短语 它 .

这无疑是学校读本编纂者会采用的措辞。

[ðɪs] , [raɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [meɪks] [ðə; ðɪ][mə'rælətɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][træn'zækʃ(ə)n] ['haɪli]
This **,** **right** **at** **the** **beginning** **,** **makes** **the** **morality** **of** **the** **transaction** **highly**
这 , 正确的 在 这 开始 , 制作 这 道德 的 这 交易 高度
['duːbiəs] .
dubious **.**
可疑 .

这一点从一开始就使这笔交易的道德性变得非常值得怀疑。

[ɪn][ðə; ðɪ]['sekənd] [pleɪs] , [hiː; hɪ] [ʃoʊd] [pʊr] [teɪst] .
In **the** **second** **place** **,** **he** **showed** **poor** **taste** **.**
在 这 第二 地方 , 他 显示 贫穷的 品尝 .

其次，他的品味很差。

[ɪf] [hiː; hɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][swaɪp] ['sʌmθɪŋ] ,
If **he** **was** **going** **to** **swipe** **something** **,**
如果 他 曾是 去 到 滑动 某物 ,

如果他打算偷东西，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hɪ][nɑːt][hæv; həv] [swaɪpt] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]['væljuː] ?
why **should** **he** **not** **have** **swiped** **a** **chicken** **or** **something** **else** **of** **practical** **value** **?**
为什么 应该 他 不是 有 滑动 一个 鸡 或者 某物 别的 的 实际的 价值 ?

他为什么不偷只鸡或其他有实用价值的东西呢?

[wiː; wɪ] [weɪv] [ðæt] [pɔɪnt] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [læk] [ʌv; əv][dɪ'skreʃ(ə)n] [ʃoʊn] [baɪ]
We **waive** **that** **point** **,** **though** **,** **and** **come** **to** **the** **lack** **of** **discretion** **shown** **by**
我们 放弃 那 观点 , 尽管 , 和 来 到 这 缺少 的 审慎 所示 经过
[ðə; ðɪ][fɑːks] .
the **fox** **.**
这 狐狸 .

不过，我们暂且忽略这一点，转而讨论狐狸缺乏判断力的问题。

[hiː; hi]['stɑːrts] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['mesi] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [prə'siːdʒər]

He	starts	eating	his	way	out	through	the	boy	,	a	messy	and	difficult	procedure
他	开始	吃	他的	方式	出去	通过	这	男生	,	一个	凌乱的	和	难的	程序

,

,

,

他开始从男孩的身体里钻出来，这是一个混乱而艰难的过程。

[wen] ['mɪrli] [baɪ]['baɪtɪŋ][æn; ən] ['æpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði]['tuːnɪk][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'mɜːrdʒd] [baɪ]

when	merely	by	biting	an	aperture	in	the	tunic	he	could	have	emerged	by
什么时候	仅仅	经过	咬	一个	光圈	在	这	束腰外衣	他	可以	有	出现	经过

[ðə; ði] [frʌnt] [wei] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .

the	front	way	with	ease	and	dispatch	.
这	正面	方式	和	舒适	和	派遣	.

他只需咬开外衣上的一个口子，就能轻松迅速地从前门出来。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

And	what	is	the	final	upshot	of	it	all	?
和	什么	是	这	最终的	结果	的	它	全部	?

这一切最终会有什么结果呢?

[ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːlz] [ded] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʌn'saɪtli] [gæp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	boy	falls	dead	,	with	a	large	unsightly	gap	in	the	middle	of	him	.
这	男生	瀑布	死的	,	和	一个	大的	难看的	差距	在	这	中间	的	他	.

男孩倒地身亡，身体中间有一道难看的大伤口。

['prɑːbəbli] , [tuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːz] ['perənts] [wɜːr; wər] ['reɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər]

Probably	,	too	,	he	was	a	boy	whose	parents	were	raising	him	for	their
大概	,	也	,	他	曾是	一个	男生	谁	父母	是	提高	他	为了	他们的

[oʊn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

own	purposes	.
自己的	目的	.

或许，他也是一个被父母为了自身目的而抚养的孩子。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔːl] [naːd] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'siːst] [bɪ'saɪdz] ,

As	it	is	,	all	gnawed	up	in	this	fashion	and	deceased	besides	,
作为	它	是	,	全部	被啃咬	向上	在	这	时尚	和	死者	除了	,

就这样，它们全都被啃噬殆尽，而且也已经死了。

[hiː; hi]['luːzɪz][hɪz; ɪz] [ət'rækʃnz] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] .

he	loses	his	attractions	for	everyone	except	the	undertaker	.
他	失败	他的	景点	为了	每个人	除了	这	殡仪员	.

除了殡仪员之外，他对所有人都失去了兴趣。

[ðə; ði][fɑːks] [prɪ'zuːməbli] [hæz; həz][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][ə'kjuːt][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

The	fox	presumably	has	an	attack	of	acute	indigestion	.
这	狐狸	想必	有	一个	攻击	的	急性	消化不良	.

这只狐狸大概是得了急性消化不良。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

And	there	you	are	!
和	那里	你	是	!

你来了!

[kəm'per] [ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][kæp] ['kɑːliər]

Compare	the	moral	of	this	with	the	moral	of	any	one	of	the	Old	Cap	Collier
比较	这	道德	的	这	和	这	道德	的	任何	一	的	这	老的	帽	科利尔

['sɪriːz] ,

series	,
系列	,

将这个故事的寓意与《老船长科利尔》系列中的任何一个故事的寓意进行比较。

[wer] ['vɜːrtʃuː] [kʌmz] ['ɪntuː][ɪts] [oʊn] [ænd; ənd]['sænəti][ɪz] ['prevələnt] [θruː'aʊt] [ænd; ənd][vaɪs] [gets]
where **virtue** **comes** **into** **its** **own** **and** **sanity** **is** **prevalent** **throughout** **and** **vice** **gets**
在哪里 美德 来 进入 它是自己的 和 理智 是 流行 自始至终 和 副 获得
[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] ,
what **it** **deserves** **,**
什么 它 值得 ,

在那里，美德得以彰显，理智得以普遍，邪恶得到了应有的惩罚。

[ænd; ənd][ɔːl] .
and **all** **.**
和 全部 .

以及所有的一切。

[ɪn] [məgʌfiːz] [θɜːrd] ['riːdər] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
In **McGuffey's** **Third** **Reader** **,** **I** **think** **it** **was** **,**
在 麦格菲 第三 读者 , 我 思考 它 曾是 ,

我认为，在麦格菲第三版读本中是这样的：

[ə'kɜːrd] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [lɪvd] [ɪn] ['hɑːlənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['daɪks][ænd; ənd]
occurred **that** **story** **about** **the** **small** **boy** **who** **lived** **in** **Holland** **among** **the** **dikes** **and**
发生 那 故事 关于 这 小的 男生 WHO 居住地 在 荷兰 之中 这 堤坝 和
[dæmz] ,
dams **,**
水坝 ,

曾发生过这样一个故事：一个小男孩住在荷兰的堤坝之间。

[ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪləstreɪtɪd] [poʊst]
and **one** **evening** **he** **went** **across** **the** **country** **to** **carry** **a** **few** **illustrated** **post**
和 一 晚上 他 去 穿过 这 国家 到 携带 一个 很少 插图 邮政
[kɑːrdz][ɔːr][sʌm; səm] ['iːkwəli] ['suːtəb(ə)l][gɪft][tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [blaɪnd][mæn] ,
cards **or** **some** **equally** **suitable** **gift** **to** **a** **poor** **blind** **man** **,**
牌 或者 一些 同样地 合适的 礼物 到 一个 贫穷的 瞎的 男人 ,

一天晚上，他横跨全国，去给一位贫困的盲人带几张插图明信片或其他合适的礼物。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [liːk] [ɪn][ðə; ði] [siː]
and **on** **his** **way** **back** **home** **in** **the** **twilight** **he** **discovered** **a** **leak** **in** **the** **sea**
和 在 他的 方式 后退 家 在 这 暮 他 发现 一个 泄露 在 这 海
[wɔːl] .
wall **.**
墙 .

在黄昏时分回家的路上，他发现海堤上有一个漏洞。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər] [help] [ðə; ði] [briːtʃ] [maɪt] ['waɪd(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd]
If **he** **went** **for** **help** **the** **breach** **might** **widen** **while** **he** **was** **gone** **and**
如果 他 去 为了 帮助 这 违反 可能 扩大 尽管 他 曾是 已消失 和
[ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [gɪv] [weɪ] ,
the **whole** **structure** **give** **way** **,**
这 所有的 结构 给 方式 ,

如果他去寻求帮助，在他离开期间缺口可能会扩大，整个结构可能会坍塌。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [siː] [wʊd] [kʌm] ['rɔːrɪŋ] [ɪn] ,
and **then** **the** **sea** **would** **come** **roaring** **in** **,**
和 然后 这 海 会 来 咆哮 在 ,

然后海水就会咆哮着涌进来，

['kæriɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] ['wɪndˌmɪlz] [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [ænd; ənd]
carrying **death** **and** **destruction** **and** **windmills** **and** **wooden** **shoes** **and**
携带 死亡 和 破坏 和 风车 和 木制的 鞋 和
['paɪnæp(ə)l] [tʃiːz] [ɑːn][ɪts] [krest] .
pineapple **cheeses** **on** **its** **crest** **.**
菠萝 奶酪 在 它是 波峰 .

山脊上驮着死亡、毁灭、风车、木鞋和菠萝奶酪。

[æt; ət] [liːst] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [wʌn] ['gæðərz] [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] ['mɪstər] . [məgʌfiːz] [ə'kaʊnt]

At	least	,	this	is	the	inference	one	gathers	from	reading	Mr	.	McGuffey's	account
在	至少	,	这	是	这	推理	一	聚集	从	阅读	先生	.	麦格菲	帐户

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

of	the	affair	.
的	这	事务	.

至少，从麦格菲先生对这起事件的描述中，我们可以得出这样的结论。

[soʊ] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['jʌŋstər] [duː] ?

So	what	does	the	quick	-	witted	youngster	do	?
所以	什么	做	这	快的	-	机智的	青少年	做	?

那么，这位机智的年轻人会怎么做呢?

[hiː; hi] [ʃʌvz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ɑːrm][ɪn][ðə; ði] ['krevɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd] ,

He	shoves	his	little	arm	in	the	crevice	on	the	inner	side	,
他	推搡	他的	小的	手臂	在	这	裂缝	在	这	内	边	,

他把小胳膊伸进内侧的缝隙里，

[wer] [ɔːl'redi] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['trɪklɪŋ] [θruː] , [ðʌs] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] [liːk] .

where	already	the	water	is	trickling	through	,	thus	blocking	the	leak	.
在哪里	已经	这	水	是	涓涓细流	通过	,	因此	阻塞	这	泄露	.

水已经从那里渗过，从而堵住了泄漏处。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [hiː; hi][stændz][ðer; ðər] , [wʌn] [smɔːl] , [hæf] - ['froʊz(ə)n] [dʌtʃ] [bɔɪ] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði]

All	night	long	he	stands	there	,	one	small	,	half	-	frozen	Dutch	boy	holding	back	the
全部	夜晚	长的	他	站立	那里	,	一	小的	,	一半	-	冷冻	荷兰语	男生	保持	后退	这

[ɪn'taɪər] [nɔːrθ] [ət'læntɪk] .

entire	North	Atlantic	.
全部的	北	大西洋	.

他整夜站在那里，像一个瘦小的、半冻僵的荷兰男孩，挡住了整个北大西洋。

[nɑːt][ʌn'tɪl] ['sentʃəriz] ['leɪtər] ,

Not	until	centuries	later	,
不是	直到	几个世纪	之后	,

直到几个世纪之后，

[wen] [dʒʌdʒ]['ɔːltən][biː] . ['pɑːkə] [rʌnz] [fɔːr; fər] ['prezɪdənt] [ə'genst] ['kɜːrn(ə)l]['rəuzəvelt][ænd; ənd][ɪz]

when	Judge	Alton	B	.	Parker	runs	for	president	against	Colonel	Roosevelt	and	is
什么时候	法官	奥尔顿	B	.	帕克	跑步	为了	总统	反对	上校	罗斯福	和	是

[dɪ'fiːtɪd] ['præktɪkli] [baɪ] [ˌæklə'meɪʃn] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [soʊ][hɪ'stɔːrɪk][ænd; ənd][soʊ]

defeated	practically	by	acclamation	is	there	to	be	presented	so	historic	and	so
战败	几乎	经过	欢呼	是	那里	到	是	呈现	所以	历史性	和	所以

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːntest] [ə'genst] [trə'mendəs] [ɑːdz] .

magnificent	an	example	of	a	contest	against	tremendous	odds	.
壮丽	一个	例子	的	一个	竞赛	反对	巨大的	赔率	.

当法官奥尔顿·B·帕克竞选总统，挑战罗斯福上校，并几乎全票落败时，这堪称一场以巨大劣势取胜的历史性壮举。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [moʊ] [ðə; ði]['tuːlɪp][bedz] ,

In	the	morning	a	peasant	,	going	out	to	mow	the	tulip	beds	,
在	这	早晨	一个	农民	,	去	出去	到	刈	这	郁金香	床	,

清晨，一位农民出去割郁金香花坛里的草，

[faindz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪk][ænd; ənd][in'kwaiəz] [wʌt] [eɪlz]

finds	the	little	fellow	crouched	at	the	foot	of	the	dike	and	inquires	what	ails
发现	这	小的	同伴	蹲着	在	这	脚	的	这	堤	和	询问	什么	疾病

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他发现小家伙蜷缩在堤坝脚下，便询问他有什么不舒服。

[ðə; ði] [læd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [hed] — [bʌt; bət] [weɪt] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kwoʊt] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['læŋgwɪdʒ]

The	lad	,	raising	his	weary	head	—	but	wait	,	I	shall	quote	the	exact	language
这	小伙子	,	提高	他的	厌倦	头	—	但	等待	,	我	将	引用	这	精确的	语言

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] :

of	the	book	:
的	这	书	:

少年抬起疲惫的头——等等，我这就引用书中的原话：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hɪndərɪŋ] [ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [rɪ'plaɪ]

"	I	am	hindering	the	sea	from	running	in	,	"	was	the	simple	reply
"	我	是	阻碍	这	海	从	跑步	在	,	"	曾是	这	简单的	回复

“我阻止了海水涌入，”对方简单地回答道。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

of	the	child	.
的	这	孩子	.

孩子。

['sɪmp(ə)l] ?

Simple	?
简单的	?

简单的?

[aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

I'll	say	it	is	!
患病的	说	它	是	!

我觉得确实如此!

['pɑːzətɪvli] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ði] [stɑːrk] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]

Positively	nothing	could	be	simpler	unless	it	be	the	stark	simplicity	of
积极地	没有什么	可以	是	更简单	除非	它	是	这	斯塔克	简单	的

[ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːθər] [huː] ['fɪgjərz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] ['stɑːrts] ['bɔːrɪŋ] [ɪts]

the	mind	of	an	author	who	figures	that	when	the	Atlantic	Ocean	starts	boring	its
这	头脑	的	一个	作者	WHO	数据	那	什么时候	这	大西洋	海洋	开始	无聊的	它是

[wei] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ə; eɪ] [siː] [wɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['plʌgɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑːn]

way	through	a	crack	in	a	sea	wall	you	can	stop	it	by	plugging	the	hole	on
方式	通过	一个	裂缝	在	一个	海	墙	你	能	停止	它	经过	插头	这	洞	在

[ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɔɪz] [ɑːrm] .

the	inner	side	of	the	sea	wall	with	a	small	boy's	arm	.
这	内	边	的	这	海	墙	和	一个	小的	男孩们	手臂	.

绝对没有什么比这更简单的了，除非是一位作家的头脑极其简单，他认为当大西洋开始从海堤的裂缝中冲刷出来时，你可以用一个小男孩的手臂堵住海堤内侧的洞来阻止它。

[ned] ['bʌntlɪn] [meɪ] ['nevər] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [voʊg] [ə'mʌŋ] ['perənts] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [ðæt]

Ned	Buntline	may	never	have	enjoyed	the	vogue	among	parents	and	teachers	that
内德	彩带	可能	绝不	有	享受	这	时尚	之中	父母	和	教师	那

['mɪstər] . [mə'gʌfi] [ɪn'dʒɔɪd] ,

Mr	.	McGuffey	enjoyed	,
先生	.	麦格菲	享受	,

内德·邦特林或许从未像麦格菲先生那样受到家长和老师们的追捧。

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [ðɪs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [haɪ'drɔːlɪks]

but	I'll	say	this	for	him	—	he	knew	more	about	the	laws	of	hydraulics
但	患病的	说	这	为了	他	—	他	知道	更多的	关于	这	法律	的	液压

[ðæn; ðən] [mə'gʌfi] ['evər] [driːmd] .

than	McGuffey	ever	dreamed	.
比	麦格菲	曾经	梦见	.

但我得承认，他对液压原理的了解比麦格菲做梦都想不到的还要多。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['piːtər]['hɜːrd(ə)l] ,

And	there	was	Peter	Hurdle	,
和	那里	曾是	彼得	栏	,

还有彼得·赫德尔，

[ðə; ði] ['rægɪd] [læd] [huː] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bʌt; bət] ['taɪərsəm] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	ragged	lad	who	engaged	in	a	long	but	tiresome	conversation	with	the
这	破烂不堪	小伙子	WHO	已订婚的	在	一个	长的	但	令人厌烦	对话	和	这

[ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] ['mɪstər] . ['lenəks] ,

philanthropic	and	inquisitive	Mr	.	Lenox	,
慈善	和	好奇	先生	.	莱诺克斯	,

那个衣衫褴褛的少年与热心公益、求知欲强的莱诺克斯先生进行了一场漫长而令人厌烦的谈话。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] ['piːtər] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] .

during	the	course	of	which	it	developed	that	Peter	didn't	want	anything	.
期间	这	课程	的	哪个	它	发达	那	彼得	没有	想	任何事物	.

在此过程中，彼得逐渐意识到自己什么都不想要。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə][stɔːrm][hiː; hi][gɑːt]['ʌndər][ə; eɪ] [triː] .

When	it	came	on	to	storm	he	got	under	a	tree	.
什么时候	它	来了	在	到	风暴	他	得到	在下面	一个	树	.

暴风雨来临时，他躲到了一棵树下。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ] [rɔː] ['tɜːrnɪp] .

When	he	was	hungry	he	ate	a	raw	turnip	.
什么时候	他	曾是	饥饿的	他	吃	一个	生的	芜菁	.

他饿的时候吃了一个生萝卜。

[rɔː] ['tɜːnɪps] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] ,

Raw	turnips	,	it	would	appear	,
生的	萝卜	,	它	会	出现	,

看起来像是生萝卜。

[gruː] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərd] [lænd] [wer] ['piːtər] [ri'zaidid] .

grew	all	the	year	round	in	the	fields	of	the	favored	land	where	Peter	resided	.
生长	全部	这	年	圆形的	在	这	字段	的	这	受青睐	土地	在哪里	彼得	居住地	.

在彼得居住的那片受宠土地上，一年四季都有作物生长。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃɪl] ['waɪndz][ʌv; əv] ['ɔːtəm] [bluː] [ɪn] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊlz][ɪn] ['piːtɝz] ['traʊzərz]

If	the	chill	winds	of	autumn	blew	in	through	one	of	the	holes	in	Peter's	trousers
如果	这	寒意	风	的	秋天	吹	在	通过	一	的	这	孔	在	彼得的	裤子

[ðeɪ] [bluː] [raɪt] [aʊt] [ə'gen] [θruː] [ə'nʌðər] [hoʊl] .

they	blew	right	out	again	through	another	hole	.
他们	吹	正确的	出去	再次	通过	其他	洞	.

如果秋天的寒风从彼得裤子上的一个破洞吹进来，就会立刻从另一个破洞吹出去。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [daɪm] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['lenəks][ɪn][æn; ən] [ɪk'ses]

And	he	didn't	care	to	accept	the	dime	which	Mr	.	Lenox	in	an	excess
和	他	没有	关心	到	接受	这	一角硬币	哪个	先生	.	莱诺克斯	在	一个	过量的

[ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,

of	generosity	offered	him	,
的	慷慨	提供	他	,

他并不在意接受莱诺克斯先生出于过分慷慨而给他的那10美分。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] [daɪm] .

because	,	it	seemed	,	he	already	had	a	dime	.
因为	,	它	似乎	,	他	已经	有	一个	一角硬币	.

因为，看起来，他已经有一个一毛钱了。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [plʌm] [kənˈtentɪd] [ðer; ðər] [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [soʊl] [ɑːn]

When	it	came	to	being	plumb	contented	there	probably	never	was	a	soul	on
什么时候	它	来了	到	存在	垂直	满足	那里	大概	绝不	曾是	一个	灵魂	在

[ðɪs] [ɜːrθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈiːkwəl] [ʌv; əv] [ˈmæstər] [ˈhɜːrd(ə)l] .

this	earth	that	was	the	equal	of	Master	Hurdle	.
这	地球	那	曾是	这	平等的	的	掌握	栏	.

要说真正感到满足，这世上恐怕没有人能与赫德尔大师相提并论。

[hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [rɪˈgɑːrd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət]

He	even	was	satisfied	with	his	name	which	I	would	regard	as	the	ultimate
他	甚至	曾是	使满意	和	他的	姓名	哪个	我	会	看待	作为	这	最终的

[test] .

test	.
测试	.

他甚至对自己的名字都很满意，而我认为这才是对名字的终极考验。

[ˈlaɪkwaɪz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [hjuː] [ˈaɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [tɔɪl] .

Likewise	,	there	was	the	case	of	Hugh	Idle	and	Mr	.	Toil	.
同样地	,	那里	曾是	这	案件	的	休	闲置的	和	先生	.	辛劳	.

同样，还有休·艾德尔和托伊尔先生的案例。

[pərˈhæps] [juː; jʊ] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [ˈmuːvɪŋ] [ˈstɔːri] ?

Perhaps	you	recall	that	moving	story	?
也许	你	记起	那	移动	故事	?

你或许还记得那个感人的故事?

[hjuː] [traɪz] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [wɜːrk] ;

Hugh	tries	to	dodge	work	;
休	尝试	到	躲闪	工作	;

休试图逃避工作;

[werˈevər] [hiː; hi] [goʊz] [hiː; hi] [faindz] [ˈmɪstər] . [tɔɪl] [ɪn] [wʌn] [gaɪz] [ɔːr] [əˈnʌðər] [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ]

wherever	he	goes	he	finds	Mr	.	Toil	in	one	guise	or	another	but	always	with
无论	他	去	他	发现	先生	.	辛劳	在	一	伪装	或者	其他	但	总是	和

[ðə; ði] [seɪm] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfraʊnɪŋ] [aɪz] ,

the	same	harsh	voice	and	the	same	frowning	eyes	,
这	相同的	残酷的	嗓音	和	这	相同的	皱眉	眼睛	,

无论他走到哪里，都能看到托伊尔先生以不同的装扮出现，但始终保持着同样的严厉嗓音和同样的紧皱眉头。

[ˈbɔːsɪŋ] [sʌm; səm] [dʒɑːb] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [bɔːs] - [ʃɪp] [raɪt] [ɔːf]

bossing	some	job	in	a	manner	which	would	cost	him	his	boss	-	ship	right	off
老板	一些	工作	在	一个	方式	哪个	会	成本	他	他的	老板	-	船	正确的	离开

[ðə; ði] [riːl] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [wen] [ˈjuːniən] [ˈleɪbər] [ɪz] [soʊ] [ˈtʌtʃi] .

the	reel	in	these	times	when	union	labor	is	so	touchy	.
这	卷轴	在	这些	时代	什么时候	联盟	劳动	是	所以	敏感	.

在工会劳工关系如此敏感的当下，他以一种会让他立刻失去老板地位的方式去管理某份工作。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmɔːrəl] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈnærətɪv] ?

And	what	is	the	moral	to	be	drawn	from	this	narrative	?
和	什么	是	这	道德	到	是	绘制	从	这	叙述	?

那么，从这个故事中我们能得出什么教训呢?

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [wɜːrk] ,

I	know	that	all	my	life	I	have	been	trying	to	get	away	from	work	,
我	知道	那	全部	我的	生活	我	有	到过	尝试	到	得到	离开	从	工作	,

我知道我这辈子都在试图逃离工作，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['liːʒər] , [ðoʊ] ['nevər] ['faɪndɪŋ] [taɪm] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə]

feeling	that	I	was	intended	for	leisure	,	though	never	finding	time	somehow	to
感觉	那	我	曾是	故意的	为了	闲暇	,	尽管	绝不	寻找	时间	不知何故	到

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['sɪriəsli] .

take	it	up	seriously	.
拿	它	向上	严重地	.

感觉自己天生适合休闲娱乐，但不知为何总是找不到时间认真对待它。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'griːəb(ə)l]

But	what	was	the	use	of	trying	to	discourage	me	from	this	agreeable
但	什么	曾是	这	使用	的	尝试	到	阻碍	我	从	这	同意

[aɪ'diːə] [bæk] ['jɑːndər][ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrliər] ['jɪrz] ?

idea	back	yonder	in	the	formulative	period	of	my	earlier	years	?
主意	后退	远处	在	这	形成性	时期	的	我的	早些时候	年	?

但是，在我年少轻狂的思想萌芽时期，试图劝阻我放弃这个美好的想法又有什么用呢?

[ɪn] ['hɑːrpɚz] [fɔːrθ] ['riːdər] , [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - ,

In	Harper's	Fourth	Reader	,	edition	of	1888	,
在	哈珀斯	第四	读者	,	版	的	-	,

在1888年版的《哈珀第四版读者读本》中，

[aɪ] [faʊnd] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

I	found	an	article	entitled	The	Difference	Between	the	Plants	and	Animals	.
我	成立	一个	文章	标题	这	不同之处	之间	这	植物	和	动物	.

我找到一篇题为《植物与动物的区别》的文章。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ʌp] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [ɪn'kluːdz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fænsiːəst]['læŋgwɪdʒ][ðə; ði]

It	takes	up	several	pages	and	includes	some	of	the	fanciest	language	the
它	需要	向上	一些	页面	和	包括	一些	的	这	最华丽的	语言	这

['siːniər]['mɪstər] . ['hɑːrpər][kʊd; kəd][ˌdɪsɪn'tɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnə'brɪdʒd] .

senior	Mr	.	Harper	could	disinter	from	the	Unabridged	.
高级的	先生	.	哈珀	可以	发掘	从	这	完整版	.

它占据了好几页篇幅，其中包含了老哈珀先生能从完整版中挖掘出来的一些最华丽的辞藻。

[ɪn][maɪ] [oʊn] [keɪs] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [əb'zɜːrvənt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]

In	my	own	case	—	and	I	think	I	was	no	more	observant	than	the	average
在	我的	自己的	案件	—	和	我	思考	我	曾是	不	更多的	观察者	比	这	平均的

['ɜːrtʃɪn] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] — [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [rɪ'membər] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['redɪli]

urchin	of	my	age	—	I	can	scarcely	remember	a	time	when	I	could	not	readily
顽童	的	我的	年龄	—	我	能	几乎	记住	一个	时间	什么时候	我	可以	不是	容易

[dɪ'tɜːrmɪn] ['sɜːrt(ə)n]['beɪsɪk] [dɪ'stɪŋkʃənz] [bɪ'twiːn] [sʌtʃ] [plænts][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [æz; əz][ə; eɪ]

determine	certain	basic	distinctions	between	such	plants	and	such	animals	as	a
决定	肯定	基本的	区别	之间	这样的	植物	和	这样的	动物	作为	一个

[tʃaɪld][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] ['tempərət] [pɑːrts][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .

child	is	likely	to	encounter	in	the	temperate	parts	of	North	America	.
孩子	是	可能	到	遇到	在	这	温带	部分	的	北	美国	.

就我个人而言——而且我认为我的观察力并不比同龄的普通孩子强——我几乎记不起自己什么时候不能轻易分辨出北美温带地区儿童可能遇到的动植物之间的一些基本区别。

[waɪl] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [kən'tɛmpɔˌɛri:z] [meɪ] [hæv; həv]['fɔ:lən]['ɪntu:]
While 尽管 **emerging** 新兴 **from** 从 **infancy** 婴儿期 **some** 一些 **of** 的 **my** 我的 **contemporaries** 同时代人 **may** 可能 **have** 有 **fallen** 倒下 **into** 进入
[ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔ:ntɪd] [lʊk] [ɪn]
the 这 **error** 错误 **of** 的 **the** 这 **little** 小的 **boy** 男生 **who** WHO **came** 来了 **into** 进入 **the** 这 **house** 房子 **with** 和 **a** 一个 **haunted** 闹鬼的 **look** 看 **in** 在
[hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪf] ['mʌlˌberi:z] [hæd; həd][sɪks][legz] [ə'pi:s] [ænd; ənd][ræn]
his 他的 **eye** 眼睛 **and** 和 **asked** 问 **his** 他的 **mother** 母亲 **if** 如果 **mulberries** 桑葚 **had** 有 **six** 六 **legs** 腿 **apiece** 一块 **and** 和 **ran** 跑
[raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
round 圆形的 **in** 在 **the** 这 **dust** 灰尘 **of** 的 **the** 这 **road** 路 **,** ,

我的同龄人中，有些人在走出婴儿期时，可能会犯下像那个眼神忧郁的小男孩一样的错误，他走进家门，问妈妈桑葚是不是每颗都有六条腿，然后在尘土飞扬的路上跑来跑去。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['mʌlˌberi:z] [hi:; hi]
and 和 **when** 什么时候 **she** 她 **told** 讲述 **him** 他 **that** 那 **such** 这样的 **was** 曾是 **not** 不是 **the** 这 **case** 案件 **with** 和 **mulberries** 桑葚 **he** 他
[sed] :
said 说 **:** :

当她告诉他桑葚并非如此时，他说：

" [ðen] , ['mʌðər] , [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" " **Then** 然后 **,** , **mother** 母亲 **,** , **I** 我 **feel** 感觉 **that** 那 **I** 我 **have** 有 **made** 制成 **a** 一个 **mistake** 错误 **.** .

“那么，母亲，我觉得我犯了个错误。”

" [tu:; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [aɪ]['nevər] [meɪd] [ðɪs] [mis'teik] ,
" " **To** 到 **the** 这 **best** 最好的 **of** 的 **my** 我的 **recollection** 回忆 **,** , **I** 我 **never** 绝不 **made** 制成 **this** 这 **mistake** 错误 **,** ,

据我所知，我从未犯过这个错误。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [meɪd] [noʊ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['æftərwərd] [wɪtʃ] [maɪt]
or 或者 **at** 在 **least** 至少 **if** 如果 **I** 我 **did** 做过 **I** 我 **am** 是 **sure** 当然 **I** 我 **made** 制成 **no** 不 **inquiry** 询问 **afterward** 之后 **which** 哪个 **might** 可能
[tend] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [maɪ] [dauts] ;
tend 趋向 **further** 更远 **to** 到 **increase** 增加 **my** 我的 **doubts** 疑虑 **;** ;

或者至少，即使我这么做了，我确信我之后也没有进行任何可能进一步加深我疑虑的调查；

[ænd; ənd][ɪn]['eni] [ɪ'vent] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
and 和 **in** 在 **any** 任何 **event** 事件 **I** 我 **am** 是 **sure** 当然 **that** 那 **by** 经过 **the** 这 **time** 时间 **I** 我 **was** 曾是 **old** 老的 **enough** 足够的 **to** 到
['stʌmb(ə)l]['oʊvər]['mɪstər] . ['hɑ:rpɔˌz] ['feɪvərɪt] [bɪg][wɜ:rdz][aɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]
stumble 绊倒 **over** 超过 **Mr** 先生 **.** . **Harper's** 哈珀斯 **favorite** 最喜欢的 **big** 大的 **words** 字 **I** 我 **was** 曾是 **old** 老的 **enough** 足够的 **to** 到 **tell** 告诉 **the** 这
['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri]['ænɪm(ə)l] — [seɪ] ,
difference 不同之处 **between** 之间 **an** 一个 **ordinary** 普通的 **animal** 动物 **—** — **say** 说 **,** ,

无论如何，我确信，当我长大到能够磕磕绊绊地理解哈珀先生最爱用的那些生僻词时，我也已经能够分辨普通动物——比如说，

[ə; eɪ] [haʊs] [kæt] — [ænd; ənd]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənər] [fɔ:rmz][ʌv; əv][plænt][laɪf] , [sʌtʃ] [æz; əz]
a 一个 **house** 房子 **cat** 猫 **—** — **and** 和 **any** 任何 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **commoner** 平民 **forms** 表格 **of** 的 **plant** 植物 **life** 生活 **,** , **such** 这样的 **as** 作为
,
,
,

家猫——以及任何一种常见的植物，例如：

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['skeɪli] - [bɑːrk] ['hɪkəri] [triː] , ['præktɪkli] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

for	example	,	the	scaly	-	bark	hickory	tree	,	practically	at	a	glance	.
为了	例子	,	这	鳞片状的	-	吠	山胡桃木	树	,	几乎	在	一个	瞥一眼	.

例如，一眼就能认出鳞皮山核桃树。

[aɪl] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðɪs] [tuː] :

I'll	add	this	too	:
患病的	添加	这	也	:

我还要补充一点：

[nɪk] ['kɑːrtər] ['nevər] ['weɪstɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['moʊmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [spent]

Nick	Carter	never	wasted	any	of	the	golden	moments	which	he	and	I	spent
缺口	卡特	绝不	浪费	任何	的	这	金的	时刻	哪个	他	和	我	花费

[tə'geðər] [ɪn] [ɪˈluːsɪˌdeɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

together	in	elucidating	for	me	the	radical	points	of	difference	between	the
一起	在	阐明	为了	我	这	激进的	积分	的	不同之处	之间	这

[plænts][ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

plants	and	the	animals	.
植物	和	这	动物	.

尼克·卡特从不浪费我们一起度过的任何宝贵时光，他为我阐明了植物和动物之间根本的不同之处。

[ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['poʊətri][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði][kəm'paɪlɚz][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] [fɔːr; fər][maɪ]

In	the	range	of	poetry	selected	by	the	compilers	of	the	readers	for	my
在	这	范围	的	诗	已选	经过	这	编译器	的	这	读者	为了	我的

[ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] [æz; əz][aɪ] ['prəugrest] ['ɑːnwərd][frʌm; frəm][ðə; ði]['praɪmeri] [klæs] ['ɪntuː][ðə; ði]

especial	benefit	as	I	progressed	onward	from	the	primary	class	into	the
特别的	益处	作为	我	进展	向前	从	这	基本的	班级	进入	这

['græmər] [greɪdz] [aɪ][faɪnd][ɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɜːrliər] [ə'merɪkən] [ə'θɔːrətiz] [æn; ən]

grammar	grades	I	find	on	examination	of	these	earlier	American	authorities	an
语法	成绩	我	寻找	在	考试	的	这些	早些时候	美国人	当局	一个

['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['tʃʌkəlˌhɛdz] [ðæn; ðən] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][proʊz] [dɪ'vɪʒnz] .

even	greater	array	of	chuckleheads	than	appear	in	the	prose	divisions	.
甚至	更大的	大批	的	傻瓜们	比	出现	在	这	散文	部门	.

在我从小学升入语法年级后，编纂者为我精心挑选的诗歌选集中，我发现，在研究这些早期的美国权威作品时，其中滑稽可笑的人物比散文部分还要多。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɪnstəns] — [æz; əz] [riːd] [baɪ][ˌjuː 'es][ɪn] [klæs] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd]

I	shall	pass	over	the	celebrated	instance	—	as	read	by	us	in	class	in	a	loud
我	将	经过	超过	这	著名	实例	—	作为	读	经过	我们	在	班级	在	一个	大声

[toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɔːlt][fɔːr; fər] [ɪn'flekʃn] [ɔːr][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [breθ] — [ʌv; əv]

tone	of	voice	and	without	halt	for	inflection	or	the	taking	of	breath	—	of
语气	的	嗓音	和	没有	停止	为了	拐点	或者	这	采取	的	气息	—	的

[ðə; ði] [tɜːrk] [huː] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdɪd] [tent] [wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər]

the	Turk	who	at	midnight	in	his	guarded	tent	was	dreaming	of	the	hour
这	土耳其人	WHO	在	午夜	在	他的	守卫	帐篷	曾是	做梦	的	这	小时

[wen] [griːs] [hɜːr; hər] [niːz] [ɪn] ['sʌplɪənt] [bent] [wʊd] ['tremb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

when	Greece	her	knees	in	suppliance	bent	would	tremble	at	his	power	.
什么时候	希腊	她	膝盖	在	供应	弯曲	会	颤抖	在	他的	力量	.

我将略过那个著名的例子——我们在课堂上大声朗读，一气呵成，没有丝毫停顿——那个土耳其人在午夜时分，在他戒备森严的帐篷里，梦想着希腊跪拜在他面前，为他的力量而颤抖的时刻。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] ['veɪgli] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

I	remember	how	vaguely	I	used	to	wonder	who	it	was	that	was	going	to
我	记住	如何	依稀	我	用过的	到	想知道	WHO	它	曾是	那	曾是	去	到

[griːs] [hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]

grease	her	knees	and	why	she	should	feel	called	upon	to	have	them
润滑脂	她	膝盖	和	为什么	她	应该	感觉	称为	之上	到	有	他们

[griːst] [æt; ət][ɔːl] .

greased	at	all	.
涂油	在	全部	.

我隐约记得我以前常常好奇是谁要给她膝盖抹油，以及她为什么会觉得有必要给膝盖抹油。

['ɔ:lsoʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ə'bu:] [ben] - ,

Also	,	I	shall	pass	over	the	instance	of	Abou	Ben	Adhem	,
还	,	我	将	经过	超过	这	实例	的	关于	本	-	,

此外，我将略过阿布·本·阿德姆的例子。

[hu:z] [neɪm] [led] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] .

whose	name	led	all	the	rest	in	the	golden	book	in	which	the	angel	was	writing	.
谁	姓名	引领	全部	这	休息	在	这	金的	书	在	哪个	这	天使	曾是	写作	.

在天使所书写的那本金色的书里，他的名字排在所有人的名字之前。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ˌaɪ 'ti:] [hæv; həv] [led] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] ?

Why	shouldn't	it	have	led	all	the	rest	?
为什么	不应该	它	有	引领	全部	这	休息	?

它为什么不能引领其他所有事物呢?

[ə; eɪ] [mæn] [hu:z] [frʌnt] [neɪm] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] ['eˌbi] , [hu:z] ['mɪd(ə)l] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪz] [bi:] ,

A	man	whose	front	name	begins	with	Ab	,	whose	middle	initial	is	B	,
一个	男人	谁	正面	姓名	开始	和	艾布	,	谁	中间	最初的	是	B	,

一个名字以Ab开头，中间名首字母为B的男人，

[ænd; ənd] [hu:z] [læst] [neɪm] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [æd] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɪn] ['eni]

and	whose	last	name	begins	with	Ad	will	be	found	leading	all	the	rest	in	any
和	谁	最后的	姓名	开始	和	广告	将要	是	成立	领导	全部	这	休息	在	任何

['sɪti] [də'rektəri] [ɔ:r] ['eni] ['telɪfoʊn] [lɪst] ['eniwer] .

city	directory	or	any	telephone	list	anywhere	.
城市	目录	或者	任何	电话	列表	任何地方	.

姓氏以 Ad 开头的人，在任何城市名录或电话簿中都会排在所有人前面。

[ˌælfə'betɪkli] ['ɔ:rgənaɪzd] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , ['mɪstər] . - [dʒʌst] ['nætʃ(ə)rəli] [hæd; həd] [tu:; tə]

Alphabetically	organized	as	he	was	,	Mr	.	Adhem	just	naturally	had	to
按字母顺序	组织	作为	他	曾是	,	先生	.	-	只是	自然	有	到

[li:d] ;

lead	;
带领	;

阿德姆先生的组织方式是按字母顺序排列的，因此他自然而然地要担任领导角色；

[ænd; ənd] [jet] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ɑ:n] [end] [maɪ] ['ti:tʃɪz] [kən'sʊmd] [hɜ:r; hər] ['enədʒiz] [ænd; ənd] [maɪn] [ɪn]

and	yet	for	hours	on	end	my	teaches	consumed	her	energies	and	mine	in
和	然而	为了	小时	在	结尾	我的	教导	消耗	她	能量	和	矿	在

[ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˌʌnsək'sesfl] ['efərt] [tu:; tə] [kɔ:z] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['meməraɪz] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [æz; əz]

a	more	or	less	unsuccessful	effort	to	cause	me	to	memorize	the	details	as
一个	更多的	或者	较少的	不成功	努力	到	原因	我	到	记住	这	细节	作为

[set] [fɔ:rθ] [baɪ] ['mɪstər] . [li:] [hʌnt] .

set	forth	by	Mr	.	Leigh	Hunt	.
放	前进	经过	先生	.	莉	打猎	.

然而，我的老师们却耗费了她和我大量的精力，试图让我记住利·亨特先生所阐述的细节，但这种努力或多或少都以失败告终。

[ɪn] [θri:] ['seprət] ['sku:lbʊk] , [i:tʃ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kɑ:mpɪˌleɪtər] ,

In	three	separate	schoolbooks	,	each	the	work	of	a	different	compilator	,
在	三	分离	教科书	,	每个	这	工作	的	一个	不同的	编译器	,

在三本不同的教科书中，每本都是由不同的编纂者编写的，

[aɪ] [dɪ'skʌvər] [sɜ:r] ['wɔ:ltər] ['skɑ:ts] [poʊ'etɪk] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [ɑ:n] [jʌŋ] [ˌlɔkin'vɑ:] — [jʌŋ]

I	discover	Sir	Walter	Scott's	poetic	contribution	touching	on	Young	Lochinvar	—	Young
我	发现	先生	沃尔特	斯科特的	诗意的	贡献	接触	在	年轻的	洛钦瓦尔	—	年轻的

[ˌlɔkin'vɑ:] [hu:] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ,

Lochinvar	who	came	out	of	the	West	,
洛钦瓦尔	WHO	来了	出去	的	这	西方	,

我发现沃尔特·斯科特爵士的诗歌作品中提到了年轻的洛钦瓦尔——那个来自西方的年轻洛钦瓦尔，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [plʌm] [plæn] ['sʌbsɪkwəntli] [keɪm] ,

the	same	as	the	Plumb	plan	subsequently	came	,
这	相同的	作为	这	垂直	计划	随后	来了	,

与后来的普拉姆计划相同，

[ænd; ənd][ðə; ði]['haɪrəm]['dʒɑ:nsən] [ˌprezɪ'denʃl] [bu:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	Hiram	Johnson	presidential	boom	and	the	initiative	and	the
和	这	希拉姆	约翰逊	总统	繁荣	和	这	倡议	和	这

[ˌrefə'rendəm] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ] . ['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['i:v(ə)n][ɪn] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ðə; ði] [west]

referendum	and	the	I	.	W	.	W	.	Even	in	those	ancient	times	the	West
全民公投	和	这	我	.	W	.	W	.	甚至	在	那些	古老的	时代	这	西方

[ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ʌp'setɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]

appears	to	have	been	a	favorite	place	for	upsetting	things	to	come	from
出现	到	有	到过	一个	最喜欢的	地方	为了	镦	事物	到	来	从

;

;

;

还有海勒姆·约翰逊总统时期的经济繁荣、公民创制、公民投票以及世界产业工人联合会。即使在古代，西方似乎也是未来动荡局势的温床；

[soʊ][aɪ][kɑ:nt] [teɪk] ['ɪʃu:] [wɪð; wɪθ][sɜ:r]['wɔ:ltər][ðer; ðər] .

so	I	can't	take	issue	with	Sir	Walter	there	.
所以	我	不能	拿	问题	和	先生	沃尔特	那里	.

所以，在这点上，我不能对沃尔特爵士提出异议。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [teɪk] ['ɪʃu:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi] [sez] :

But	I	do	take	issue	with	him	where	he	says	:
但	我	做	拿	问题	和	他	在哪里	他	说道	:

但我对他所说的这一点有异议：

[soʊ] [laɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [krup] [ðə; ði] [fer] ['leɪdi][hi:; hi] [swʌŋ] ,

So	light	to	the	croupe	the	fair	lady	he	swung	,
所以	光	到	这	党派	这	公平的	女士	他	摇摆	,

他轻盈地荡着秋千，来到贵妇人面前。

[soʊ] [laɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][hi:; hi] [sprʌŋ] !

So	light	to	the	saddle	before	her	he	sprung	!
所以	光	到	这	鞍	前	她	他	弹簧	!

他轻盈地跃上马鞍，来到她面前！

['i:v(ə)n][ɪn] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['aʊər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['kwestʃənd] [ðə; ði][ə'bɪləti][ʌv; əv]

Even	in	childhood's	hour	I	am	sure	I	must	have	questioned	the	ability	of
甚至	在	童年的	小时	我	是	当然	我	必须	有	被质问	这	能力	的

[jʌŋ] [ˌlɔkin'vɑ:] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] [ðɪs] [ə'tʃi:vmənt] ,

Young	Lochinvar	to	perform	this	achievement	,
年轻的	洛钦瓦尔	到	履行	这	成就	,

即使在孩提时代，我也肯定质疑过小洛钦瓦尔是否有能力完成这项壮举。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hɔ:rsbæk] - ['raɪdɪŋ] ['kʌntri] .

for	I	was	born	and	brought	up	in	a	horseback	-	riding	country	.
为了	我	曾是	出生	和	带来	向上	在	一个	马背	-	骑术	国家	.

因为我出生并成长在一个盛行骑马的国家。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [jet] [fʊlər] [ɪk'spɪrɪəns] [aɪ] [wɪʃ] [sɜ:r]['wɔ:ltər][wɜ:r; wər][ə'laɪv][tu:; tə] - [deɪ]

Now	in	the	light	of	yet	fuller	experience	I	wish	Sir	Walter	were	alive	to	-	day
现在	在	这	光	的	然而	更丰满	经验	我	希望	先生	沃尔特	是	活	到	-	天

如今，有了更丰富的阅历，我多么希望沃尔特爵士今天还活着。

[soʊ][aɪ] [maɪt] ['ɑ:rgju:][ðə; ði]['kwestʃən] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

so	I	might	argue	the	question	out	with	him	.
所以	我	可能	争论	这	问题	出去	和	他	.

所以我可能会和他争论这个问题。

[let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɑːn] [ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] ['merɪts] ['soʊlli] .

Let	us	consider	the	statement	on	its	physical	merits	solely	.
让	我们	考虑	这	陈述	在	它是	身体的	优点	仅	.

让我们仅从字面意义上来考虑这个说法。

[hɪr] [wiː; wi] [hæv; həv] [jʌŋ] [ˌlɔkin'vɑː] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [krup] ,

Here	we	have	Young	Lochinvar	swinging	the	lady	to	the	croupe	,
这里	我们	有	年轻的	洛钦瓦尔	摇摆	这	女士	到	这	党派	,

我们看到年轻的洛钦瓦尔正带着这位女士走向舞池中央。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sprɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

and	then	he	springs	to	the	saddle	in	front	of	her	.
和	然后	他	弹簧	到	这	鞍	在	正面	的	她	.

然后他跃上她面前的马鞍。

[naʊ] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['iːðər] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['rʌnɪŋ] [stɑːrt] [ænd; ənd] ['liːpfrɔːg] [klɪr]

Now	to	do	this	he	must	either	take	a	long	running	start	and	leapfrog	clear
现在	到	做	这	他	必须	任何一个	拿	一个	长的	跑步	开始	和	蛙跳	清除

['oʊvər] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [hed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [ðer; ðər] ,

over	the	lady's	head	as	she	sits	there	,
超过	这	女士的	头	作为	她	坐着	那里	,

要做到这一点，他要么必须助跑很长一段距离，然后从坐在那里的女士头顶跳过去；

[ænd; ənd] [lænd] ['ækjərətli] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə]

and	land	accurately	in	the	saddle	,	which	is	scarcely	a	proper	thing	to	do	to
和	土地	准确	在	这	鞍	,	哪个	是	几乎	一个	恰当的	事物	到	做	到

['eni] ['leɪdi] ,

any	lady	,
任何	女士	,

而且稳稳地落在马鞍上，这对任何一位女士来说都算不上一件体面的事。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd]

aside	from	the	difficulty	of	springing	ten	or	fifteen	feet	into	the	air	and
旁边	从	这	困难	的	弹簧	十	或者	十五	脚	进入	这	空气	和

['kʌmɪŋ] [daʊn] ,

coming	down	,
未来	向下	,

除了要跳到十到十五英尺高的空中然后再落下来的难度之外，

['krɑːtʃt] [aʊt] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [spɑːt] ,

crotched	out	,	on	a	given	spot	,
胯部	出去	,	在	一个	给定	点	,

在某个特定地点，弯下腰

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kən'trɪbjuːt] [ə; eɪ] [fiːt] [ɪn] [kən'tɔːrʃn] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz]

or	else	he	must	contribute	a	feat	in	contortion	the	like	of	which	has
或者	别的	他	必须	贡献	一个	特技	在	扭曲	这	喜欢	的	哪个	有

['nevər] [bɪn] [duːpli'keitid] [sɪns] .

never	been	duplicated	since	.
绝不	到过	重复	自从	.

否则，他必须表演一项前所未有的惊人柔术绝技。

[tuː; tə] [biː; bi] ['bruːtəli] [fræŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [θɪŋ] [dʒʌst] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪz] [nɑːt] ['pɑːsəb(ə)l] .

To	be	brutally	frank	about	it	,	the	thing	just	naturally	is	not	possible	.
到	是	残酷地	坦率	关于	它	,	这	事物	只是	自然	是	不是	可能的	.

坦白地说，这件事根本不可能。

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [jʌŋ] [ˌlɔkin'vɑ:] [wʌz; wəz][æz; əz]['lɪmbər][æz; əz][ə; eɪ][jɑ:rd][ʌv; əv] [freʃ] [traɪp] —

I	don't	care	if	Young	Lochinvar	was	as	limber	as	a	yard	of	fresh	tripe	—
我	不	关心	如果	年轻的	洛钦瓦尔	曾是	作为	柔韧	作为	一个	院子	的	新鲜的	肚	—

[ænd; ənd][hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli][dɪd] [ʃeɪk] [ə; eɪ] ['laɪðsəm] [kæf][ɪn][ðə; ði] ['meʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [ɪf]

and	he	certainly	did	shake	a	lithesome	calf	in	the	measures	of	the	dance	if
和	他	当然	做过	摇	一个	轻盈	小牛	在	这	措施	的	这	舞蹈	如果

[sɜ:r]['wɔ:ltər] ,

Sir	Walter	,
先生	沃尔特	,

我不在乎年轻的洛钦瓦尔是否像一码新鲜的牛肚一样柔软——而且他确实随着沃尔特爵士的舞步摇曳着他那轻盈的小腿，

[ɪn][æn; ən] ['ɜ:rliər] ['stænzə] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][və'ræsəti] .

in	an	earlier	stanza	,	is	to	be	credited	with	veracity	.
在	一个	早些时候	诗节	,	是	到	是	已认可	和	真实性	.

在前面的诗节中，应归功于其真实性。

['i:v(ə)n][soʊ] , [aɪ][dɪ'naɪ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [krup] [trɪk] .

Even	so	,	I	deny	that	he	could	have	done	that	croupe	trick	.
甚至	所以	,	我	否定	那	他	可以	有	完毕	那	党派	诡计	.

即便如此，我仍然否认他能使出那种骗术。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['kru:pieɪ,'kru:piər][æt; ət]['mɑ:nti]['kɑ:rloʊ] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

There	isn't	a	croupier	at	Monte	Carlo	who	could	have	done	it	.
那里	不是	一个	荷官	在	蒙特	卡洛	WHO	可以	有	完毕	它	.

蒙特卡洛赌场里没有哪个荷官能做到这一点。

['bʌfəloʊ] [bɪl] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

Buffalo	Bill	couldn't	have	done	it	.
水牛	账单	不能	有	完毕	它	.

就连布法罗比尔也做不到。

[ned] ['bʌntlɪn] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd]['bʌfəloʊ] [bɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

Ned	Buntline	wouldn't	have	had	Buffalo	Bill	trying	to	do	it	.
内德	彩带	不会	有	有	水牛	账单	尝试	到	做	它	.

内德·邦特林绝不会允许布法罗·比尔尝试这么做。

[dʌg] ['fer,bæŋks] ['kudnt] [du:][ˌaɪ 'ti:] .

Doug	Fairbanks	couldn't	do	it	.
道格	费尔班克斯	不能	做	它	.

道格·费尔班克斯做不到。

[aɪ] ['kudnt] [du:][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] .

I	couldn't	do	it	myself	.
我	不能	做	它	我	.

我一个人做不到。

['skɪpɪŋ] ['oʊvər]['rɑ:bərt] - ['taɪərsəm] [rɪ'dʌndənsi] [ɪn] ['spendɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm]

Skipping	over	Robert	Southey's	tiresome	redundancy	in	spending	so	much	of	his	time
跳过	超过	罗伯特	-	令人厌烦	冗余	在	开支	所以	很多	的	他的	时间

[ænd; ənd][maɪn] ,

and	mine	,
和	矿	,

暂且不谈罗伯特·骚塞令人厌烦的重复言论，他浪费了我和他大量的时间。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['ri:dər] [steɪdʒ] ,

when	I	was	in	the	Fifth	Reader	stage	,
什么时候	我	曾是	在	这	第五	读者	阶段	,

当我处于第五级读者阶段时，

[ɪn] ['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ðɪ]['wɔ:tərz] [keɪm] [daʊn] [æt; ət] - [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] [sɪntʃ]

in	telling	how	the	waters	came	down	at	Ladore	when	it	was	a	petrified	cinch
在	讲述	如何	这	水	来了	向下	在	-	什么时候	它	曾是	一个	石化	肚带

[ðæt] [ðeɪ] ,

that	they	,
那	他们	,

在讲述拉多尔洪水是如何退去的时候，当时人们都确信无疑，

['bi:ɪŋ] ['wɔ:tərz] , [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] , ['enihaʊ] ,

being	waters	,	would	have	to	come	down	,	anyhow	,
存在	水	,	会	有	到	来	向下	,	无论如何	,

既然是水，无论如何都得退去。

[aɪ] [wʊd] [nekst][də'rekt][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔ:rmoʊst]['idiəts][ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ] [relm]

I	would	next	direct	your	attention	to	two	of	the	foremost	idiots	in	all	the	realm
我	会	下一个	直接的	你的	注意力	到	二	的	这	首先	白痴	在	全部	这	领域

[ʌv; əv]['poʊəziˌpoʊəsi] ;

of	poesy	;
的	诗	;

接下来，我想请大家注意诗歌界最愚蠢的两位诗人；

[wʌn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪdiət][ænd; ənd][wʌn][æn; ən]['oʊldər]['ɪdiət] , ['prɑ:bəbli][wɪð; wɪθ] ['wɪskərz] , [bʌt; bət]

one	a	young	idiot	and	one	an	older	idiot	,	probably	with	whiskers	,	but
一	一个	年轻的	笨蛋	和	一	一个	老	笨蛋	,	大概	和	胡须	,	但

[bəuθ] [ɪm'ba:md] [ɪn] [vɜ:rs] ,

both	embalmed	in	verse	,
两个都	防腐处理	在	诗	,

一个是年轻的傻瓜，一个是年长的傻瓜，可能都留着胡子，但都被写进了诗歌里。

[ænd; ənd][bəuθ] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [stʌk] ['ɪntu:] ['evri] ['ɔ:rθədɑ:ks] ['ri:dər] [tu:; tə][bi:; bi]['glɔ:rɪfaɪd] [bɪ'fɔ:r]

and	both	,	mind	you	,	stuck	into	every	orthodox	reader	to	be	glorified	before
和	两个都	,	头脑	你	,	卡住	进入	每一个	正统	读者	到	是	光荣的	前

[ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

the	eyes	of	childhood	.
这	眼睛	的	童年	.

请注意，这两者都深深植根于每一位正统读者的心中，并在童年时代被奉为圭臬。

[aɪ][rɪ'fɜ:r][tu:; tə] [ðæt] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] ['tʃæmpiən] [ə'mʌŋ] ['idiəts] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hu:] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ðɪ]

I	refer	to	that	juvenile	champion	among	idiots	,	the	boy	who	stood	on	the
我	参考	到	那	少年	冠军	之中	白痴	,	这	男生	WHO	站立	在	这

['bɜ:rnɪŋ] [dek] ,

burning	deck	,
燃烧	甲板	,

我指的是那个少年傻瓜中的佼佼者，那个站在燃烧的甲板上的男孩。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ʃɪps] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['poʊəm] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] ['tempɪst] .

and	to	the	ship's	captain	in	the	poem	called	The	Tempest	.
和	到	这	船的	队长	在	这	诗	称为	这	暴风雨	.

以及诗歌《暴风雨》中的船长。

[let] [ˌju: 'es] ['bri:fli] [kən'sɪdər][ðə; ðɪ]['gɪv(ə)n][fækts][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ðɪ]['lætər] :

Let	us	briefly	consider	the	given	facts	as	regards	the	latter	:
让	我们	简要地	考虑	这	给定	事实	作为	问候	这	后者	:

让我们简要地考虑一下关于后者的已知事实：

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['wɪntər][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɔ:rm][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ]

It	was	winter	and	it	was	midnight	and	a	storm	was	on	the
它	曾是	冬天	和	它	曾是	午夜	和	一个	风暴	曾是	在	这

[di:p] ,

deep	,
深的	,

那是冬天，午夜时分，深海里正刮着暴风雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒəˠ] [wɜːr; wər] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [wʊd] [der]

and	the	passengers	were	huddled	in	the	cabin	and	not	a	soul	would	dare
和	这	乘客	是	蜷缩着	在	这	舱	和	不是	一个	灵魂	会	敢

[tuː; tə] [sliːp] ,

to	sleep	,
到	睡觉	,

乘客们挤在船舱里，没有一个人敢睡觉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃudərɪŋ] [ðer; ðər][ɪn]['saɪləns] — [wʌn] ['gæðərz] [ðə; ði]['saɪləns][wʌz; wəz][soʊ]

and	they	were	shuddering	there	in	silence	—	one	gathers	the	silence	was	so
和	他们	是	颤抖	那里	在	沉默	—	一	聚集	这	沉默	曾是	所以

[diːp] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['ʃudərɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['staʊtɪst] [held][hɪz; ɪz] [breθ] ,

deep	you	could	hear	them	shuddering	—	and	the	stoutest	held	his	breath	,
深的	你	可以	听到	他们	颤抖	—	和	这	最粗壮的	握住	他的	气息	,

他们静静地颤抖着——可以想象，那寂静如此深沉，以至于你能听到他们颤抖的声音——就连最勇敢的人也屏住了呼吸。

[wɪtʃ] [ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] [fiːt] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən]['testɪfaɪ] ,

which	is	considerable	feat	,	as	I	can	testify	,
哪个	是	大量	特技	,	作为	我	能	作证	,

我可以作证，这是一项相当了不起的成就。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['staʊtər] [ə; eɪ] ['feloʊ] [gets] [ðə; ði]['hɑːrdər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld]

because	the	stouter	a	fellow	gets	the	harder	it	is	for	him	to	hold
因为	这	更粗壮	一个	同伴	获得	这	更难	它	是	为了	他	到	抓住

[hɪz; ɪz] [breθ] [fɔːr; fər]['eni][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm] .

his	breath	for	any	considerable	period	of	time	.
他的	气息	为了	任何	大量	时期	的	时间	.

因为一个人越壮硕，就越难长时间屏住呼吸。

['veri] [wel] , [ðen] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] .

Very	well	,	then	,	this	is	the	condition	of	affairs	.
非常	出色地	,	然后	,	这	是	这	状况	的	事务	.

很好，事情就是这样。

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] [ʃʊd; ʃəd][ə'vɔɪd] ['spredɪŋ] [ə'lɑːrm] [ðɪs]

If	ever	there	was	a	time	when	those	in	authority	should	avoid	spreading	alarm	this
如果	曾经	那里	曾是	一个	时间	什么时候	那些	在	权威	应该	避免	传播	警报	这

[wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] .

was	the	time	.
曾是	这	时间	.

如果说有什么时候当权者应该避免散布恐慌，那就是现在。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mærɪtaɪm] ['sɜːrvɪs] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['skɪpər] [tuː; tə]

By	all	the	traditions	of	the	maritime	service	it	devolved	upon	the	skipper	to
经过	全部	这	传统	的	这	海上	服务	它	下放	之上	这	船长	到

[rɪ'meɪn] [kɑːm] ,

remain	calm	,
保持	冷静的	,

根据海事部门的所有传统，保持冷静是船长的职责。

[kuːl] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] .

cool	and	collected	.
凉爽的	和	集	.

冷静沉着。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði]['poʊət] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [skuːl] ['tʃɪldrən] ?

But	what	does	the	poet	reveal	to	a	lot	of	trusting	school	children	?
但	什么	做	这	诗人	揭示	到	一个	很多	的	信任	学校	孩子们	?

但这位诗人向许多轻信他的小学生揭示了什么呢?

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][lɔ:st] !
" We are lost !
" 我们 是 丢失的 !

我们迷路了!

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] ,
" the captain shouted ,
" 这 队长 喊叫 ,

船长喊道:

[æz; əz][hi:; hi] ['stægərd] [daʊn] [ðə; ði] [ster] .
As he staggered down the stair .
作为 他 交错 向下 这 楼梯 .

他踉跄着走下楼梯。

[hi:; hi] ['dɪdnt] ['wɪspər] [ˌaɪ 'ti:] ; [hi:; hi] ['dɪdnt] [tel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] ;
He didn't whisper it ; he didn't tell it to a friend in confidence ;
他 没有 耳语 它 ; 他 没有 告诉 它 到 一个 朋友 在 信心 ;

他没有低声细语，也没有私下告诉朋友;

[hi:; hi] [be'ləud] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [kʊd; kəd]
he bellowed it out at the top of his voice so all the passengers could
他 咆哮 它 出去 在 这 顶部 的 他的 嗓音 所以 全部 这 乘客 可以
[hɪr] [hɪm; ɪm] .
hear him .
听到 他 .

他扯着嗓子大声喊，好让所有乘客都能听到。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l][ɪk'skju:s] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər][ðæt] ['kæptənz] [bɪ'heɪvjər][ɪz]
The only possible excuse which can be offered for that captain's behavior is
这 仅有的 可能的 原谅 哪个 能 是 提供 为了 那 船长的 行为 是
[ðæt] [hɪz; ɪz] ['stægərɪŋ] [wʌz; wəz] [du:] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [bʌt; bət][tu:; tə]
that his staggering was due not to the motion of the ship but to
那 他的 令人震惊 曾是 到期的 不是 到 这 运动 的 这 船 但 到
[ˌælkə'hɑ:lɪk]['stɪmjələnt] .
alcoholic stimulant .
酗酒者 兴奋剂 .

对于那位船长的行为，唯一可能的解释是，他的步履蹒跚并非由于船只的摇晃，而是由于酒精刺激所致。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn]['lɪt(ə)l] [ʃʊr] [ʃɑ:t] , [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:'ni:] , [drʌŋk][ɔ:r]['soʊbər] ,
Could you imagine Little Sure Shot , the Terror of the Pawnees , drunk or sober ,
可以 你 想象 小的 当然 射击 , 这 恐怖 的 这 波尼 , 醉 或者 清醒 ,

你能想象"神枪手"小萨克森（波尼镇的恐怖人物）醉酒或清醒的样子吗?

['du:ɪŋ] [æn; ən]['æsɪnaɪn] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
doing an asinine thing like that ?
正在做 一个 愚蠢 事物 喜欢 那 ?

做那种愚蠢的事?

[nɑ:t][ɪn][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [ju:; jʊ] ['kudnt] .
Not in ten thousand years , you couldn't .
不是 在 十 千 年 , 你 不能 .

就算过一万年也不可能。

[bʌt; bət] [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ʃʊr] [ʃɑ:t] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['mɔ:rəl] [daɪm] -
But then we must remember that Little Sure Shot , being a moral dime -
但 然后 我们 必须 记住 那 小的 当然 射击 , 存在 一个 道德 一角硬币 -
['nɑ:v(ə)l]['hɪroʊ] ,
novel hero ,
小说 英雄 ,

但我们必须记住，这位"神枪手"小英雄，是一个道德感十足的廉价小说英雄，

['nevər] [in'dʌldʒd] [ɪn][ˌælkə'hɑːlɪk][be'vəridʒiz]['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

never	indulged	in	alcoholic	beverages	under	any	circumstances	.
绝不	沉溺其中	在	酗酒者	饮料	在下面	任何	情况	.

无论任何情况下都绝不饮酒。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [dek] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪd] [ʌp][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l]

The	boy	who	stood	on	the	burning	deck	has	been	played	up	as	an	example
这	男生	WHO	站立	在	这	燃烧	甲板	有	到过	玩	向上	作为	一个	例子

[ʌv; əv] ['juːθfl] ['herouɪzəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ['evər] [sɪns]

of	youthful	heroism	for	the	benefit	of	the	young	of	our	race	ever	since
的	青春	英雄主义	为了	这	益处	的	这	年轻的	的	我们的	种族	曾经	自从

['mɪsɪz] . [fə'lɪʃə] [ˌdɔːrə'θiːə] ['hiːmənz] [set][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

Mrs	.	Felicia	Dorothea	Hemans	set	him	down	in	black	and	white	.
太太	.	费利西亚	多萝西娅	赫曼斯	放	他	向下	在	黑色的	和	白色的	.

自从费利西亚·多萝西娅·赫曼斯夫人用文字记录下这个站在燃烧的甲板上的男孩的故事后，这个男孩就被大肆宣传为青年英雄主义的典范，以激励我们民族的年轻人。

[aɪ][dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hə'roʊɪk] .

I	deny	that	he	was	heroic	.
我	否定	那	他	曾是	英勇	.

我否认他是英雄。

[aɪ][ɪn'sɪst] [ðæt] [hiː; hi] ['mɪrli] [wʌz; wəz]['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd] .

I	insist	that	he	merely	was	feeble	-	minded	.
我	坚持	那	他	仅仅	曾是	微弱	-	有思想	.

我坚持认为他只是智力低下。

[let] [juː 'es] [gɪv] [ðɪs] [juːθ] [ðə; ði]['kerf(ə)l][wʌns] - ['oʊvər] : [ðə; ði] [siːn] [ɪz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Let	us	give	this	youth	the	careful	once	-	over	:	The	scene	is	the	Battle	of	the
让	我们	给	这	青年	这	小心	一次	-	超过	:	这	场景	是	这	战斗	的	这

[naɪl] .

Nile	.
尼罗河	.

让我们仔细审视一下这位年轻人：场景是尼罗河战役。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['ɔːgəst] , - .

The	time	is	August	,	1798	.
这	时间	是	八月	,	-	.

时间是1798年8月。

[wen] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [bɔɪ] [stændz][ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [dek] [wens]

When	the	action	of	the	piece	begins	the	boy	stands	on	the	burning	deck	whence
什么时候	这	行动	的	这	片	开始	这	男生	站立	在	这	燃烧	甲板	何处

[ɔːl][bʌt; bət][hɪm; ɪm][hæd; həd][fled] .

all	but	him	had	fled	.
全部	但	他	有	逃亡	.

故事开始时，男孩站在燃烧的甲板上，除了他以外，所有人都逃走了。

[juː; jʊ] [siː] , ['evriwʌn] [els] [ə'bɔːrd] [hæd; həd][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	see	,	everyone	else	aboard	had	had	sense	enough	to	beat	it	,
你	看	,	每个人	别的	船上	有	有	感觉	足够的	到	打	它	,

你看，船上的其他人都足够聪明，躲过了它。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʌk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər][hæd; həd]['poʊstɪd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

but	he	stuck	because	his	father	had	posted	him	there	.
但	他	卡住	因为	他的	父亲	有	发布	他	那里	.

但他留了下来，因为他父亲派他去那里工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] [maɪt] [sɜːrv] [baɪ] ['stɪkɪŋ] ,

There	was	no	good	purpose	he	might	serve	by	sticking	,
那里	曾是	不	好的	目的	他	可能	服务	经过	粘性	,

他坚持下去没有任何好处。

[ɪk'sept] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] ['ædɪd] [mə'tɪrɪəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌpoʊə'tes] ,

except	to	furnish	added	material	for	the	poetess	,
除了	到	提供	额外	材料	为了	这	女诗人	,

除了为女诗人提供补充素材之外，

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] ['leðər] - ['hedɪd] [jʌŋ] ['ɪmbəs(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər]

but	like	the	leather	-	headed	young	imbecile	that	he	was	he	stood	there
但	喜欢	这	皮革	-	标题	年轻的	白痴	那	他	曾是	他	站立	那里

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['getɪŋ] ['wɔ:rmər] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ,

with	his	feet	getting	warmer	all	the	time	,
和	他的	脚	获得	更温暖	全部	这	时间	,

但他就像个头脑简单的年轻白痴，呆呆地站在那里，脚底却越来越暖和。

[waɪl] [ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [lɪt] [ðə; ði] ['bætəlz] [rek] [ʃoʊn] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɔ:(r)]

while	the	flame	that	lit	the	battle's	wreck	shone	round	him	o'er
尽管	这	火焰	那	点燃	这	战斗的	破坏	闪耀	圆形的	他	超过

而照亮战场残骸的火焰在他周围闪耀。

[ðə; ði] [ded] .

the	dead	.
这	死的	.

死者。

['æftər] [wɪtʃ] :

After	which	:
后	哪个	:

之后:

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [bɜ:rst] [ʌv; əv] ['θʌndər] [saʊnd] ;

There	came	a	burst	of	thunder	sound	;
那里	来了	一个	爆裂	的	雷	声音	;

一阵雷鸣声响起;

[ðə; ði] [bɔɪ] — [oʊ] ! [wer] [wʌz; wəz] [hi:; hi] ?

The	boy	—	oh	!	where	was	he	?
这	男生	—	哦	!	在哪里	曾是	他	?

那个男孩——哦！他去哪儿了?

[æsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪndz] , [ðæt] [fɑ:r] [ə'raʊnd]

Ask	of	the	winds	,	that	far	around
问	的	这	风	,	那	远的	大约

问问那遥远地方的风向吧

[wɪð; wɪθ] ['frægmənts] [stru:d] [ðə; ði] [si:] —

With	fragments	strewed	the	sea	—
和	片段	散落的	这	海	—

碎片散落大海——

[æsk] [ðə; ði] [weɪvz] .

Ask	the	waves	.
问	这	波浪	.

去问问海浪吧。

[æsk] [ðə; ði] ['frægmənts] .

Ask	the	fragments	.
问	这	片段	.

询问碎片。

[æsk] ['mɪsɪz] . ['hi:mənz] .

Ask	Mrs	.	Hemans	.
问	太太	.	赫曼斯	.

问问赫曼斯太太。

[ɔːr] , [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] , [ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Or	**,**	**to**	**save**	**time**	**,**	**inquire**	**of**	**me**	**.**
或者	,	到	节省	时间	,	查询	的	我	.

或者，为了节省时间，直接问我。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['toʊtəli][ɪk'stɪŋkt] .

He	**has**	**become**	**totally**	**extinct**	**.**
他	有	变得	完全	灭绝	.

他已经彻底灭绝了。

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər][wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] .

He	**is**	**no**	**more**	**and**	**he**	**never**	**was**	**very**	**much**	**.**
他	是	不	更多的	和	他	绝不	曾是	非常	很多	.

他已经不在人世了，而且他从来就不是什么了不起的人。

[stɪl] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] .

Still	**we**	**need**	**not**	**worry**	**.**
仍然	我们	需要	不是	担心	.

不过我们不必担心。

['mentəli] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ə; eɪ][ˌlaɪə'bɪləti] ['ræðər]

Mentally	**he**	**must**	**have**	**been**	**from**	**the**	**very**	**outset**	**a**	**liability**	**rather**
精神上	他	必须	有	到过	从	这	非常	开端	一个	责任	相当

[ðæn; ðən][æn; ən] ['æset] .

than	**an**	**asset**	**.**
比	一个	资产	.

从一开始，他的精神状态就一定是个累赘而不是助力。

[hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] , [ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wuːnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði]

Had	**he**	**lived**	**,**	**undoubtedly**	**he**	**would**	**have**	**wound**	**up**	**in**	**a**	**home**	**for**	**the**
有	他	居住地	,	无疑	他	会	有	伤口	向上	在	一个	家	为了	这

['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd] .

feeble	**-**	**minded**	**.**
微弱	-	有思想	.

如果他活下来，无疑会被送到智障人士之家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [soʊ] ,

It	**is**	**better**	**so**	**,**
它	是	更好的	所以	,

这样更好。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['betər] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [spred] [ə'baʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	**it**	**is**	**—**	**better**	**that**	**he**	**should**	**be**	**spread**	**about**	**over**	**the**	**surface**	**of**	**the**
作为	它	是	—	更好的	那	他	应该	是	传播	关于	超过	这	表面	的	这

['oʊʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] ['dʒen(ə)rəl] [weɪ] ,

ocean	**in**	**a**	**broad**	**general**	**way**	**,**
海洋	在	一个	广阔	一般的	方式	,

事实就是如此——最好让他广泛分散在海洋表面。

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spens] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] ['berɪŋ]

thus	**saving**	**all**	**the**	**expense**	**and**	**trouble**	**of**	**gathering**	**him**	**up**	**and**	**burying**
因此	保存	全部	这	费用	和	麻烦	的	采集	他	向上	和	埋葬

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

him	**and**	**putting**	**a**	**tombstone**	**over**	**him**	**.**
他	和	推杆	一个	墓碑	超过	他	.

这样就省去了把他收集起来埋葬、立墓碑的所有费用和麻烦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kjʊrəbl] .

He	**was**	**one**	**of**	**the**	**incurables**	**.**
他	曾是	一	的	这	不治之症	.

他是无药可救的病人之一。

[wʌns] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [taɪm] , ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [ɑ:n] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] ,

Once	**upon**	**a**	**time**	**,**	**writing**	**a**	**little**	**piece**	**on**	**another**	**subject**	**,**
一次	之上	一个	时间	,	写作	一个	小的	片	在	其他	主题	,

从前，我写过一篇关于另一个主题的小文章，

[aɪ] [əd'vænst] [ðə; ði] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [hæf] - [wɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [poʊ'etɪk] [æn'θɑ:lədʒi] [wʌz; wəz]

I	**advanced**	**the**	**claim**	**that**	**the**	**champion**	**half**	**-**	**wit**	**of**	**all**	**poetic**	**anthology**	**was**
我	先进的	这	宣称	那	这	冠军	一半	-	有	的	全部	诗意的	选集	曾是

[swi:t] ['ælɪs] ,

Sweet	**Alice**	**,**
甜的	爱丽丝	,

我曾断言，所有诗歌选集中最愚蠢的代表是《甜蜜的爱丽丝》。

[hu:] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['mɪstər] . ['ɪŋglɪʃ] , [wept] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen] [ju:; jʊ] [geɪv] [hɜ:r; hər]

who	**,**	**as**	**described**	**by**	**Mr**	**.**	**English**	**,**	**wept**	**with**	**delight**	**when**	**you**	**gave**	**her**
WHO	,	作为	描述	经过	先生	.	英语	,	哭泣	和	喜	什么时候	你	给予	她

[ə; eɪ] [smaɪl] ,

a	**smile**	**,**
一个	微笑	,

正如英格利希先生所描述的那样，当你对她微笑时，她会喜极而泣。

[ænd; ənd] ['trembld] [ɪn] [fɪr] [æt; ət] [jʊr; jər] [fraʊn] .

and	**trembled**	**in**	**fear**	**at**	**your**	**frown**	**.**
和	颤抖	在	害怕	在	你的	皱眉	.

看到你皱起的眉头，我吓得浑身发抖。

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn] .

This	**of**	**course**	**was**	**long**	**before**	**Prohibition**	**came**	**in**	**.**
这	的	课程	曾是	长的	前	禁酒令	来了	在	.

当然，这都是在禁酒令颁布之前很久的事了。

[ði:z] [taɪmz] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] ['redi] [tu:; tə] [wi:p] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen] [ju:; jʊ] ['ɔ:fər] [tu:; tə]

These	**times**	**there**	**are**	**many**	**ready**	**to**	**weep**	**with**	**delight**	**when**	**you**	**offer**	**to**
这些	时代	那里	是	许多	准备好	到	哭泣	和	喜	什么时候	你	提供	到

[gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [smaɪl] ;

give	**them**	**a**	**smile**	**;**
给	他们	一个	微笑	;

如今，当你给予他们微笑时，许多人会喜极而泣；

[bʌt; bət] [ɪn] ['mɪstər] . ['ɪŋglɪʃɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['ælɪsəz] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [sə'lu:n] ['hændi] .

but	**in**	**Mr**	**.**	**English's**	**time**	**and**	**Alice's**	**there**	**were**	**plenty**	**of**	**saloons**	**handy**	**.**
但	在	先生	.	英语的	时间	和	爱丽丝的	那里	是	很多	的	酒吧	便利	.

但在英格利希先生和爱丽丝的时代，酒吧随处可见。

[aɪ] [rɪ'mɑ:kt] , [wʌt] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [kɪl] - [dʒɔɪ] ['ælɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ,

I	**remarked**	**,**	**what**	**an**	**awful**	**kill**	**-**	**joy**	**Alice**	**must**	**have**	**been**	**,**
我	评论	,	什么	一个	可怕	杀	-	喜悦	爱丽丝	必须	有	到过	,

我评论道，爱丽丝真是个扫兴鬼啊。

['wi:pɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] ['mænər] [wen] ['sʌmbɑ:di] [smaɪld] [ɪn] [hɜ:r; hər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

weeping	**in**	**a**	**disconcerting**	**manner**	**when**	**somebody**	**smiled**	**in**	**her**	**direction**
哭泣	在	一个	令人不安	方式	什么时候	某人	微笑	在	她	方向

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] [ʃʊd; ʃəd] ['enibɑ:di] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['mɪrli] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊ] !

and	**trembling**	**violently**	**should**	**anybody**	**so**	**much**	**as**	**merely**	**knit**	**his**	**brow**	**!**
和	发抖	暴力	应该	任何人	所以	很多	作为	仅仅	针织	他的	眉头	!

当有人朝她微笑时，她会以一种令人不安的方式哭泣；如果有人只是皱眉，她就会剧烈颤抖！

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [geɪv] ['ælɪs] [fɜ:rst] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] [aɪ] ['æktɪd] [tu:] ['heɪstɪli] .

But	**when**	**I**	**gave**	**Alice**	**first**	**place**	**in**	**the**	**list**	**I**	**acted**	**too**	**hastily**	**.**
但	什么时候	我	给予	爱丽丝	第一的	地方	在	这	列表	我	行动	也	草草	.

但是，当我把爱丽丝排在榜首时，我做得太草率了。

['sekənd] [θɔ:t] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['ɑ:nər]
Second thought should have informed me that undeniably the post of honor
第二 想法 应该 有 知情的 我 那 无可否认 这 邮政 的 荣誉
[bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['henri] ['dʌblju:] . ['lɔ:ŋˌfɛloʊz] ['poʊəm] ,
belonged to the central figure of Mr . Henry W . Longfellow's poem ,
属于 到 这 中央 数字 的 先生 . 亨利 W . 朗费罗的 诗 ,

仔细想想，我应该意识到，毫无疑问，最尊贵的地位应该属于亨利·W·朗费罗先生诗歌中的中心人物。

[ɪk'selsɪr] .
Excelsior .
精益求精 .

精益求精。

[aɪ][ræn] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] — [ɪk'selsɪr] ,
I ran across it — Excelsior ,
我 跑 穿过 它 — 精益求精 ,

我偶然发现了它——Excelsior，

[aɪ] [mi:n] — [ɪn] [θri:] ['dɪfrənt] ['ri:dɚz] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'paɪlɪŋ] [sʌm; səm]
I mean — in three different readers the other day when I was compiling some
我 意思是 — 在 三 不同的 读者 这 其他 天 什么时候 我 曾是 编译 一些
[ʌv; əv][ðə; ði]['deɪtə][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['tri:tɪs] .
of the data for this treatise .
的 这 数据 为了 这 论文 .

我的意思是——前几天我在为这篇论文整理一些数据时，在三本不同的读者那里都读到了。

['nætʃ(ə)rəli][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['fitʃərd] [ɪn][ɔ:l] [θri:] .
Naturally it would be featured in all three .
自然 它 会 是 特色 在 全部 三 .

它自然会在这三者中都有出现。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:][tu:; tə] [li:v] ['mɪstər] . ['lɔ:ŋˌfɛloʊz] ['hɪroʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ɪn] [wɪtʃ]
It wouldn't do to leave Mr . Longfellow's hero out of a volume in which
它 不会 做 到 离开 先生 . 朗费罗的 英雄 出去 的 一个 体积 在 哪个
[speɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] ['lesər] ['vɪlɪdʒ] ['idiəts] [æz; əz][ˌkæsə'biənkə][ænd; ənd][ðə; ði]
space was given to such lesser village idiots as Casabianca and the
空间 曾是 给定 到 这样的 较少 村庄 白痴 作为 卡萨比安卡 和 这
['spɑ:rt(ə)n] [ju:θ] .
Spartan youth .
斯巴达 青年 .

如果一本书中像卡萨比安卡和斯巴达青年这样不太起眼的乡村傻瓜都有篇幅描写，那么忽略朗费罗先生笔下的英雄人物就太说不过去了。

[let] [ˌju: 'es] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [sæd] [keɪs] [vɜ:rs] [baɪ] [vɜ:rs] :
Let us take up this sad case verse by verse :
让 我们 拿 向上 这 伤心 案件 诗 经过 诗 :

让我们逐句分析这个悲惨的案例：

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] [fæst] ,
The shades of night were falling fast ,
这 色调 的 夜晚 是 坠落 快速地 ,

夜幕迅速降临，

[æz; əz] [θru:] [æn; ən]['ælpaɪn] ['vɪlɪdʒ] [pæst]
As through an Alpine village passed
作为 通过 一个 高山 村庄 通过了

穿过一个阿尔卑斯山村庄

[ə; eɪ] [ju:θ] , [hu:] [bɔ:r] , - [mɪd] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] ,
A youth , who bore , ' mid snow and ice ,
一个 青年 , WHO 钻孔 , - 中 雪 和 冰 ,

一个年轻人，在冰雪之中，

[ə; eɪ] ['bænər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][streɪndʒ] [dɪ'vaɪs] ,
A **banner** **with** **the** **strange** **device** **,**
一个 横幅 和 这 奇怪的 设备 ,

一面印有奇怪图案的横幅，

[ɪk'selsɪr] !
Excelsior **!**
精益求精 !

精益求精!

[ðer; ðər][wi:; wi][get][æn; ən] ['ækjərət] [pen] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mænz] [dɪ'plɔ:rəbl] [steɪt] .
There **we** **get** **an** **accurate** **pen** **picture** **of** **his** **young** **man's** **deplorable** **state** **.**
那里 我们 得到 一个 准确的 笔 图片 的 他的 年轻的 男人的 可悲的 状态 .

从中我们可以准确地了解到他这个年轻人的悲惨境遇。

[hi:; hi][ɪz] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv]['wɪntər] .
He **is** **climbing** **a** **mountain** **in** **the** **dead** **of** **winter** **.**
他 是 攀登 一个 山 在 这 死的 的 冬天 .

他正在隆冬时节攀登一座山峰。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [pleɪn]['leɪtər][ɑ:n] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
It **is** **made** **plain** **later** **on** **that** **he** **is** **a** **stranger** **in** **the** **neighborhood** **,**
它 是 制成 清楚的 之后 在 那 他 是 一个 陌生人 在 这 邻里 ,

后来明确指出，他是这个社区的陌生人。

['kɑ:nsɪkwentli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fer] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ɪn]['kwestʃən][ɪz][wʌn][hi:; hi][hæz; həz]
consequently **it** **is** **fair** **to** **assume** **that** **the** **mountain** **in** **question** **is** **one** **he** **has**
最后 它 是 公平的 到 认为 那 这 山 在 问题 是 一 他 有
['nevər] [klaɪmd] [bɪ'fɔ:r] .
never **climbed** **before** **.**
绝不 攀登 前 .

因此，可以合理推断，他所要攀登的这座山是他以前从未攀登过的。

['noʊbɑ:di][haɪrd][hɪm; ɪm][tu:; tə][klaɪm] ['eni] ['maʊnt(ə)n] ;
Nobody **hired** **him** **to** **climb** **any** **mountain** **;**
无人 雇用 他 到 爬 任何 山 ;

没有人雇他去爬山;

[hi:; hi] ['iznt] ['klaɪmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ][bet][ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['sʌmbɑ:di] [derd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][klaɪm][wʌn]
he **isn't** **climbing** **it** **on** **a** **bet** **or** **because** **somebody** **dared** **him** **to** **climb** **one**
他 不是 攀登 它 在 一个 赌注 或者 因为 某人 敢于 他 到 爬 一
.
:
.

他攀爬这座山峰并非因为打赌或有人怂恿他去爬。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [drest] [fɔ:r; fər]['maʊnt(ə)n] ['klaɪmɪŋ] .
He **is** **not** **dressed** **for** **mountain** **climbing** **.**
他 是 不是 穿着 为了 山 攀登 .

他这身打扮不适合登山。

[ə'pærəntli] [hi:; hi][ɪz] ['werɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:stu:m][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n]
Apparently **he** **is** **wearing** **the** **costume** **in** **which** **he** **escaped** **from** **the** **institution**
显然 他 是 穿着 这 戏服 在 哪个 他 逃脱 从 这 机构
[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] — [ə; eɪ]['kɑ:stu:m] [kən'sɪstɪŋ] ['sɪmpli] [ʌv; əv] [loʊ]
where **he** **had** **been** **an** **inmate** **—** **a** **costume** **consisting** **simply** **of** **low**
在哪里 他 有 到过 一个 囚犯 — 一个 戏服 由 简单地 的 低的
['stɑ:kɪŋz] ,
stockings **,**
长筒袜 ,

显然，他穿的是当年从他被关押的机构逃跑时穿的那套衣服——一套仅仅由低筒袜组成的衣服。

['sænd(ə)lz][ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['floʊɪŋ] ['wʊlən] ['naɪtʃɜːrt] ,
sandals **and** **a** **kind** **of** **flowing** **woolen** **nightshirt** **,**
凉鞋 和 一个 种类 的 流动 羊毛 睡衣 ,

凉鞋和一件宽松的羊毛睡衣，

[kʌt] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd]['bædli] ['ʃrʌŋkən] [ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] .
cut **short** **to** **begin** **with** **and** **badly** **shrunken** **in** **the** **wash** **.**
切 短的 到 开始 和 和 糟糕 缩小 在 这 洗 .

一开始就剪短了，洗后又严重缩水。

[hiː; hi][hæz; həz][ɑːn][noʊ] ['rʌbər] [buːts] , [noʊ] ['swetər] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɪr] [mʌf] .
He **has** **on** **no** **rubber** **boots** **,** **no** **sweater** **,** **not** **even** **a** **pair** **of** **ear** **muffs** **.**
他 有 在 不 橡皮 靴子 , 不 毛衣 , 不是 甚至 一个 一对 的 耳朵 耳罩 .

他没穿雨靴，没穿毛衣，甚至连耳罩都没戴。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][ɪz] [ber] - ['hedɪd] .
He **also** **is** **bare** **-** **headed** **.**
他 还 是 裸 - 标题 .

他还没戴帽子。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

['eni] [taɪm] [ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv][hæts] [went] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ]
any **time** **the** **wearing** **of** **hats** **went** **out** **of** **fashion** **he** **could** **have** **had** **no**
任何 时间 这 穿着 的 帽子 去 出去 的 时尚 他 可以 有 有 不
[juːz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] ,
use **for** **his** **head** **,**
使用 为了 他的 头 ,

任何时候，一旦戴帽子不再流行，他的脑袋可能就没用了。

['enihaʊ] .
anyhow **.**
无论如何 .

无论如何。

[aɪ][grænt][juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm]['mɪstər] . ['lɔŋfeləu] [dʌz] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː]['diːteɪlz] [rɪ'gɑːrdɪŋ]
I **grant** **you** **that** **in** **the** **poem** **Mr** **.** **Longfellow** **does** **not** **go** **into** **details** **regarding**
我 授予 你 那 在 这 诗 先生 . 朗费罗 做 不是 去 进入 细节 关于
[ðə; ði] ['peɪʃənts] [gɑːrb] .
the **patient's** **garb** **.**
这 患者 外衣 .

我承认，朗费罗先生在诗中并没有详细描述病人的衣着。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['riːdər] .
I **am** **going** **by** **the** **illustration** **in** **the** **reader** **.**
我 是 去 经过 这 插图 在 这 读者 .

我是按照书中的插图来判断的。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mɪstər] . [mə'gʌfi] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˌilə'streiʃəns] .
The **original** **Mr** **.** **McGuffey** **was** **very** **strong** **for** **illustrations** **.**
这 原来的 先生 . 麦格菲 曾是 非常 强的 为了 插图 .

原版《麦格菲先生》的插图非常出色。

[hiː; hi] [stʌk] [ðem; ðəm][ɪn] ['evriwer] [ɪn][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] , ['weðər] [ðeɪ] [mætʃt] [ðə; ði] [θiːmz] [ɔːr]
He **stuck** **them** **in** **everywhere** **in** **his** **readers** **,** **whether** **they** **matched** **the** **themes** **or**
他 卡住 他们 在 到处 在 他的 读者 , 无论 他们 匹配 这 主题 或者
[nɑːt] .
not **.**
不是 .

他把这些文字随意地塞进他的读物里，不管它们是否与主题相符。

['biːɪŋ] [æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [æz; əz][hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz] ,

Being	**as**	**fond**	**of**	**pictures**	**as**	**he**	**undoubtedly**	**was**	**,**
存在	作为	喜爱	的	图片	作为	他	无疑	曾是	,

他无疑非常喜欢照片，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['mæri] [ðə; ði] [tæ'tuːd] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs][ænd; ənd]

it	**seems**	**almost**	**a**	**pity**	**he**	**did**	**not**	**marry**	**the**	**tattooed**	**lady**	**in**	**a**	**circus**	**and**
它	似乎	几乎	一个	遗憾	他	做过	不是	结婚	这	纹身	女士	在	一个	马戏团	和

[ðen] [wen] [hiː; hi][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [hɜːr; hər] [pɪk'tɔːriəli] [ɑːn][wʌn][saɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][æsk]

then	**when**	**he**	**got**	**tired**	**of**	**studying**	**her**	**pictorially**	**on**	**one**	**side**	**he**	**could**	**ask**
然后	什么时候	他	得到	疲劳的	的	学习	她	形象地	在	一	边	他	可以	问

[hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrn][əˈraʊnd][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði]

her	**to**	**turn**	**around**	**and**	**let**	**him**	**see**	**what**	**she**	**had**	**to**	**say**	**on**	**the**
她	到	转动	大约	和	让	他	看	什么	她	有	到	说	在	这

['ʌðər] [saɪd] .

other	**side**	**.**
其他	边	.

真可惜他没娶那个马戏团里的纹身女郎，这样当他厌倦了从一边欣赏她的纹身时，就可以让她转过身来，让他看看她另一边有什么表情。

[pərˈhæps][hiː; hi][dɪd] .

Perhaps	**he**	**did**	**.**
也许	他	做过	.

或许他真的这么做了。

[aɪ]['nevər] [gliːnd] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] .

I	**never**	**gleaned**	**much**	**regarding**	**the**	**family**	**history**	**of**	**the**	**McGuffeys**	**.**
我	绝不	收集	很多	关于	这	家庭	历史	的	这	麦格菲	.

我对麦格菲家族的历史了解甚少。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

Be	**that**	**as**	**it**	**may**	**,**
是	那	作为	它	可能	,

即便如此，

[ðə; ði]['wɔːrdroʊb][ɪz][ɪn'taɪərli] [ʌn'suːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪgərz][ʌv; əv][ðə; ði]['klaɪmət][ɪn] ['swɪtsərlənd] [ɪn]

the	**wardrobe**	**is**	**entirely**	**unsuited**	**for**	**the**	**rigors**	**of**	**the**	**climate**	**in**	**Switzerland**	**in**
这	衣柜	是	完全	不合适	为了	这	严酷	的	这	气候	在	瑞士	在

['wɪntər] [taɪm] .

winter	**time**	**.**
冬天	时间	.

这套衣服完全不适合瑞士冬季严酷的气候。

[sɪmptə'mætɪkli] [ˌaɪ 'tiː][maːrks][ðə; ði] ['werər] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] ['mentəli] ['lækɪŋ] .

Symptomatically	**it**	**marks**	**the**	**wearer**	**as**	**a**	**person**	**who**	**is**	**mentally**	**lacking**	**.**
症状	它	标记	这	佩戴者	作为	一个	人	WHO	是	精神上	缺乏	.

从症状上看，这表明佩戴者是智力低下的人。

[hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] ['kiːpər] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]['bædli][æz; əz][hiː; hi] [niːdz] [sʌm; səm] ['hevi] ['ʌndərwer] .

He	**needs**	**a**	**keeper**	**almost**	**as**	**badly**	**as**	**he**	**needs**	**some**	**heavy**	**underwear**	**.**
他	需求	一个	守门员	几乎	作为	糟糕	作为	他	需求	一些	重的	内衣	.

他需要一个守门员，几乎和他需要一些厚实的内裤一样迫切。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	**this**	**isn't**	**the**	**worst**	**of**	**it**	**.**
但	这	不是	这	最差	的	它	.

但这还不是最糟糕的。

[teɪk] [ðə; ði] ['bænər] .

Take	**the**	**banner**	**.**
拿	这	横幅	.

拿走横幅。

[ˌaɪ 'tiː] [berz] [ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] " [ɪk'selsɪr] .

It	bears	the	single	word	"	Excelsior	.
它	熊	这	单身的	单词	"	精益求精	.

它上面只有一个词："精益求精"。

" [ðə; ðɪ] [juːθ] [ɪz]['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][streɪndʒ] [taʊn] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪti] ,

"	The	youth	is	going	through	a	strange	town	late	in	the	evening	in	his	nightie	,
"	这	青年	是	去	通过	一个	奇怪的	镇	晚的	在	这	晚上	在	他的	睡衣	,

"这个年轻人穿着睡衣，在深夜里走过一个陌生的城镇。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['wɪntər] [taɪm] ,

and	it	winter	time	,
和	它	冬天	时间	,

现在是冬天。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bænər] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ə; eɪ]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] [wʊd] - ['faɪbər] [kə'mɑːdəti] [wɪtʃ] [wəʊnt][biː; bi]

carrying	a	banner	advertising	a	shredded	wood	-	fiber	commodity	which	won't	be
携带	一个	横幅	广告	一个	碎	木头	-	纤维	商品	哪个	惯于	是

[ɪn'ventɪd] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] ['æftər][hiː; hi][ɪz] [ded] !

invented	until	a	hundred	and	fifty	years	after	he	is	dead	!
发明	直到	一个	百	和	五十	年	后	他	是	死的	!

他举着横幅，宣传一种碎木纤维商品，而这种商品要等到他去世一百五十年后才会发明出来！

[kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	beat	it	?
能	你	打	它	?

你能打败它吗?

[juː; jʊ][kɑːnt]['iːv(ə)n][taɪ][ˌaɪ 'tiː] .

You	can't	even	tie	it	.
你	不能	甚至	领带	它	.

你甚至都系不上。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mætər] :

Let	us	look	further	into	the	matter	:
让	我们	看	更远	进入	这	事情	:

让我们进一步调查此事:

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz][sæd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'niːθ]

His	brow	was	sad	;	his	eyes	beneath
他的	眉头	曾是	伤心	;	他的	眼睛	下面

他眉头紧锁，眼神忧郁。

[flæʃt] [laɪk][ə; eɪ] ['fɔːltʃn] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] ,

Flashed	like	a	falchion	from	its	sheath	,
闪光灯	喜欢	一个	弯刀	从	它是	鞘	,

如同利剑出鞘般闪现，

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['sɪlvər]['klærɪən] [rʌŋ]

And	like	a	silver	clarion	rung
和	喜欢	一个	银	号角	梯子

就像银色的号角

[ðə; ðɪ]['æksənts][ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] ,

The	accents	of	that	unknown	tongue	,
这	口音	的	那	未知	舌头	,

那门陌生语言的口音，

[ɪk'selsɪr] !

Excelsior	!
精益求精	!

精益求精！

[get] [ˌaɪ ˈtiː] , [dəunt] [juː; jʊ] ?

Get	it	,	don't	you	?
得到	它	,	不	你	?

你明白了吧?

['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [feɪl] [tuː; tə] [dʒaɪb] .

Even	his	features	fail	to	jibe	.
甚至	他的	特征	失败	到	嘲讽	.

就连他的五官都显得不协调。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪz] ['kɔːrəgeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,

His	brow	is	corrugated	with	grief	,
他的	眉头	是	瓦楞	和	悲伤	,

他眉头紧锁，满脸悲伤。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] [di'nəuts] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [koʊ'hɪrəns] [wɪtʃ] ['eni]

but	the	flashing	of	the	eye	denotes	a	lack	of	intellectual	coherence	which	any
但	这	闪烁	的	这	眼睛	表示	一个	缺少	的	知识分子	连贯性	哪个	任何

['eɪliənɪst] [wʊd] [ˌdaɪəg'noʊs] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['toʊt(ə)l] [dɪ'menʃə] ,

alienist	would	diagnose	at	a	glance	as	evidence	of	total	dementia	,
精神病学家	会	诊断	在	一个	瞥一眼	作为	证据	的	全部的	失智	,

但这种眼神闪烁表明患者缺乏思维连贯性，任何精神科医生一眼就能诊断出这是完全痴呆的证据。

['iːv(ə)n] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kən'fɜːrməˌtɔːri] [pruːf] ['ɔːfərd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] ['hʌkstə(r)] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

even	were	not	confirmatory	proof	offered	by	his	action	in	huckstering	for	a
甚至	是	不是	确认	证明	提供	经过	他的	行动	在	兜售	为了	一个

['prɑːdʌkt] [wɪtʃ] ['dʌznt] [ɪg'zɪst] ,

product	which	doesn't	exist	,
产品	哪个	不	存在	,

即使他兜售根本不存在的产品的行为并不能提供确凿的证据，

[ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] ['prez(ə)nt] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] .

in	a	language	which	no	one	present	can	understand	.
在	一个	语言	哪个	不	一	展示	能	理解	.

用一种在场无人能听懂的语言。

[ðə; ði] [moʊst] [dɪ'lɪriəs] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] ['peɪʃ(ə)nt] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] [wʊd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

The	most	delirious	typhoid	fever	patient	you	ever	saw	would	know	better	than	that	.
这	最多	谵妄	伤寒	发烧	病人	你	曾经	锯	会	知道	更好的	比	那	.

即使是你见过的最神志不清的伤寒病人也比你明白这一点。

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] :

To	continue	:
到	继续	:

继续:

[ɪn] ['hæpi] ['hoʊmz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt]

In	happy	homes	he	saw	the	light
在	快乐的	房屋	他	锯	这	光

在幸福的家庭里，他看到了光明

[ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [fairz] [gliːm] [wɔːrm] [ænd; ənd] [braɪt] ;

Of	household	fires	gleam	warm	and	bright	;
的	家庭	火灾	闪耀	温暖的	和	明亮的	;

家中炉火温暖明亮;

[ə'bʌv] , [ðə; ði] ['spektrəl] ['gleɪʃərz] [ʃoʊn] ,

Above	,	the	spectral	glaciers	shone	,
多于	,	这	光谱	冰川	闪耀	,

上方，幽灵般的冰川闪耀着光芒。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ][groʊn] ,
And **from** **his** **lips** **escaped** **a** **groan** **,**
和 从 他的 嘴唇 逃脱 一个 呻吟 ,

他嘴里发出了一声呻吟，

[ɪk'selsɪr] !
Excelsior **!**
精益求精 !

精益求精!

[ðə; ðɪ][læst][laɪn] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə'weɪ] [stɪl] [mɔ:r] [kəm'pli:tli] .
The **last** **line** **gives** **him** **away** **still** **more** **completely** **.**
这 最后的 线 给予 他 离开 仍然 更多的 完全地 .

最后一句话更是彻底暴露了他的身份。

[hi:; hi][ɪz] ['groʊnɪŋ] [naʊ] , [wer] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['klærɪən] .
He **is** **groaning** **now** **,** **where** **a** **moment** **before** **he** **was** **clarioning** **.**
他 是 呻吟 现在 , 在哪里 一个 片刻 前 他 曾是 号角 .

他刚才还在高声呐喊，现在却在呻吟。

[ə; eɪ][bɪt]['leɪtər] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɪfts] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mentəli] [ˌʌn'bælənst] ,
A **bit** **later** **,** **with** **one** **of** **those** **shifts** **characteristic** **of** **the** **mentally** **unbalanced** **,**
一个 少量 之后 , 和 一 的 那些 轮班 特征 的 这 精神上 不平衡 ,

过了一会儿，他突然像精神不稳定的人那样，情绪发生了转变，

[hɪz; ɪz] [mu:d] ['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi][ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] .
his **mood** **changes** **and** **again** **he** **is** **shouting** **.**
他的 情绪 变化 和 再次 他 是 喊叫 .

他的情绪发生了变化，又开始大喊大叫。

['hi:z] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʊku:] [klɑ:k] , [ðæt] [bɔɪ] .
He's **worse** **than** **a** **cuckoo** **clock** **,** **that** **boy** **.**
他是 更糟 比 一个 布谷鸟 钟 , 那 男生 .

那小子比布谷鸟钟还烦人。

" [traɪ][nɑ:t][ðə; ðɪ] [pæs] , " [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [sed] ;
" **Try** **not** **the** **Pass** **,** **"** **the** **old** **man** **said** **;**
" 尝试 不是 这 经过 , " 这 老的 男人 说 ;

"不要尝试穿越山口，"老人说；

" [dɑ:rk] ['ləuə] [ðə; ðɪ] ['tempɪst] [ˌoʊvər'hed] ,
" **Dark** **lowers** **the** **tempest** **overhead** **,**
" 黑暗的 下 这 暴风雨 开销 ,

"夜幕降临，头顶的暴风雨渐渐平息。"

[ðə; ðɪ] ['rɔ:rɪŋ] ['tɔ:rənt] [ɪz] [di:p] [ænd; ənd][waɪd] !
The **roaring** **torrent** **is** **deep** **and** **wide** **!**
这 咆哮 激流 是 深的 和 宽的 !

奔腾的洪流深邃而宽广!

" [ænd; ənd][laʊd] [ðæt] ['klærɪən] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] ,
" **And** **loud** **that** **clarion** **voice** **replied** **,**
" 和 大声 那 号角 嗓音 回复 ,

"然后那洪亮的声音回答道："

[ɪk'selsɪr] !
Excelsior **!**
精益求精 !

精益求精!

" [oʊ] [steɪ] , " [ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n] [sed] , " [ænd; ənd][rest]
" **Oh** **stay** **,** **"** **the** **maiden** **said** **,** **"** **and** **rest**
" 哦 停留 , " 这 少女 说 , " 和 休息

"哦，留下来吧，"少女说，"休息吧。"

[ðaɪ] ['wɪri] [hed] [ə'pɑːn] [ðɪs] [brest] !

Thy	**weary**	**head**	**upon**	**this**	**breast**	**!**
你的	厌倦	头	之上	这	胸部	!

将你疲惫的头颅安放在这胸膛上!

" [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] [bluː] [aɪ] ,

"	**A**	**tear**	**stood**	**in**	**his**	**bright**	**blue**	**eye**	**,**
"	一个	撕	站立	在	他的	明亮的	蓝色的	眼睛	,

他那双湛蓝的眼睛里噙着一滴泪水。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

But	**still**	**he**	**answered**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**,**
但	仍然	他	回答	,	和	一个	叹	,

但他还是叹了口气回答道:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

为老卡普·科利尔求情(A Plea for Old Cap Collier)
第2/2页

[ɪk'selsɪr] !
Excelsior !
精益求精 !

精益求精!

" [bɪ'wer] [ðə; ði][paɪn] - [tri:z] ['wɪðərd] [brænʧ] !
" Beware the pine - tree's withered branch !
" 提防 这 松树 - 树的 干枯 分支 !

“小心松树枯枝!”

[bɪ'wer] [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] ['ævəlænʧ] !
Beware the awful avalanche !
提防 这 可怕 雪崩 !

小心可怕的雪崩!

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɛzənts] [læst] [gʊd] [naɪt] ;
" This was the peasant's last Good night ;
" 这 曾是 这 农民的 最后的 好的 夜晚 ;

这是农民最后的晚安;

[ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] , [fɑ:r][ʌp][ðə; ði] [haɪt] ,
A voice replied , far up the height ,
一个 嗓音 回复 , 远的 向上 这 高度 ,

从山顶高处传来一个声音回答道:

[ɪk'selsɪr] !
Excelsior !
精益求精 !

精益求精!

[ði:z] [θri:] [və:siz] [raʊnd] [aʊt][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
These three verses round out the picture .
这些 三 诗句 圆形的 出去 这 图片 .

这三节诗句完善了整幅画面。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['sɪtɪzn] [wɔ:nz] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [pæs] ; [pæs] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌp] [ðæt] ['maʊnt(ə)n]
The venerable citizen warns him against the Pass ; pass privileges up that mountain
这 可敬 公民 警告 他 反对 这 经过 ; 经过 特权 向上 那 山
[hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [sə'spendɪd] .
have all been suspended .
有 全部 到过 暂停 .

这位德高望重的市民警告他不要去山口;通往那座山的通行权已被全部暂停。

[ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['meɪd(ə)n]['tendərz] [ˌhɔspi'tælitiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] ,
A kind - hearted maiden tenders hospitalities of a most generous nature ,
一个 种类 - 心地 少女 投标 热情好客 的 一个 最多 慷慨的 自然 ,

一位心地善良的少女提供了极其慷慨的款待,

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['nevər] [sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'fɔ:r] .
considering that she never saw the young man before .
考虑 那 她 绝不 锯 这 年轻的 男人 前 .

考虑到她之前从未见过这个年轻人。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [maɪt] ['iːv(ə)n][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]

Some	people	might	even	go	so	far	as	to	say	that	she	should	have	been
一些	人们	可能	甚至	去	所以	远的	作为	到	说	那	她	应该	有	到过

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self] ;

ashamed	of	herself	;
羞愧	的	她自己	;

有些人甚至会说她应该感到羞耻；

['ʌðər] , [ðæt]['mɪstər] . ['lɔŋfeləu] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə'weɪ] , [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][æn; ən]

others	,	that	Mr	.	Longfellow	,	in	giving	her	away	,	was	guilty	of	an
其他的	,	那	先生	.	朗费罗	,	在	给予	她	离开	,	曾是	有罪的	的	一个

[ɪn'delɪkəsi] ,

indelicacy	,
不得体	,

另一些人则认为，朗费罗先生将她嫁出去，是一种不雅的行为。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	say	the	least	of	it	.
到	说	这	至少	的	它	.

说得委婉点。

['pɑːsəbli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][fɔːr; fər] ['membərʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n]

Possibly	she	was	practicing	up	to	qualify	for	membership	on	the	reception
可能	她	曾是	练习	向上	到	资格	为了	会员资格	在	这	接待

[kə'mɪti] [ðə; ði][nekst][taɪm][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['faiəmən] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [taʊn] [ɔːr] [wen] [ðer; ðər]

committee	the	next	time	the	visiting	firemen	came	to	her	town	or	when	there
委员会	这	下一个	时间	这	访问	消防员	来了	到	她	镇	或者	什么时候	那里

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][elks] - [ˌriː'juːniən] ;

was	going	to	be	an	Elks	'	reunion	;
曾是	去	到	是	一个	麋鹿	-	团圆	;

或许她是在练习，以便下次消防员来她所在的城镇或麋鹿会举行聚会时，能够有资格加入接待委员会；

[soʊ][aɪ][fɔːr; fər][wʌn][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['kwestʃən] [hɜːr; hər] ['məutivz] .

so	I	for	one	shall	not	question	her	motives	.
所以	我	为了	一	将	不是	问题	她	动机	.

因此，我个人不会质疑她的动机。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hɑːspɪtəb(ə)l] — [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] .

She	was	hospitable	—	let	it	go	at	that	.
她	曾是	好客	—	让	它	去	在	那	.

她待人热情好客——就此打住吧。

[ðə; ði]['pez(ə)nt] ['kʌpəlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] - [naɪt] ['mesɪdʒ] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər]

The	peasant	couples	with	his	good	-	night	message	a	reference	to	the	danger
这	农民	情侣	和	他的	好的	-	夜晚	信息	一个	参考	到	这	危险

[ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [paɪn] [wʊd] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['ævəˌlæntʃiz] ,

of	falling	pine	wood	and	also	avalanches	,
的	坠落	松树	木头	和	还	雪崩	,

这位农民在道晚安时，还提到了松木掉落和雪崩的危险。

[wɪtʃ] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [miːt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [wen] [wʌn][ɪz] ['trævlɪŋ] [ɑːn]

which	have	never	been	pleasant	things	to	meet	up	with	when	one	is	traveling	on
哪个	有	绝不	到过	令人愉快的	事物	到	见面	向上	和	什么时候	一	是	旅行	在

[ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ɪn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

a	mountain	in	an	opposite	direction	.
一个	山	在	一个	对面的	方向	.

在山上反方向行进时，遇到这些事情从来都不是什么愉快的事情。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [faɪrlaɪts] [ɑ:r; ər] ['gli:mɪŋ] , ['hæpi] ['fæməliz] [ɑ:r; ər] ['gæðərd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

All	about	him	firelights	are	gleaming	,	happy	families	are	gathered	before	the
全部	关于	他	火光	是	闪闪发光	,	快乐的	家庭	是	聚集	前	这

['hɑ:rθˌstoʊn] ,

hearthstone	,
炉石传说	,

他周围火光闪烁，幸福的家人围坐在壁炉前。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['joʊdl] [meɪ] [bi:; bi] [hɜ:rd] ['pɜ:rkəˌleɪt] ['plezntli]

and	through	the	windows	the	evening	yodel	may	be	heard	percolating	pleasantly
和	通过	这	视窗	这	晚上	约德尔唱法	可能	是	听到	渗滤	愉快

.

:

.

透过窗户，可以听到傍晚悠扬的歌声。

[ðer; ðər] [ɪz] ['evri] [ɪn'du:smənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ju:θ] [tu:; tə] [drɑ:p] [ɪn] [ænd; ənd] [rest] [hɪz; ɪz] [pʊr] ,

There	is	every	inducement	for	the	youth	to	drop	in	and	rest	his	poor	,
那里	是	每一个	诱导	为了	这	青年	到	降低	在	和	休息	他的	贫穷的	,

['taɪərd] ,

tired	,
疲劳的	,

年轻人很容易就会过来休息，让他疲惫不堪的.....

['fu:lɪʃ] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [ænd; ənd] [θɔ:] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ni:] [dʒɔɪnts] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n]

foolish	face	and	hands	and	thaw	out	his	knee	joints	and	give	the	maiden
愚蠢	脸	和	双手	和	解冻	出去	他的	膝盖	关节	和	给	这	少女

[ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ɑ:n] [ðæt] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:rz] .

a	chance	to	make	good	on	that	proposition	of	hers	.
一个	机会	到	制作	好的	在	那	主张	的	她的	.

解冻他那愚蠢的脸和手，让他的膝关节恢复温暖，给那位少女一个机会来兑现她的提议。

[bʌt; bət] [noʊ] ,

But	no	,
但	不	,

不，

[haɪ] [ʌp] [ə'bʌv] ['tɪmbər] [laɪn] [hi:; hi] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['mɪstər] .

high	up	above	timber	line	he	has	an	engagement	with	himself	and	Mr	.
高的	向上	多于	木材	线	他	有	一个	订婚	和	他自己	和	先生	.

['lɔŋfeləu] [tu:; tə] [bi:; bi] ['froʊz(ə)n] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [draɪd] ['herɪŋ] ;

Longfellow	to	be	frozen	as	stiff	as	a	dried	herring	;
朗费罗	到	是	冷冻	作为	僵硬的	作为	一个	干燥	鲱鱼	;

在高高的林木线以上，他与自己和朗费罗先生约定，要像干鲱鱼一样被冻得僵硬；

[ænd; ənd] [soʊ] , [naʊ] ['groʊnɪŋ] , [naʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['flæʃɪŋ] ,

and	so	,	now	groaning	,	now	with	his	eye	flashing	,
和	所以	,	现在	呻吟	,	现在	和	他的	眼睛	闪烁	,

于是，他时而呻吟，时而眼神闪烁，

[naʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] — [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['froʊz(ə)n] [ter; tɪ(ə)r] — ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] , [naʊ]

now	with	a	tear	—	undoubtedly	a	frozen	tear	—	standing	in	the	eye	,	now
现在	和	一个	撕	—	无疑	一个	冷冻	撕	—	常设	在	这	眼睛	,	现在

['klærɪən] , [naʊ] ['saɪɪŋ] ,

clarioning	,	now	sighing	,
号角	,	现在	叹息	,

时而眼中噙着泪水——无疑是一滴冰冷的泪水——时而高声呐喊，时而叹息叹息。

['ɑ:nwərd] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] [hi:; hi] [goʊz] :

onward	and	upward	he	goes	:
向前	和	向上	他	去	:

他一路向上，勇往直前：

[æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [æz; əz] ['hevnwərd]
At **break** **of** **day** **,** **as** **heavenward**
在 休息 的 天 , 作为 向天

破晓时分，向着天空

[ðə; ði]['paɪəs] [mʌŋks] [ʌv; əv] [seɪnt] ['bə:nəd; bə'nɑ:d]
The **pious** **monks** **of** **Saint** **Bernard**
这 虔诚的 僧侣 的 圣 伯纳德

圣伯纳德修道院的虔诚修士们

['ʌtəd] [ðə; ði][ɔ:ft] - [rɪ'pi:tɪd] [prer] ,
Uttered **the** **oft** **-** **repeated** **prayer** **,**
说出 这 经常 - 重复 祷告 ,

他念诵了那句经常重复的祷文，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] [θru:] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] [er] ,
A **voice** **cried** **through** **the** **startled** **air** **,**
一个 嗓音 哭 通过 这 惊慌 空气 ,

一声呼喊划破惊恐的空气，

[ɪk'selsɪr] !
Excelsior **!**
精益求精 !

精益求精!

[aɪl] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] : [hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [kɪl] .
I'll **say** **this** **much** **for** **him** **:** **He** **certainly** **is** **hard** **to** **kill** **.**
患病的 说 这 很多 为了 他 : 他 当然 是 难的 到 杀 .

我必须承认，他确实很难被杀死。

[hi:; hi][kæn; kən] [steɪ] [aʊt] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn] [ðoʊz] [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] ,
He **can** **stay** **out** **all** **night** **in** **those** **clothes** **,** **with** **the** **thermometer** **below** **zero** **,**
他 能 停留 出去 全部 夜晚 在 那些 衣服 , 和 这 温度计 以下 零 ,

他可以穿着那身衣服在外面待一整夜，即使气温低于零度。

[ænd; ənd][æt; ət] [dɑ:n] [stɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][tʃɜ:rp][ðə; ði]['oʊnli][wɜ:rd] [ðæt] [ɪz] [left] [ɪn][hɪz; ɪz]
and **at** **dawn** **still** **be** **able** **to** **chirp** **the** **only** **word** **that** **is** **left** **in** **his**
和 在 黎明 仍然 是 有能力的 到 啁啾 这 仅有的 单词 那 是 左边 在 他的
[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .
vocabulary **.**
词汇 .

黎明时分，他还能发出他词汇库中仅存的那个词。

[hi:; hi] [kɑ:nt] [læst] [fər'evər] [ðoʊ] .
He **can't** **last** **forever** **though** **.**
他 不能 最后的 永远 尽管 .

但他不可能永远持续下去。

[ðer; ðər][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [tu:; tə] [ðɪs] [lə'mentəb(ə)l][fi'æskoʊ] ['sʌmtaɪm] .
There **has** **to** **be** **a** **finish** **to** **this** **lamentable** **fiasco** **sometime** **.**
那里 有 到 是 一个 结束 到 这 令人惋惜的 惨败 有时 .

这场令人遗憾的闹剧总得有个结束的时候。

[wi:; wi] [get] [ˌaɪ 'ti:] :
We **get** **it** **:**
我们 得到 它 :

我们明白了:

[ə; eɪ]['trævələr] , [baɪ][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [haʊnd] ,
A **traveler** **,** **by** **the** **faithful** **hound** **,**
一个 游客 , 经过 这 忠实 猎犬 ,

一位旅人，由忠犬引领，

[hæf] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,
Half **buried** **in** **the** **snow** **was** **found** **,**
一半 埋葬 在 这 雪 曾是 成立 ,

人们发现他半埋在雪里，

[stɪl] ['græspɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ʌv; əv][aɪs]
Still **grasping** **in** **his** **hand** **of** **ice**
仍然 抓握 在 他的 手 的 冰

他手中依然紧紧握着冰块

[ðæt] ['bænər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][streɪndʒ] [dɪ'vaɪs] ,
That **banner** **with** **the** **strange** **device** **,**
那 横幅 和 这 奇怪的 设备 ,

那面带有奇怪图案的横幅，

[ɪk'selsɪr] !
Excelsior **!**
精益求精 !

精益求精!

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [koʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,
There **in** **the** **twilight** **cold** **and** **gray** **,**
那里 在 这 暮 寒冷的 和 灰色的 ,

在暮色寒冷而灰暗的天空中，

['laɪfləs] , [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] , [hiː; hi] [leɪ] ,
Lifeless **,** **but** **beautiful** **,** **he** **lay** **,**
无生命 , 但 美丽的 , 他 躺 ,

他静静地躺着，虽已没有生命，但依然美丽。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [sə'riːn] [ænd; ənd][fɑːr] ,
And **from** **the** **sky** **serene** **and** **far** **,**
和 从 这 天空 安详 和 远的 ,

从宁静遥远的天空，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [fel] , [laɪk][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [stɑːr] ,
A **voice** **fell** **,** **like** **a** **falling** **star** **,**
一个 嗓音 跌倒 , 喜欢 一个 坠落 星星 ,

一声轻响划破夜空，如同流星划过。

[ɪk'selsɪr] !
Excelsior **!**
精益求精 !

精益求精!

[ðə; ði][ˌmiːti'ɔːrɪk] [vɔɪs] [sed] " [ɪk'selsɪr] !
The **meteoric** **voice** **said** **"** **Excelsior** **!**
这 流星 嗓音 说 " 精益求精 !

那如流星般响亮的声音说道："精益求精！"

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] " ['boʊnhed] !
" **It** **should** **have** **said** **"** **Bonehead** **!**
" 它 应该 有 说 " 笨蛋 !

它应该写成"笨蛋！"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɪf] [ned] ['bʌntlɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði]
" **It** **would** **have** **said** **it** **,** **too** **,** **if** **Ned** **Buntline** **had** **been** **handling** **the**
" 它 会 有 说 它 , 也 , 如果 内德 彩带 有 到过 处理 这
['sʌbdʒekt] ,
subject **,**
主题 ,

"如果内德·邦特林负责处理此事，也会这么说。"

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['veritiz] , [hæd; həd] [ned] .

for	he	had	a	sense	of	verities	,	had	Ned	.
为了	他	有	一个	感觉	的	真理	,	有	内德	.

因为内德有辨别真理的能力。

['prɑːbəbli] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðeɪ] [bɑːrd] [hɪz; ɪz][wɜːrks] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl]

Probably	that	was	one	of	the	reasons	why	they	barred	his	works	out	of	all
大概	那	曾是	一	的	这	原因	为什么	他们	禁止	他的	作品	出去	的	全部

[ðə; ði] ['skuːlbʊk] .

the	schoolbooks	.
这	教科书	.

这或许是他们将他的作品从所有教科书中禁止的原因之一。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['jɪrz] [aɪ]['ræðər][ɪ'mædʒɪn][ðæt] [luː'tenənt] [dʒiː] — — - , [ʌv; əv][ðə; ði]

With	the	passage	of	years	I	rather	imagine	that	Lieutenant	G	—	—	-	,	of	the
和	这	通道	的	年	我	相当	想象	那	中尉	G	—	—	-	,	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] ,

United	States	Navy	,
团结的	各州	海军	,

随着岁月的流逝，我倒觉得美国海军中尉G——-

[huː] [went] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk] [soʊ] ['meni] ['niːdləs] [peɪnz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

who	went	to	so	much	trouble	and	took	so	many	needless	pains	in	order	to
WHO	去	到	所以	很多	麻烦	和	采取	所以	许多	不必要	疼痛	在	命令	到

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kɔːrps] [meɪ] [hæv; həv] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] ['riːdɚz] .

become	a	corpse	may	have	vanished	from	the	school	readers	.
变得	一个	尸体	可能	有	消失了	从	这	学校	读者	.

那些费尽心思、承受了那么多不必要的痛苦，最终却变成了一具尸体的人，可能已经从学校的读者中消失了。

[aɪ][æd'mɪt][aɪ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [ɪ'dɪʃnz] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ]

I	admit	I	failed	to	find	him	in	any	of	the	modern	editions	through	which	I
我	承认	我	失败的	到	寻找	他	在	任何	的	这	现代的	版本	通过	哪个	我

[glɑːnst] ,

glanced	,
瞥了一眼	,

我承认，在我浏览过的所有现代版本中，我都没能找到他的名字。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'pɔːrt] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'sɜːrtʃɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [wel] -

but	I	am	able	to	report	,	as	a	result	of	my	researches	,	that	the	well	-
但	我	是	有能力的	到	报告	,	作为	一个	结果	的	我的	研究	,	那	这	出色地	-

[noʊn] [krup] ['speʃəlɪst] ,

known	croupe	specialist	,
已知	党派	专家	,

但我可以根据我的研究报告，这位著名的赌球专家，

[jʌŋ] [ˌlɔkin'vɑː] , [ɪz] [stɪl] [ðer; ðər][ænd; ənd][soʊ]['laɪkwaɪz][ɪz][ˌkæsə'biənkə] , [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [lɔːs] ;

Young	Lochinvar	,	is	still	there	and	so	likewise	is	Casabianca	,	the	total	loss	;
年轻的	洛钦瓦尔	,	是	仍然	那里	和	所以	同样地	是	卡萨比安卡	,	这	全部的	损失	;

年轻的洛钦瓦尔还在那里，卡萨比安卡也一样，全部损失；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [aɪ][ræn] [ə'krɔːs] [ɪk'selsɪr] [θriː] [taɪmz] .

and	as	I	said	before	,	I	ran	across	Excelsior	three	times	.
和	作为	我	说	前	,	我	跑	穿过	精益求精	三	时代	.

正如我之前所说，我曾三次遇到Excelsior。

[dʒʌst] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk]

Just	here	the	other	day	,	when	I	was	preparing	the	material	for	this	little	book
只是	这里	这	其他	天	,	什么时候	我	曾是	准备	这	材料	为了	这	小的	书

,

,

,

就在前几天，我准备这本小册子的资料时，

[aɪ] ['hæpənd] [ə'pɑːn][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['peɪpər][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːkʃn] [seɪl]
I happened upon an advertisement in a New York paper of an auction sale
我 发生 之上 一个 广告 在 一个 新的 约克 纸 的 一个 拍卖 销售
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] [daɪm] ['nɑːvəlz] ,
of a collection of so - called dime novels ,
的 一个 收藏 的 所以 - 称为 一角硬币 小说 ,

我偶然在纽约的一份报纸上看到一则广告，是关于拍卖一批所谓的廉价小说的。

['deɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['biːdlz] ['bɔɪz] ['laɪbreri][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['eɪtiːz] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɑːn]
dating back to the old Beadle's Boy's Library in the early eighties and coming on
约会 后退 到 这 老的 比德尔的 男孩们 图书馆 在 这 早期的 八十年代 和 未来 在
[daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wen] [nɪk] [ænd; ənd][oʊld][kæp][wɜːr; wər]
down through the years into the generation when Nick and Old Cap were
向下 通过 这 年 进入 这 一代 什么时候 缺口 和 老的 帽 是
[sək'siːdɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['feivərits] .
succeeding some of the earlier favorites .
成功 一些 的 这 早些时候 收藏夹 .

可以追溯到八十年代初的旧比德尔男孩图书馆，并随着时间的推移，一直延续到尼克和老卡普接替一些早期热门人物的那一代。

[aɪ] [riːd] [ɔːf][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['taɪtəlz][ə'pɑːn][ðə; ði][lɪst] :
I read off a few of the leading titles upon the list :
我 读 离开 一个 很少 的 这 领导 标题 之上 这 列表 :

我念出了榜单上的几个主要标题：

[brɑːnz] [dʒæk] , [ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] ['θɜːroʊbred] ; [ɔːr] , [ðə; ði][lɔːst] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'sɔːltɪk] [bjuːts]
Bronze Jack , the California Thoroughbred ; or , The Lost City of the Basaltic Buttes
青铜 杰克 , 这 加利福尼亚州 纯种马 ; 或者 , 这 丢失的 城市 的 这 玄武岩 比尤特斯
.
:
.

青铜杰克，加州纯种马；或，玄武岩孤丘的失落之城。

[ə; eɪ][streɪndʒ] ['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['despərət] [əd'ventʃər] ['æftər] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] [wɪrd] , [waɪld] [ə'pætʃi]
A strange story of a desperate adventure after fortune in the weird , wild Apache
一个 奇怪的 故事 的 一个 绝望的 冒险 后 财富 在 这 诡异的 , 荒野 阿帕奇
[lænd] .
land .
土地 .

这是一个关于在神秘而狂野的阿帕奇领地中，为寻求财富而展开的孤注一掷的冒险的奇异故事。

[baɪ]['ælbərt]['dʌbljuː] . ['eɪkən] .
By Albert W . Aiken .
经过 阿尔伯特 W . 艾肯 .

作者：艾伯特·W·艾肯。

['tuːmstoʊn] [dɪk] , [ðə; ði] [treɪn] ['paɪlət] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['treɪtərz] [treɪl] .
Tombstone Dick , the Train Pilot ; or , The Traitor's Trail .
墓碑 迪克 , 这 火车 飞行员 ; 或者 , 这 叛徒的 踪迹 .

火车司机“墓碑迪克”；或者，叛徒之路。

[ə; eɪ] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə][waɪldz] .
A story of the Arizona Wilds .
一个 故事 的 这 亚利桑那 荒野 .

亚利桑那野队的故事。

[baɪ] [ned] ['bʌntlɪn] .
By Ned Buntline .
经过 内德 彩带 .

作者：内德·邦特林。

[ðə; ði][tə'rænʧələ][ʌv; əv][taus] ; [ɔ:r] , ['ʤaɪənt]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [rɪ'vendʒ] .

The	Tarantula	of	Taos	;	or	,	Giant	George's	Revenge	.
这	狼蛛	的	陶斯	；或者	,	巨大的	乔治的	复仇	.

陶斯的狼蛛；或者，巨人乔治的复仇。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ˌsɑ:r'di:n] - [bɑ:ks] ['sɪti] , [ˌærɪ'zoʊnə] .

A	tale	of	Sardine	-	box	City	,	Arizona	.
一个	故事	的	沙丁鱼	-	盒子	城市	,	亚利桑那	.

亚利桑那州沙丁鱼罐头城的故事。

[baɪ]['meɪdʒər][sæm][es] . (['bʌkskɪn] [sæm]) [hɔ:l] .

By	Major	Sam	S	.	(	Buckskin	Sam	)	Hall	.
经过	主要的	山姆	S	.	(	鹿皮	山姆	)	大厅	.

作者：萨姆·S·（鹿皮萨姆）霍尔少校。

['redˌtɑ:p] [ru:b] , [ðə; ði][ˌvɪdʒɪ'lænti] [prɪns] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [blæk] ['regjʊleɪtəz] [ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə] .

Redtop	Rube	,	the	Vigilante	Prince	;	or	,	The	Black	Regulators	of	Arizona	.
红顶	鲁布	,	这	义警	王子	；或者	,	这	黑色的	监管机构	的	亚利桑那	.

红顶鲁布，义警王子；或，亚利桑那州的黑人监管者。

[baɪ]['meɪdʒər][i:] . [el] . [ˌes 'ti:] . [v'reɪn] .

By	Major	E	.	L	.	St	.	Vrain	.
经过	主要的	E	.	L	.	英石	.	虚拟现实	.

作者：EL St. Vrain 少校。

[oʊld] ['grɪzli] ['ædəmz] , [ðə; ði] [ber] ['teɪmər] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

Old	Grizzly	Adams	,	the	Bear	Tamer	;	or	,	The	Monarch	of	the	Mountains	.
老的	灰熊	亚当斯	,	这	熊	驯兽师	；或者	,	这	君主	的	这	山脉	.

老灰熊亚当斯，驯熊者；或，山中之王。

['dedli] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preri] ['roʊvər] .

Deadly	Eye	and	the	Prairie	Rover	.
致命	眼睛	和	这	草原	路虎	.

致命之眼与草原漫游者。

[ˌærɪ'zoʊnə][dʒoʊ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [pɑ:d] [ʌv; əv] ['teksəs] [dʒæk] .

Arizona	Joe	,	the	Boy	Pard	of	Texas	Jack	.
亚利桑那	乔	,	这	男生	帕尔德	的	德克萨斯州	杰克	.

亚利桑那乔，德克萨斯杰克的男孩帕德。

[pə'sɪfɪk] [pi:t] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] .

Pacific	Pete	,	the	Prince	of	the	Revolver	.
太平洋	皮特	,	这	王子	的	这	左轮手枪	.

太平洋皮特，左轮手枪王子。

[kɪt] ['kɑ:rsn] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪdz] .

Kit	Carson	,	King	of	the	Guides	.
成套工具	卡森	,	国王	的	这	指南	.

导游之王基特·卡森。

['lɛdˌvɪl] [nɪk] , [ðə; ði] [bɔɪ] [spɔ:rt] ; [ɔ:r] , [ðə; ði][mæd]['maɪnɚz] [rɪ'vendʒ] .

Leadville	Nick	,	the	Boy	Sport	;	or	,	The	Mad	Miner's	Revenge	.
利德维尔	缺口	,	这	男生	运动	；或者	,	这	疯狂的	矿工的	复仇	.

利德维尔·尼克，运动健将；或，疯狂矿工的复仇。

['laɪthaʊs] [laɪʒ] ; [ɔ:r] , [ðə; ði]['faɪərbrænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['evəgleidz] .

Lighthouse	Lige	;	or	,	The	Firebrand	of	the	Everglades	.
灯塔	lige	；或者	,	这	火炬手	的	这	大沼泽地	.

灯塔莱吉；或者，大沼泽地的火炬手。

[ðə; ði] ['despərət] ['dʌz(ə)n] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [fer] [fi:nd] .

The	Desperate	Dozen	;	or	,	The	Fair	Fiend	.
这	绝望的	打	；或者	,	这	公平的	恶魔	.

绝望的十二人；或者，美丽的恶魔。

['naɪtˌhɔːk] [kɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] .

Nighthawk	Kit	;	or	,	The	Daughter	of	the	Ranch	.
夜鹰	成套工具	;	或者	,	这	女儿	的	这	牧场	.

夜鹰基特；或，牧场的女儿。

[ˌwɑːˈkiːn] , [ðə; ði]['sæd(ə)l] [kɪŋ] .

Joaquin	,	the	Saddle	King	.
华金	,	这	鞍	国王	.

华金，马鞍之王。

['mʌstæŋ] [sæm] , [ðə; ði][waɪld]['raɪdər][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪnz] .

Mustang	Sam	,	the	Wild	Rider	of	the	Plains	.
野马	山姆	,	这	荒野	骑士	的	这	平原	.

野马山姆，平原上的狂野骑士。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][waɪld] [bɪl] , [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [prɪns] , [frʌm; frəm] [juːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ]

Adventures	of	Wild	Bill	,	the	Pistol	Prince	,	from	Youth	to	his	Death	by
冒险	的	荒野	账单	,	这	手枪	王子	,	从	青年	到	他的	死亡	经过

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

Assassination	.
暗杀	.

“手枪王子”野比尔的冒险故事，从青年时代到被刺杀身亡。

[diːdz] [ʌv; əv] ['derɪŋ] , [əd'ventʃər] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [biː] .

Deeds	of	Daring	,	Adventure	and	Thrilling	Incidents	in	the	Life	of	J	.	B	.
契约	的	大胆	,	冒险	和	惊险	事件	在	这	生活	的	J	.	B	.

['hɪkɑːk] ,

Hickok	,
希科克	,

JB·希科克一生中的英勇事迹、冒险经历和惊险事件

[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][waɪld] [bɪl] .

known	to	the	World	as	Wild	Bill	.
已知	到	这	世界	作为	荒野	账单	.

世人皆知的“狂野比尔”。

[ðiːz] ['taɪtəlz][ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] [dɪd][aɪ] [riːd] ,

These	titles	and	many	another	did	I	read	,
这些	标题	和	许多	其他	做过	我	读	,

这些书以及许多其他书我都读过。

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm][maɪ][maɪnd][slɪd] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [gruːv] [ɪn][maɪ][breɪn][tuː; tə][ə; eɪ]

and	reading	them	my	mind	slid	back	along	a	groove	in	my	brain	to	a
和	阅读	他们	我的	头脑	滑行	后退	沿着	一个	槽	在	我的	脑	到	一个

['sɜːrt(ə)n]['steɪb(ə)l] [lɔft] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kən'tʌki] [taʊn] ,

certain	stable	loft	in	a	certain	Kentucky	town	,
肯定	稳定的	阁楼	在	一个	肯定	肯塔基州	镇	,

读着这些文字，我的思绪沿着大脑中的一条沟壑滑回到了肯塔基州某个小镇的某个马厩阁楼里。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] — [seɪ] ,

and	I	said	to	myself	that	if	I	had	a	boy	—	say	,
和	我	说	到	我	那	如果	我	有	一个	男生	—	说	,

我心想，如果我生的是男孩——比如说，

[ə'baʊt] [twelv] [ɔ:r] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] — [aɪ] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] [ðɪs] ['ɔ:kʃn] [ænd; ənd][bɪd][ɪn] [ði:z]

about	twelve	or	fourteen	years	old	—	I	would	go	to	this	auction	and	bid	in	these
关于	十二	或者	十四	年	老的	—	我	会	去	到	这	拍卖	和	出价	在	这些

[bʊks] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [bæk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [ˌri:ɪn'fɔ:rs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]

books	and	I	would	back	them	up	and	reenforce	them	with	some	of
图书	和	我	会	后退	他们	向上	和	加强	他们	和	一些	的

[ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪd] [wɜ:rks][ʌv; əv] [nɪk] ['kɑ:rtər][ænd; ənd][kæp]['kɑ:liər][ænd; ənd] [nɪk]

the	best	of	the	collected	works	of	Nick	Carter	and	Cap	Collier	and	Nick
这	最好的	的	这	集	作品	的	缺口	卡特	和	帽	科利尔	和	缺口

['kɑ:rtər] ,

Carter	,
卡特	,

大约十二、十四岁的时候——我会去参加拍卖会，竞拍这些书，然后我会用尼克·卡特和卡普·科利尔以及尼克·卡特的一些最佳作品集来佐证和加强我的论点。

['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][fræŋk] ['rɛd] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [baɪ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['eniwer] ,

Jr	.	,	and	Frank	Reade	,	and	I	would	buy	,	if	I	could	find	it	anywhere	,
小	.	,	和	坦率	里德	,	和	我	会	买	,	如果	我	可以	寻找	它	任何地方	,

小弗兰克·里德，如果我能找到的话，我也会买。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['peɪpər] - [bækt] ['vɑ:ljəm] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] [bɔɪz] — [nɑ:t]

a	certain	paper	-	backed	volume	dealing	with	the	life	of	the	James	boys	—	not
一个	肯定	纸	-	支持的	体积	处理	和	这	生活	的	这	詹姆斯	男孩们	—	不是

['henri] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ,

Henry	and	William	,
亨利	和	威廉	,

一本讲述詹姆斯家男孩（不是亨利和威廉）生平的平装书，

[bʌt; bət]['dʒesi][ænd; ənd][fræŋk] — [wɪtʃ] [aɪ] [ri:d] ['evər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ;

but	Jesse	and	Frank	—	which	I	read	ever	so	long	ago	;
但	杰西	和	坦率	—	哪个	我	读	曾经	所以	长的	前	;

但杰西和弗兰克——我很久以前读过；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [kən'fɜ:r][ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'pɑ:n] [ðæt] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][maɪn]

and	I	would	confer	the	whole	lot	of	them	upon	that	offspring	of	mine
和	我	会	授予	这	所有的	很多	的	他们	之上	那	后代	的	矿

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :

and	I	would	say	to	him	:
和	我	会	说	到	他	:

我会把它们全部赐给我的那个孩子，并且我会对他说：

" [hɪr] , [maɪ][sʌn] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] ['preʃəs] [gɪft] .

"	Here	,	my	son	,	is	something	for	you	;	a	rare	and	precious	gift	.
"	这里	,	我的	儿子	,	是	某物	为了	你	;	一个	稀有的	和	宝贵的	礼物	.

“儿子，这是给你的礼物；一份珍贵而罕见的礼物。”

[ri:d] [ði:z] ['vɑ:ljəmz] ['oʊpənli] .

Read	these	volumes	openly	.
读	这些	卷	公然	.

请公开阅读这些卷册。

['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [kru:d] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] .

Never	mind	the	crude	style	in	which	most	of	them	are	written	.
绝不	头脑	这	原油	风格	在	哪个	最多	的	他们	是	书面	.

请忽略它们大多写得粗糙的风格。

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi]['eni] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɪltɪd] [ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər]

It	can't	be	any	worse	than	the	stilted	and	artificial	style	in	which	your
它	不能	是	任何	更糟	比	这	僵硬的	和	人造的	风格	在	哪个	你的

[skuːl] ['riːdər] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ;

school	reader	is	written	;
学校	读者	是	书面	;

它总不会比你们学校读本那种生硬做作的写作风格更糟糕吧;

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['evər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['raɪtər] ,

and	,	anyhow	,	if	you	are	ever	going	to	be	a	writer	,
和	,	无论如何	,	如果	你	是	曾经	去	到	是	一个	作家	,

总之，如果你将来想成为一名作家，

[staɪl] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lə'bɔːriəsli] [mʌst; məst] [lɜːrn] ,

style	is	a	thing	which	you	laboriously	must	learn	,
风格	是	一个	事物	哪个	你	费力地	必须	学习	,

风格是需要你付出艰辛努力才能学会的东西。

[ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [ə'kwaɪrd] ['ædɪd] ['wɪzdəm] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʃʌk]

and	then	having	acquired	added	wisdom	you	will	forget	part	of	it	and	chuck
和	然后	拥有	获得	额外	智慧	你	将要	忘记	部分	的	它	和	查克

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ə'kwaɪər][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,

the	rest	of	it	out	of	the	window	and	acquire	a	style	of	your	own	,
这	休息	的	它	出去	的	这	窗户	和	获得	一个	风格	的	你的	自己的	,

然后，随着智慧的积累，你会忘记一部分，并将其余部分抛弃，最终形成自己的风格。

[wɪtʃ] ['mɪrli] [ɪz] [ə'nʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə][stɑːrt]

which	merely	is	another	way	of	saying	that	if	you	have	good	taste	to	start
哪个	仅仅	是	其他	方式	的	说	那	如果	你	有	好的	品尝	到	开始

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [staɪl] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

with	you	will	have	what	is	called	style	in	writing	,
和	你	将要	有	什么	是	称为	风格	在	写作	,

换句话说，如果你一开始就很有品味，那么你的写作就会有自己的风格。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [staɪl] [ænd; ənd]

and	if	you	haven't	that	sense	of	good	taste	you	won't	have	a	style	and
和	如果	你	还没有	那	感觉	的	好的	品尝	你	惯于	有	一个	风格	和

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

nothing	can	give	it	to	you	.
没有什么	能	给	它	到	你	.

如果你没有那种良好的品味，你就不会有自己的风格，而且没有任何东西可以赋予你这种风格。

" [riːd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [θrilz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðem; ðəm] .

"	Read	them	for	the	thrills	that	are	in	them	.
"	读	他们	为了	这	刺激	那	是	在	他们	.

“读它们是为了体验其中的刺激。”

[riːd] [ðem; ðəm] ,

Read	them	,
读	他们	,

阅读它们。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['kʌntri] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [briːd] [ʌv; əv] ['bʌkskɪn]

remembering	that	if	this	country	had	not	had	a	pioneer	breed	of	Buckskin
记住	那	如果	这	国家	有	不是	有	一个	先锋	品种	的	鹿皮

[sæmz][ænd; ənd] ['dedˌwʊd] [dɪks] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['neɪtɪv] [skuːl] [ʌv; əv] [daɪm]

Sams	and	Deadwood	Dicks	we	should	have	had	no	native	school	of	dime
山姆斯	和	死木镇	迪克斯	我们	应该	有	有	不	本国的	学校	的	一角硬币

['nɒvəlɪsts] .

novelists	.
小说家	.

要知道，如果这个国家没有像巴克斯金山姆和死木迪克那样的先驱者，我们就不会有本土的廉价小说家流派。

[riːd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər][brɪsk][ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] ['muːvmənt] ;

Read	them	for	their	brisk	and	stirring	movement	;
读	他们	为了	他们的	轻快	和	搅拌	移动	;

阅读它们，感受它们轻快而激动人心的节奏；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][laɪf] [wɪtʃ] [kraʊdz] [ðem; ðəm] ;

for	the	spirit	of	outdoor	adventure	and	life	which	crowds	them	;
为了	这	精神	的	户外的	冒险	和	生活	哪个	人群	他们	;

为了他们身上所体现的户外探险和生活精神；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [swɪft][bʌt; bət]['lɑːdʒɪk(ə)l] [prə'seʃənz] [ʌv; əv] ['siːkwənsiz] ;

for	their	swift	but	logical	processions	of	sequences	;
为了	他们的	迅速	但	逻辑	游行	的	序列	;

因为它们的序列处理迅速而合乎逻辑；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] [ə'merɪkənɪzəm] [ðeɪ] ['rɔːli] [bʌt; bət] ['græfɪkli] [pɔːr'treɪ] ,

for	the	phases	of	pioneer	Americanism	they	rawly	but	graphically	portray	,
为了	这	阶段	的	先锋	美国主义	他们	生猛地	但	图形化	写真	,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər]['mɔːrəl]['vælјuːz] .

and	for	their	moral	values	.
和	为了	他们的	道德	值	.

因为它们生动而又粗犷地描绘了美国拓荒者的各个阶段，以及它们所体现的道德价值观。

[riːd] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kuːpər] [ænd; ənd][jʊr; jər]['aɪvənˌhoʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['meɪn]

Read	them	along	with	your	Coopers	and	your	Ivanhoe	and	your	Mayne
读	他们	沿着	和	你的	库珀斯	和	你的	艾凡霍	和	你的	梅恩

[riːd] .

Reids	.
里德斯	.

把它们和你的库珀、艾凡赫以及梅恩·里德的作品一起读。

[riːd] [ðem; ðəm] [θruː] , [ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] ,

Read	them	through	,	and	perhaps	some	day	,
读	他们	通过	,	和	也许	一些	天	,

仔细阅读它们，也许有一天，

[ɪf] ['fɔːrtʃən] [ɪz]['kɪndər][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən]['evər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər] ,

if	fortune	is	kinder	to	you	than	ever	it	was	to	your	father	,
如果	财富	是	幼儿园	到	你	比	曾经	它	曾是	到	你的	父亲	,

如果命运对你比对你父亲更眷顾，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

with	a	background	behind	you	and	a	vision	before	you	,
和	一个	背景	在后面	你	和	一个	想象	前	你	,

拥有既有的背景，以及眼前的愿景，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɪn'spaɪərd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [daɪm] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]

you	may	be	inspired	to	sit	down	and	write	a	dime	novel	of	your	own
你	可能	是	灵感	到	坐	向下	和	写	一个	一角硬币	小说	的	你的	自己的

['ɔːlmoʊst] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['menʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

almost	good	enough	to	be	worthy	of	mention	in	the	same	breath	with	the
几乎	好的	足够的	到	是	值得	的	提到	在	这	相同的	气息	和	这

[tuː] ['gretɪst] [əd'ventʃər] ['stɔːriz] — ['dɑːlər] - [saɪzd] [daɪm] ['nɑːvəlz][ɪz] [wʌt] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] —

two	greatest	adventure	stories	—	dollar	-	sized	dime	novels	is	what	they	really	are	—
二	最	冒险	故事	—	美元	-	尺寸	一角硬币	小说	是	什么	他们	真的	是	—

[ðæt] ['evər][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ;

that	ever	were	written	;
那	曾经	是	书面	;

你可能会受到启发，坐下来写一本属于你自己的廉价小说，其质量几乎足以与有史以来最伟大的两部冒险故事相提并论——它们实际上就是廉价小说；

['rɪt(ə)n] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [baɪ] [ʃʊr] - [ɪ'nʌf] ['raɪtɪŋ] [men] , [huː] , [aɪm] [ʃʊr] ,

written	,	both	of	them	,	by	sure	-	enough	writing	men	,	who	,	I'm	sure	,
书面	,	两个都	的	他们	,	经过	当然	-	足够的	写作	男人	,	WHO	,	我是	当然	,

这两本书都是由文笔精湛的作家撰写的，我确信，

[mʌst; məst][hæv; həv] [beɪst] [ðer; ðər] [mudz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [moʊdz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv]

must	have	based	their	moods	and	their	modes	upon	the	memories	of
必须	有	基于	他们的	情绪	和	他们的	模式	之上	这	回忆	的

[ðə; ði] [daɪm] ['nɑːvəlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ,

the	dime	novels	which	they	,
这	一角硬币	小说	哪个	他们	,

他们的情绪和举止一定是受到他们记忆中那些廉价小说的影响。

[ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] , [riːd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] .

they	in	their	turn	,	read	when	they	were	boys	of	your	age	.
他们	在	他们的	转动	,	读	什么时候	他们	是	男孩们	的	你的	年龄	.

他们小时候也像你这么大的时候读过书。

" [aɪ][rɪ'fɜːr] , [maɪ][sʌn] , [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] ['hʌklberi] [fɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk]

"	I	refer	,	my	son	,	to	a	book	called	Huckleberry	Finn	,	and	to	a	book
"	我	参考	,	我的	儿子	,	到	一个	书	称为	越橘	芬恩	,	和	到	一个	书

[kɔːld] ['treʒər] ['aɪlənd] . "

called	Treasure	Island	.	"
称为	宝藏	岛	.	"

“我指的是《哈克贝利·费恩历险记》和《金银岛》这两本书。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神